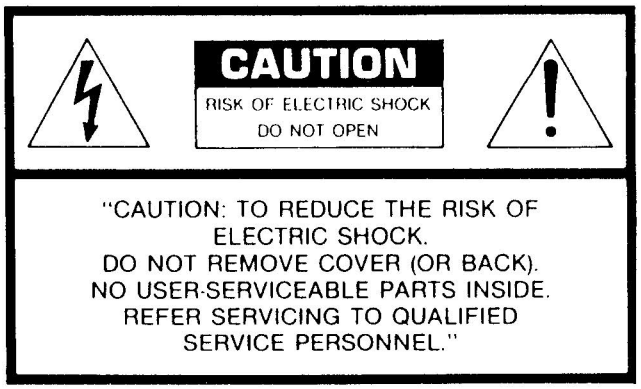
● OPERATING INSTRUCTIONS ● BEDIENUNGSANLEITUNG ● MODE D'EMPLOI

● INSTRUCCIONES DE MANEJO ● ISTRUZIONI PER L'USO ● 使用説明書

AIWA®

COMPACT DISC PLAYER

DX-D9


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTESTATION

La Société AIWA Co., Ltd. atteste que le Lecteur de disque compact Modèle DX-D9 est conforme aux dispositions de l'arrêté de 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils électro-ménaggers outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception de émissions radio électriques.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No. DX-D9 Serial No.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ENGLISH

COMPACT DISC MAINTENANCE

The laser beam used to pick up the signals of the compact disc detects reflected light from pits in the disc surface. Since noise may occur during playback if the disc is dirty, scratched, dusty or warped, pay attention to the following points to keep discs in optimum condition.

- When removing a disc from its case, grip its center section as shown to avoid handling its playing side. [1]
- When cleaning a disc, wipe it gently in the direction indicated by the arrow using a soft, clean cloth. Do not use benzine, thinner or commercial record cleaning solutions. [2]
- Compact discs are made with extreme precision. Avoid storing them in places of high humidity or without first placing them in their cases.

DEUTSCH

COMPACT DISC-WARTUNG UND PFLEGE

Der zum Abtasten der Signale von der Compact Disc verwendete Laserstrahl erfaßt das von den "Pits" (Vertiefungen) auf der Disc-Oberfläche reflektierte Licht. Da eine verschmutzte, verkratzte, staubige oder verwellte Disc zu verrauschter Wiedergabe führen kann, bitte die folgenden Punkte beachten, so daß stets der optimale Betriebszustand der Disc gewährleistet ist.

- Beim Entnehmen einer Disc aus der Verpackung, wie in der Zeichnung dargestellt, stets am Mittelteil anfassen und die Wiedergabeseite möglichst nicht berühren. [1]
- Zum Reinigen der Disc wischt man mit einem weichen, sauberen Tuch sanft in Pfeilrichtung. Zum Reinigen kein Benzin, Farbverdünner oder die handelsüblichen Schallplattenreiniger verwenden. [2]
- Compact Discs sind mit einem Höchstmaß an Präzision verarbeitet. Die Disc stets im Behälter aufbewahren und die Lagerung an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit vermeiden.

FRANÇAIS

ENTRETIEN DES DISQUES COMPACTS

Un rayon laser est employé pour la détection des signaux créés par la réflection de la lumière sur les microcuvettes à la surface du disque. A la lecture, il convient de conserver le disque en bon état de propreté car un bruit de fond peut être provoqué par un disque souillé, rayé, poussiéreux ou voilé. Prendre les précautions suivantes pour éviter ces situations.

- Lors du retrait d'un disque de son coffret, le saisir par sa partie médiane pour ne pas toucher la surface de lecture. [1]
- Lors du nettoyage d'un disque compact, toujours essuyer dans la direction de la flèche en utilisant un chiffon doux et propre. Ne jamais employer de benzine, de diluant ou de produits de nettoyage courants. [2]
- Les disques compacts sont des objets réalisés avec la plus grande précision. Eviter de les ranger en des lieux humides ou de les abandonner hors de leurs coffrets.

WARNING

This equipment has been certified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC Rules. Only peripherals certified to comply with the Class B limits may be attached to this equipment. Operation with noncertified peripherals is likely to result in interference to radio and TV reception.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subject J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

..... reorient the receiving antenna
..... relocate the equipment with respect to the receiver
..... move the equipment away from the receiver
..... plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestion. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems"
This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

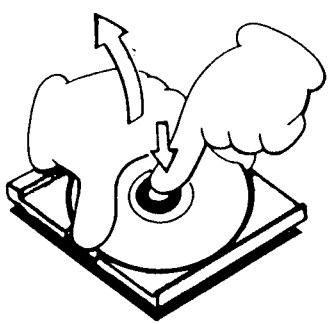
ESPAÑOL

MANTENIMIENTO DE LOS DISCOS COMPACTOS

El haz lasérico utilizado para captar las señales de la superficie del disco compacto detecta la luz reflejada por los hoyos existentes en la superficie. Como pueden generarse ruidos durante la reproducción si el disco está sucio, rayado, con polvo, o alabeado, preste atención a los puntos siguientes a fin de mantener los discos en condiciones óptimas.

- Cuando saque un disco de su caja, sujételo por su sección central de la forma indicada para evitar tocar su cara de reproducción. [1]
- Cuando limpie un disco, frótelo suavemente en el sentido indicado por la flecha con un paño suave y seco. No emplee bencina, diluidor de pintura, ni soluciones limpiadoras de discos analógicos. [2]
- Los discos compactos están fabricados con gran precisión. Evite guardarlos en lugares de gran humedad o sin meterlos primero en sus cajas.

[1]



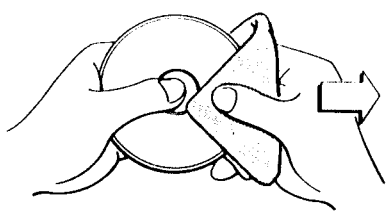
ITALIANO

MANUTENZIONE DEI COMPACT DISC

Il raggio laser usato per la lettura dei segnali dal compact disc viene rifratto da minuscoli fori incisi sulla superficie del disco. Poiché un disco sporco, graffiato o ondulato potrebbe causare rumore durante la riproduzione, osservare le seguenti istruzioni per mantenere i dischi nelle migliori condizioni.

- Per asportare il disco dal suo contenitore afferrarlo al centro, come indicato, onde evitare di toccare il lato per la riproduzione. [1]
- Per la pulizia del disco usare un panno morbido e pulito passandolo sul disco nella direzione indicata dalla freccia. Evitare l'uso di benzina, solventi o soluzioni per la pulizia di dischi normali reperibili in commercio. [2]
- I compact disc sono prodotti con estrema precisione. Evitare di conservarli in luoghi soggetti a estrema umidità o senza averli inseriti negli appositi contenitori.

[2]



Wipe in the direction of the arrow.
In Pfeilrichtung wischen.
Essuyer dans la direction de la flèche.
Frótelo en el sentido de la flecha.
Pulire nella direzione indicata dalla freccia.
請照箭頭方向擦拭。

中　　文

雷射唱片的維護

雷射唱機是一種以雷射光束拾取唱機信號從面以此檢測出由唱片表面凹坑反射出來的光線的播唱方法。所以如果唱片污穢，刮痕或翹曲，就會產生噪聲，務請注意下列事項，以保持唱片最佳狀態。

- 當將雷射唱片從盒中取出時，如圖所示，按下中央部並夾住兩側，以免拿住播放面。[1]
- 當清潔唱片時，利用乾淨的軟布按箭頭所指方向輕輕擦拭。請勿使用苯、天拿水和市場銷售的唱片清潔劑。[2]
- 雷射唱片爲精密製品。請避免保管在潮濕的場所或盡量裝在盒中進行保管。

ENGLISH

OPERATING PRECAUTIONS

Please bear in mind the following precautions for long-lasting listening enjoyment.

- Make sure the compact disc player is placed on a horizontal surface. Operating it at an angle may cause malfunctioning of the unit.
  Be particularly careful not to insert or remove discs while the player is tilting.
- Avoid installing the player in highly humid or dusty locations or where it may be constantly exposed to vibration.
- Do not operate or leave the player in locations of extremely high temperatures, such as those exposed to direct sunlight, near a stove or above a high-output power amplifier. The suitable temperature range for operation is 5°C – 35°C.
- Do not set up the unit in badly ventilated places.
  Do not pile books on top, cover with blankets or carpets or cover with other materials while this unit is in operation, because the resulting temperature rise inside the unit will be detrimental to internal parts. Do not use in a tightly enclosed area.

CONDENSATION

Abrupt changes in temperature, caused by suddenly moving the player to a warm room from a cold one, etc. may result in condensation in which the optical lens and other parts collect moisture.
Using this unit under these conditions may introduce background noise during playback, poor performance of the laser beam scanning function and even playback failure.
If this occurs, remove the disc, set the POWER switch to ON and give the unit time (about one hour) to eliminate condensation.
Afterwards, normal operation should be possible.

DEUTSCH

VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM BETRIEB

Für ein Höchstmaß an Hörvergnügen auf lange Sicht bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen berücksichtigen:

- Sicherstellen, daß der Compact Disc-Spieler auf einer waagerechten Oberfiäche steht. Schiefe Aufstellung kann zu Betriebsstörungen führen.
  Insbesondere darauf achten, daß Discs nicht eingelegt bzw. entnommen werden, während der Spieler gekippt steht.
- Den Spieler nicht an Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Staub aufstellen, wo er konstant Schwingungen ausgesetzt werden kann.
- Den CD-Spieler nicht an Orten mit extrem hohen Temperaturen aufbewahren, z.B. unter direkter Sonneneinstrahlung, in der Nähe eines Ofens oder über einem Verstärker mit hoher Ausgangsleistung. Der zum Betrieb geeignete Temperaturbereich ist 5°–35°C.
- Stellen Sie das Gerät nicht an schlecht belüfteten Stellen auf. Legen Sie keine Bücher, Decken oder anderen Gegenstände auf das Gerät, wenn es in Betrieb ist, da sonst die Temperatur im Inneren ansteigt, was Beschädigungen zur Folge haben könnte. Nicht in einer beengten Umgebung aufstellen.

KONDENSWASSERBILDUNG

Plötzliche Temperaturwechsel, die entstehen, wenn man den Spieler von einem kalten an einen warmen Ort transportiert o. dgl., können zu einem Niederschlag von Feuchtigkeit führen, der sich auf der optischen Linse und sonstigen Teilen ansammelt.
Verwendung des Gerätes unter den oben genannten Bedingungen kann zu Hintergrundgeräuschen bei der Wiedergabe, zu mangelhafter Funktion des Laser-Abtastsystems und sogar zum Versagen der Wiedergabe führen. Wenn dies auftritt, entnimmt man die Disc, stellt den Netzschalter auf ON und läßt dem Gerät ausreichend Zeit (ca. 1 Stunde), um den Niederschlag der Feuchtigkeit zu eliminieren.
Danach ist wieder normaler Betrieb möglich.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour apprécier vos disques longuement et en toute sécurité, veuillez respecter les points suivants:

- Placer le lecteur de disque compact sur une surface plane et horizontale. Dans le cas contraire, l'appareil est susceptible de fonctionner de manière défectueuse. Prendre garde à ne pas introduire ou retirer les disques lorsque le lecteur est en position inclinée.
- Ne pas installer le lecteur en un lieu humide ou poussiéreux ni en un emplacement sujet aux vibrations.
- Ne pas utiliser l'appareil en des lieux surchauffés, comme un emplacement subissant les rayons directs du soleil, près d'un four ou au-dessus d'un amplificateur puissant. La gamme des températures acceptables est de 5°C à 35°C.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal ventilé. Ne pas déposer de livres, de couvertures, de linge ou d'autres objets sur l'appareil pendant qu'il est en service. En effet, l'élévation de sa température interne pourrait être néfaste pour ses composants. Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit très renfermé.

CONDENSATION

Les variations soudaines de température provoquées par le transport rapide du lecteur d'une pièce froide vers une pièce chauffée etc. peuvent entraîner la création de condensation sur les lentilles optiques ou sur les autres éléments.
Une utilisation de l'appareil dans ces conditions peut entraîner une production de bruits de fond à la lecture, réduire la performance du capteur à faisceau laser, voire provoquer des défaillances.
Dans ce cas, retirer le disque, placer l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position marche (ON) et laisser à l'appareil le temps d'éliminer la condensation (une heure environ).
Après ce délai, reprendre la suite normale des opérations.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES DE UTILIZACIÓN

Para disfrutar durante mucho tiempo de su unidad, tenga en cuenta las precauciones siguientes.

- Cerciórese de que el reproductor de discos compactos esté colocado sobre una superficie horizontal. Si lo utilizase inclinado, podría funcionar mal.
  Tenga especial cuidado de no insertar ni extraer los discos mientras el reproductor esté inclinado.
- Evite instalar el reproductor en lugares de gran humedad, polvorientos, o donde pueda quedar constantemente expuesto a vibraciones.
- No utilice ni deje el reproductor en lugares de temperatura extremadamente elevada, como a la luz solar, cerca de una estufa, o sobre un amplificador de potencia de salida elevada. La gama de temperaturas adecuada para el funcionamiento es de 5 a 35°C.
- No instale la unidad en lugares mal ventilados.
  No coloque libros sobre la unidad, no la cubra con manteles, alfombras, ni otros materiales cuando esté en funcionamiento, ya que el aumento de temperatura resultante en el interior de la misma dañaría los componentes internos. No la utilice en un área muy cerrada.

CONDENSACIÓN

El cambio brusco de temperatura, causado por el traslado rápido de una sala cálida a otra fría etc., puede resultar en condensación de humedad en el objetivo óptico y en otros componentes.
La utilización de la unidad en estas condiciones podría introducir ruido de fondo durante la reproducción, reducir el rendimiento de la función de exploración del haz lasérico, e incluso hacer que fallase la reproducción.
En tal caso, extraiga el disco, ponga el botón POWER en ON, y dé tiempo (aproximadamente una hora) a la unidad para que se elimine la humedad.
Después de esto será posible el funcionamiento normal.

ITALIANO

PRECAUZIONI PER L'USO

Si prega di osservare le seguenti precauzioni per assicurare un piacevole e duraturo ascolto.

- Assicurarsi che il lettore CD sia disposto su un piano orizzontale onde evitare eventuali malfuzionamenti.
  In particolar modo fare attenzione a non inserire o estrarre il disco mentre il lettore è disposto su un piano in pendenza.
- Evitare l'installazione del lettore CD in luoghi soggetti a umidità, polvere o vibrazioni.
- Non usare o lasciare il lettore CD in luoghi sottoposti a temperature estremamente elevate (luce diretta del sole, ad es.), vicino a impianti di riscaldamento o sopra un amplificatore di potenza con alto livello di uscita. La temperatura d'esercizio consigliata è compresa fra i 5°C e 35°C.
- Non installare l'apparecchio in posti mal ventilati.
  Durante il funzionamento, non posarvi sopra dei libri, non coprirlo con coperte, tappeti o con altri materiali perché l'aumento di temperatura che ne deriva è nocivo alle parti interne. Non farlo funzionare in ambienti troppo chiusi.

CONDENSAZIONE

Bruschi sbalzi di temperatura (spostando il lettore CD da un ambiente caldo ad uno freddo, ad es.) possono causare condensazione con conseguente assorbimento di umidità dalla lente ottica e da altre parti.
L'uso dell'apparecchio in tali condizioni potrebbe essere causa di rumori di fondo durante la riproduzione, di basse prestazioni della funzione di lettura con raggio laser e persino di mancata riproduzione. Se ciò dovesse accadere, estrarre il disco, regolare l'interruttore di accensione (POWER) sulla posizione ON e attendere (un'ora circa) che la condensazione creatasi all'interno dell'apparecchio si dissolva.
Dopodiché sarà possibile riprendere le normali operazioni.

中　文

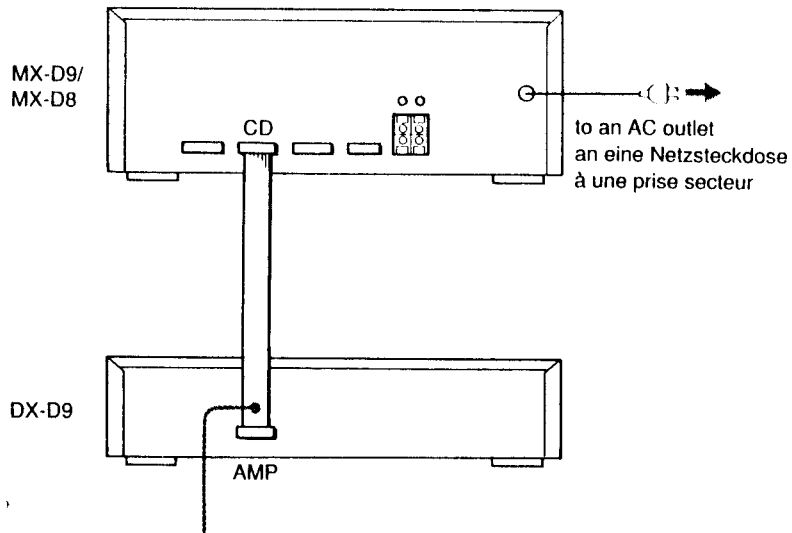
操作注意事項

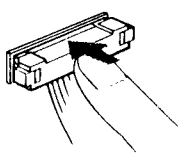
爲了能够長期獲得欣賞愉快，務請牢記下列注意事項：

- 確認鐳射唱機確實放在水平的表面。在帶傾斜的狀態操作時，可能導致本裝置故障。
  特別注意不要在唱機傾斜狀態裝入或取出唱片。
- 避免將唱機放在高度潮濕的地方或灰塵多的地方，或者放在經常有振動的場所。
- 請勿在溫度特別高的地方，如陽光直射的地方，靠近爐子的地方或高輸出功率放大器的上面等操作或放置唱機。操作適合溫度範圍爲自 5 ℃ 至35℃。
- 請勿在通風極端不良的地方安裝本機。
  請勿在上面堆放書籍，或在操作期間用毯子、地毯或其他東西罩住，因爲這樣可能導致裝置內部溫度上昇，對內部零件是有害的。

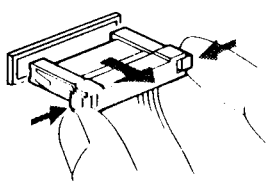
冷　凝

將雷射唱機突然從寒冷的房間搬動到溫暖的房間等面造成的溫度突變會導致集聚濕氣於光學透鏡及其他零件上形成冷凝。
在這種狀態下使用該裝置可能造成播放期間的背景噪聲，雷射光束掃描功能的性能降低，甚至於播放故障。
如發生這種情況，取下唱片，關斷電源，並放置一段時間(約一小時)，以消除冷凝。
以後，將能够進行正常操作。





Align the groove and tab, and insert.
Den Schlitz und die Zunge aufeinander ausrichten und einsetzen.
Aligner la rainure et la languette et insérer.



To detach, hold the connector and pull in the direction of the arrow.
Zum Abnehmen am Stecker anfassen und in Pfeilrichtung ziehen.
Pour détacher, maintenir le connecteur et tirer dans la direction de la flèche.

ENGLISH

CONNECTIONS

Be sure to connect the player correctly.
Connect to the CD jack on the AIWA MX-D9/MX-D8 amplifier. [3]

Connecting the cords

- Be sure to unplug the AC cord before making connections.
- Insert the plug securely. Improper connections can cause audio interference.
- When removing the cord, hold the plug and pull it out. Removal by pulling the cord may cause the wire to break.

Before switching on the power

The performance of the compact disc player has been improved over that of other players up to this time. For this reason, care should be exercised in setting the volume, as unexpected high output from the amplifier may damage the speakers.
Be careful not to raise the volume too high. So turn the volume down before playing the compact disc player.

Wireless remote control

The AIWA X-D900/X-D90/X-D80 system allows wireless remote control of the compact disc player with the remote control unit.

For details, please refer to the X-D900/X-D90/X-D80 system operating instructions.

DEUTSCH

ANSCHLÜSSE

Achten Sie darauf, den CD-Player korrekt anzuschließen.
Schließen Sie den CD-Player an die CD-Buchsen am Verstärker des Systems AIWA MX-D9/MX-D8 an. [3]

Anschluß der Kabel

- Ziehen Sie vor dem Anschließen das Netzkabel heraus.
- Stecken Sie den Stecker fest ein. Lockere Steckeranschlüsse können Störungen hervorrufen.
- Ziehen Sie das Kabel stets am Stecker haltend heraus. Ziehen Sie niemals am Kabel selbst, da die Kabeldrähte hierdurch brechen können.

Vor Betätigung des Netzschalters

Leistung und Funktion dieses CD-Players wurden gegenüber früheren Modellen verbessert. Aus diesem Grund sollte die Lautstärke vorsichtig eingestellt werden, da plötzliches Einsetzen hoher Lautstärken zu einer Beschädigung der Lautsprecher führen kann.
Achten Sie darauf, die Lautstärke zu reduzieren, bevor Sie den CD-Player spielen.

Drahtlose Fernbedienung

Das System AIWA X-D900/X-D90/X-D80 ermöglicht die Steuerung des CD-Players über das mitgelieferte Fernbedienungsteil.

Hinweise hierzu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Systems X-D900/X-D90/X-D80.

FRANÇAIS

CONNEXIONS

Les connexions du lecteur doivent être réalisées correctement.
Connecter la prise CD sur l'amplificateur MX-D9/MX-D8. [3]

Connexion des cordons

- Veiller à débrancher le cordon d'alimentation secteur avant de procéder aux raccordements.
- Insérer la fiche à fond car un branchement incomplet peut provoquer des interférences audio.
- Pour débrancher le cordon d'alimentation de sa prise, le saisir par sa fiche; une traction exercée sur le cordon proprement dit peut le déchirer.

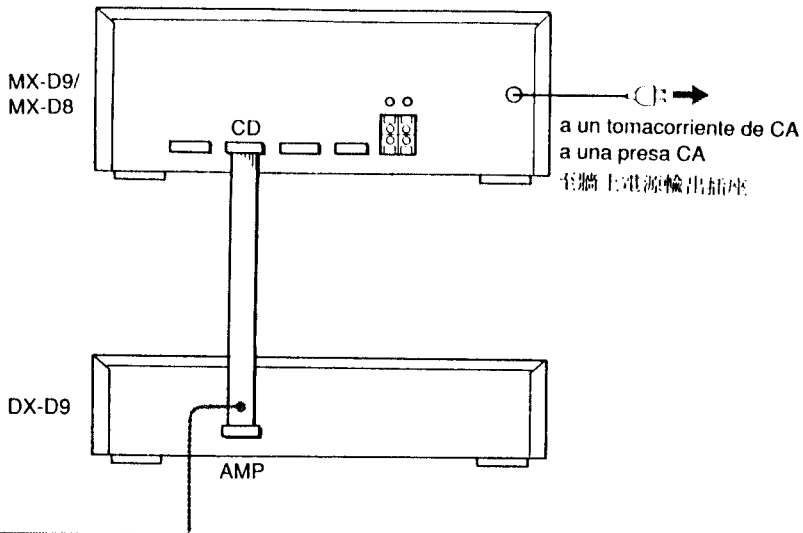
Avant la mise sous tension de l'appareil

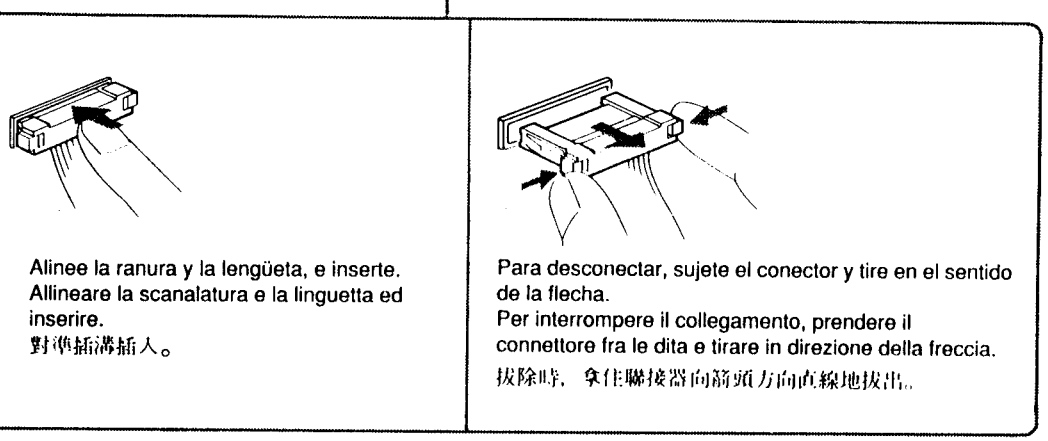
Les caractéristiques du lecteur de disque compact sont nettement supérieures à celles de tout autre lecteur de disque actuellement sur le marché. Pour cette raison, il convient d'être particulièrement attentif aux réglages du volume sonore, une irruption violente du son étant susceptible d'endommager les haut-parleurs.
Prendre garde à conserver le volume sonore à un niveau intermédiaire. Positionner, donc, la commande de réglage du volume à sa valeur minimum avant de mettre le lecteur de disque compact sous tension.

Télécommande à infrarouge

Le système AIWA X-D900/X-D90/X-D80 permet la commande à distance à infrarouge du lecteur de disque via l'unité de télécommande.

Pour les détails, se reporter au mode d'emploi du système X-D900/X-D90/X-D80.





Alinee la ranura y la lengüeta, e inserte.
Allineare la scanalatura e la linguetta ed inserire.
對準插溝插入。

Para desconectar, sujete el conector y tire en el sentido de la flecha.
Per interrompere il collegamento, prendere il connettore fra le dita e tirare in direzione della freccia.
拔除時，拿住聯接器向箭頭方向直線地拔出。

ESPAÑOL

CONEXIONES

Asegurese de conectar correctamente el aparato.
Conectelo a la toma CD del amplificador MX D9/MX D8 AIWA. [3]

Conexión de los cables

- Antes de realizar las conexiones desenchufe el cable de suministro electrico AC.
- Inserte las clavijas asegurandose que queden bien encajadas ya que si las conexiones quedan flojas podrian causar interferencias en el sonido.
- Desconecte los cables tirando de las clavijas. Si los desconecta tirando de los propios cables, estos se podrian romper.

Antes de hacer funcionar el aparato

El rendimiento de este reproductor de discos ha sido mejorado sobre el de otros reproductores existentes hasta el momento. Por esta razón habrá que tener mucho cuidadoal ajustar el volumen, ya que una salida alta del amplificador podria dañar los altavoces.
Teng cuidado de no aumentar demasiado el volument. Antes de poner el aparato en funcionamiento asegurese de bajar el volumen.

Control remoto sin hilo

El sistema X-D900/X-D90/X-D80 AIWA permite el control remoto sin hilo del reprodutor de discos compactos utilizando la unidad de mando a distancia.

Para mas informacion consulte el manual de instrucciones del sistema X D900/X D90/ X-D80.

ITALIANO

COLLEGAMENTI

Assicurarsi che i collegamenti siano stati effettuati correttamente.
Collegare alla presa CD sull'amplificatore AIWA MX-D9/MX-D8. [3]

Collegamenti dei cavi

- Assicurarsi di scollegare il cavo di alimentazione CA prima di eseguire i collegamenti.
- Inserire gli spinotti in maniera che la connessione sia perfetta. Collegamenti imperfetti possono essere causa di interferenze audio.
- Per scollegare i cavi, tirarli afferrandoli per la spina. Se si tira il cavo stesso, il filo potrebbe spezzarsi.

Prima di accendere l'apparecchio

Le prestazioni del lettore CD sono migliorate considerevolmente rispetto ai modelli precedenti. E bene quindi che il volume venga regolato ad un livello adeguato poichè un imprevisto livello di uscita dall'amplificatore potrebbe danneggiare i diffusori.
Fare attenzione a non regolare il volume ad un livello eccessivamente elevato: bisogna abbassare dunque il volume prima di accendere il lettore CD.

Telecomando senza fili

Il sistema AIWA X-D900/X-D90/X-D80 consente di controllare a distanza il lettore con il telecomando.

Per dettagli vedere le relative istruzioni per l'uso del sistema X-D900/X-D90/X-D80.

中　　文

聯接

務必正確地連接。
連接在AIWA MX-D9/MX-D8放大器上的CD插口。[3]

聯接軟線

- 在連接以前，必須拔掉AC塞繩。
- 牢固插進插頭。不正確的插入可能導致音頻干擾。
- 當拆下軟線時，請拿住插頭部分拉拔。拉拔軟線可能導致斷線。

在接通電源之前

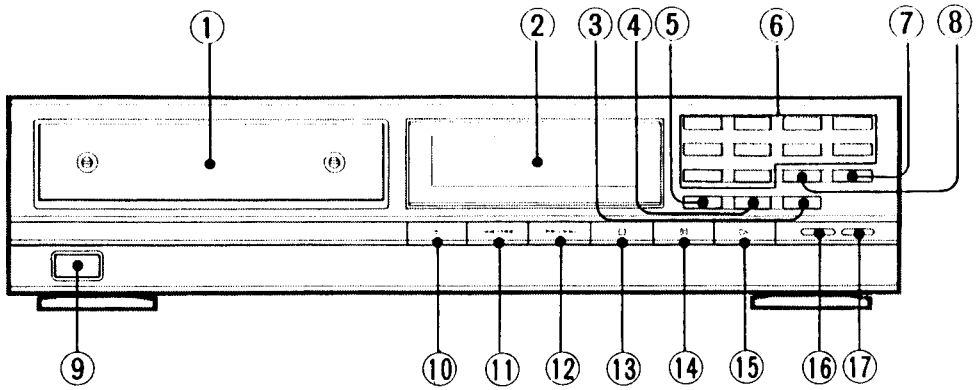
鐳射唱機的性能較之到目前爲止的其他唱機有了很大改進。爲此，在設定音量時要予以注意，因爲一通電便突然從放大器傳出極大聲音可能損傷揚聲器。應注意不要過度昇高音量。CD開始放音之前降低音量。

無線遙控

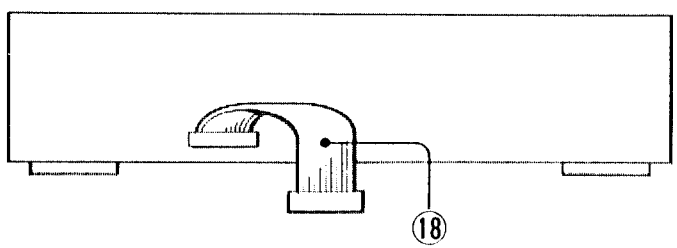
AIWA X-D900/X-D90/X-D80能以遙控機加以無線遙控。

有關詳細內容，請參閱 X-D900/X-D90/X-D80系統操作說明。

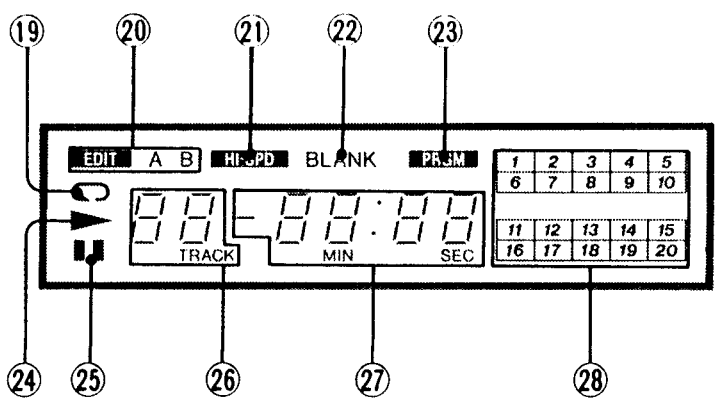
4-1



4-2



4-3



ENGLISH

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

4-1 4-2

1. Disc tray
2. Display window
3. Delete button (DELETE)
4. Edit button (EDIT)
   Used for edit recording.
5. Play time verification button (DISPLAY)
   Press to verify the amount of time remaining from the track currently being played to the end of the disc. The remaining time is indicated on the time counter as "– minute/second". Press the button once more to return the counter to the indication of the elapsed time for each track.
6. Numeric keys (1-0)
7. Program/check button (PRGM/CHECK)
   Press to program the tracks or to check the contents of the memory.
8. +10 key
9. Power button (POWER)
10. Open/close button (OPEN/CLOSE)
11. Fast backward/skip backward button (F BWD/B SKIP)
    Press once to return to the top of the track being played. Press this button repeatedly, and the disc will continue to skip backward one track at a time.
    Keep this button pressed to fast backward the track being played to your desired point.
12. Fast forward/skip forward button (F FWD/F SKIP)
    Press once to advance to the top of the next track. Press this button repeatedly, and the disc will continue to skip forward one track at a time.
    Keep this button pressed to fast forward the track being played to your desired point.
13. Stop/clear button (STOP/CLEAR)
14. Pause button (PAUSE)
15. Play button (PLAY)
16. Random play button (RANDOM)
17. Repeat/blank button (REPEAT/BLANK)
18. Flat cable

[Display Window] [4-3]

19. Repeat indicator
20. Edit indicator
21. High speed indicator (HI-SPD)
22. Blank indicator (BLANK)
23. Program indicator (PRGM)
24. Play indicator
25. Pause indicator
26. Play track indicator (TRACK)
    When the POWER button is pressed, " 0 " is displayed. When a disc is loaded, the number of tracks on the disc is displayed.
    During play, the number of the track in play is displayed.
    Pressing the DISPLAY button will cause the number of tracks remaining on the disc to be indicated.
    During random play, this indicator changes at random.
27. Time counter (MIN, SEC)
    When a disc is loaded, this indicates the total playing time.
    When the PLAY button is pressed, play begins and the elapsed play time of each track is indicated as "minutes/seconds." When the DISPLAY button is pressed while a disc is playing, the remaining time until the last track ends is displayed as "- minutes/seconds."
28. Track number indicators
    When a disc is loaded, all track numbers (up to 20 tracks) illuminate.
    During play, the track number being played flashes, and it goes out when that track is finished playing.
    When selecting the tracks directly, all numbers before the selected track goes out.
    During the program mode, the programmed track numbers illuminate.

DEUTSCH

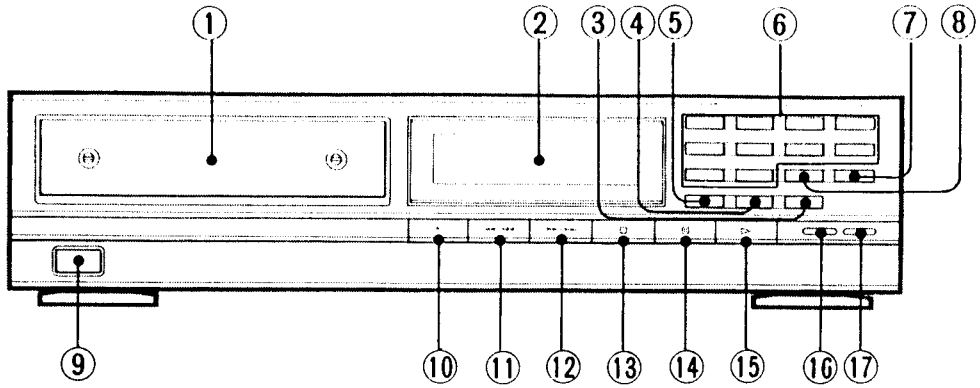
BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER BEDIENUNGSELEMENTE [4-1] [4-2]

1. Disc-Fach
2. Anzeigefeld
3. Annullierungstaste (DELETE)
4. Editiertaste (EDIT)
   Dient zum Bearbeiten von Aufnahmen.
5. Spielzeitprüftaste (DISPLAY)
   Drücken Sie diese Taste zur Bestätigung der noch verbleibenden Spielzeit des jeweils laufenden Titels bis zum Ende der Disc. Die verbleibende Spielzeit wird vom Zeitzähler als "–Minute/Sekunde" angezeigt. Drücken Sie die Taste noch einmal, so daß der Zeitzähler wieder die bereits verstrichene Spielzeit des jeweiligen Titels anzeigt.
6. Zifferntasten (1-0)
7. Programm-/Prüftaste (PRGM/CHECK)
   Diese Taste zum Programmieren von Titeln oder zum Überprüfen des Speicherinhalts drücken.
8. +10-Taste
9. Netzschalter (POWER)
10. Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE)
11. Rücklauf-/Rückwärtstitelsprungtaste (F BWD/B SKIP)
    Diese Taste drücken, um zum Titelanfang zurückzulaufen, bzw. gedrückt halten, um innerhalb des jeweils spielenden Titels zu einer gewünschten Stelle zurückzulaufen.
    Wenn diese Taste wiederholt gedrückt wird, wird weiter um jeweils einen Titel auf der CD zurückgesprungen.
12. Vorlauf-/Vorwärtstitelsprungtaste (F FWD/F SKIP)
    Diese Taste einmal drücken, um zum Anfang des nächsten Titels vorzulaufen, bzw. gedrückt halten, um innerhalb des gerade laufenden Titels zu einer gewünschten Stelle vorzulaufen.
    Wenn diese Taste wiederholt gedrückt wird, wird weiter um jeweils einen Titel auf der CD vorgesprungen.
13. Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR)
14. Pausentaste (PAUSE)
15. Wiedergabetaste (PLAY)
16. Zufallswiedergabetaste (RANDOM)
17. Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK)
18. Flachkabel

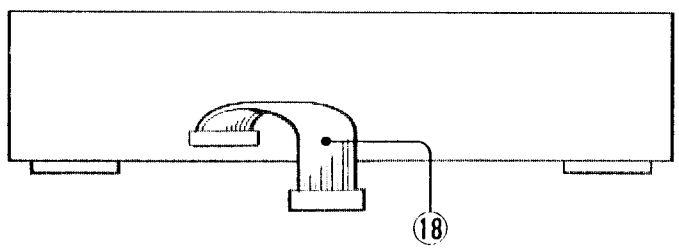
[Anzeigefeld] [4-3]

19. Wiederholungsanzeige
20. Editieranzeige
21. Hochgeschwindigkeits-Überspielanzeige (HI-SPD)
22. Leerstellenanzeige (BLANK)
23. Programmanzeige (PRGM)
24. Wiedergabeanzeige
25. Pausenanzeige
26. Titelanzeige (TRACK)
    Nach Drücken des Netzschalters (POWER) erscheint " 0 " in der Anzeige. Bei Einlegen einer Disc zeigt die Anzeige die Anzahl der auf der Disc befindlichen Titel an.
    Während der Wiedergabe wird die Nummer des jeweils laufenden Titels angezeigt. Wird die Spielzeitprüftaste (DISPLAY) gedrückt, erscheint in der Anzeige die Anzahl der noch verbleibenden Titel bis zum Ende der Disc.
    Während der Zufallswiedergabe wechselt der Anzeigeninhalt in der Zufallsreihenfolge.
27. Zeitzähler (MIN, SEC)
    Bei Einlegen einer Disc wird deren Gesamtspieldauer angezeigt.
    Durch Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) beginnt der Abspielbetrieb, und die verstrichene Spielzeit jedes Titels wird in "Minuten/Sekunden" angezeigt. Wird die Taste während der Wiedergabe zum Überprüfen der Spielzeit gedrückt, erscheint in der Anzeige die noch verbleibende Spielzeit bis zum Ende der Disc in "Minuten/Sekunden".
28. Titelnummernanzeigen
    Bei Einlegen einer Disc leuchten alle Titelnummern (bis zu 20 Titel) auf.
    Während der Wiedergabe blinkt die Nummer des jeweils spielenden Titels und erlischt nach Ablauf dieses Titels.
    Bei direkter Titelwahl erlöschen alle Titelnummern vor dem gewählten Titel.
    Beim Abspielen programmierter Titel leuchten die Nummern der Titel im Speicherprogramm.

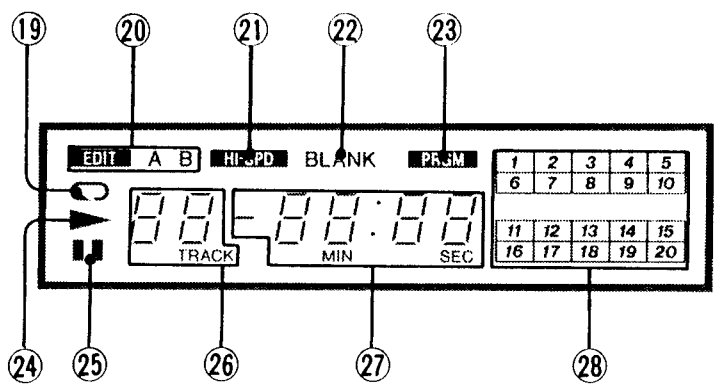
4-1



4-2



4-3



FRANÇAIS

NOM ET FONCTION DES PARTIES 4-1 4-2

1. Plateau du disque
2. Fenêtre d'affichage
3. Touche de suppression (DELETE)
4. Touche de montage (EDIT)
   Utilisée pour un montage à l'enregistrement.
5. Touche de vérification de la durée de la lecture (DISPLAY)
   Appuyer sur cette touche pour vérifier le montant de la durée restante de la plage en cours de lecture à la fin du disque. Le temps restant est indiqué sur le compteur en tant que "–minutes/secondes". Appuyer une fois de plus sur la touche pour revenir à l'indication du temps écoulé pour chaque plage.
6. Touches numériques (1-0)
7. Touche de programme/vérification (PRGM/CHECK)
   Appuyer sur cette touche pour programmer les plages ou pour vérifier le contenu de la mémoire.
8. Touche +10
9. Commutateur d'alimentation (POWER)
10. Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)
11. Touche de retour rapide/saut arrière (F BWD/B SKIP)
    Appuyer une fois sur cette touche pour revenir au début de la plage en cours de lecture.
    Appuyer de façon répétée sur cette touche pour continuer de reculer d'une plage à la fois.
    Garder cette touche en action pour un retour rapide de la plage en cours de lecture jusqu'au point désiré.
12. Touche d'avance rapide/saut en avant (F FWD/F SKIP)
    Appuyer une fois sur cette touche pour avancer au début de la plage suivante.
    Appuyer de façon répétée sur cette touche pour continuer d'avancer d'une plage à la fois.
    Garder cette touche en action pour une avance rapide de la plage en cours de lecture jusqu'au point désiré.
13. Touche d'arrêt/annulation (STOP/CLEAR)
14. Touche de pause (PAUSE)
15. Touche de lecture (PLAY)
16. Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
17. Touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK)
18. Câble plat

[Fenêtre d'affichage] [4-3]

19. Témoin de répétition
20. Témoin de montage
21. Témoin de vitesse élevée (HI-SPD)
22. Témoin de blanc (BLANK)
23. Témoin de programme (PRGM)
24. Témoin de lecture
25. Témoin de pause
26. Témoin de lecture de plage (TRACK)
    Lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est actionné, " 0 " est affiché. Lorsqu'un disque est en place, le nombre de plages sur le disque est affiché.
    Pendant la lecture, le numéro de la plage en cours est affiché. Le fait d'appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) amène l'affichage des numéros des plages restantes sur le disque.
    Pendant la lecture aléatoire, ce témoin se modifie suivant le hasard de la lecture.
27. Compteur de temps (MIN, SEC)
    Lorsqu'un disque est en place, ce compteur indique le temps de lecture totale.
    Lorsque la touche de lecture (PLAY) est actionnée, la lecture commence et le temps de lecture totale de chaque plage est indiqué en minutes et secondes. Lorsque la touche d'affichage (DISPLAY) est actionnée alors qu'un disque est en cours de lecture, le temps restant jusqu'à la fin de la dernière plage est affiché en "- minutes et secondes".
28. Témoins de numéro de plage
    Lorsqu'un disque est mis en place, tous les numéros des plages (jusqu'à 20 plages) s'allument.
    Pendant la lecture, le numéro de la plage en cours clignote et il s'éteint lorsque la lecture de cette plage est terminée.
    Lors de la sélection des plages directement, tous les numéros avant la plage sélectionnée s'éteignent.
    Pendant la lecture programmée, les numéros des plages programmées s'allument.

NOMBRES DE PARTES Y SUS FUNCIONES

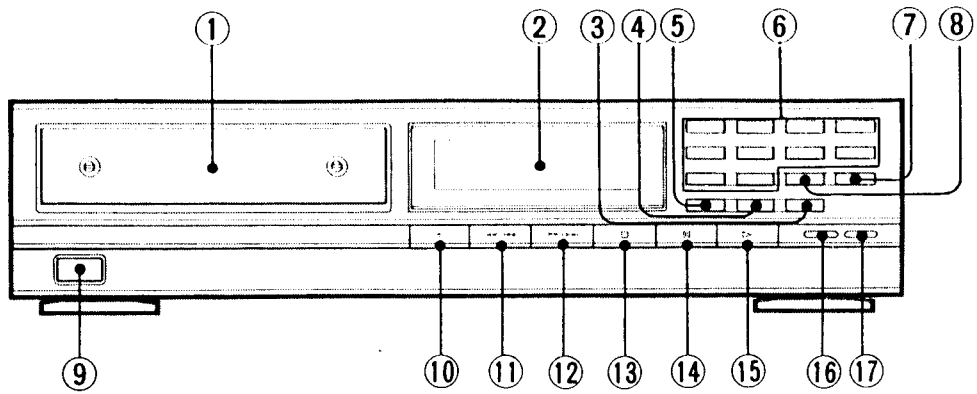
[4-1] [4-2]

1. Bandeja del disco
2. Ventanilla visualizadora
3. Botón de borrado (DELETE)
4. Botón de edición (EDIT)
   Empleado para la grabación con edición.
5. Botón de verificación del tiempo de reproducción (DISPLAY)
   Presiónelo para verificar el tiempo restante desde la canción actualmente en reproducción hasta el final del disco. El tiempo restante se indicará en el contador en la forma de "–minutos/segundos". Para devolver el contador a la indicación del tiempo transcurrido de cada canción, vuelva a presionar el botón.
6. Teclas numéricas (1-0)
7. Botón de programación/comprobación (PRGM/CHECK)
   Presiónelo para programar las canciones o para comprobar el contenido de la memoria.
8. Tecla +10
9. Botón de alimentación (POWER)
10. Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE)
11. Botón de retroceso rápido/salto regresivo (F BWD/B SKIP)
    Presiónelo una vez para volver al comienzo de la canción que esté reproduciéndose.
    Presiónelo repetidamente, y el disco seguirá saltando regresivamente una canción cada vez.
    Manténgalo presionado para retroceder rápidamente hasta el punto deseado a través de la canción que esté reproduciéndose.
12. Botón de avance rápido/salto progresivo (F FWD/F SKIP)
    Presiónelo una vez para avanzar rápidamente hasta el comienzo de la canción siguiente.
    Presiónelo repetidamente, y el disco seguirá saltando progresivamente una canción cada vez.
    Manténgalo presionado para avanzar rápidamente hasta el punto deseado a través de la canción que esté reproduciéndose.
13. Botón de parada/borrado (STOP/CLEAR)
14. Botón de pausa (PAUSE)
15. Botón de reproducción (PLAY)
16. Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
17. Botón de repetición/espacio en blanco (REPEAT/BLANK)
18. Cable plano

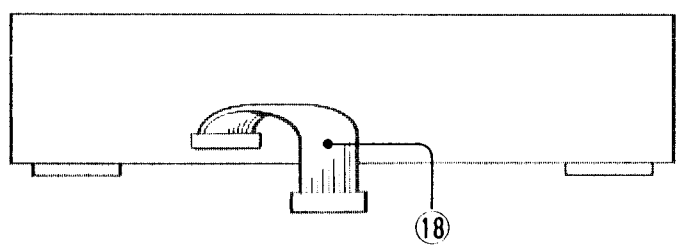
[Ventanilla de visualizacion] [4-3]

19. Indicador de repetición
20. Indicador de edición
21. Indicador de alta velocidad (HI-SPD)
22. Indicador de espacio en blanco (BLANK)
23. Indicador de programa (PRGM)
24. Indicador de reproducción
25. Indicador de pausa
26. Indicador de canciones (TRACK)
    Cuando presione el botón POWER, se visualizará " 0 ".
    Cuando inserte un disco, se visualizará el número de canciones del mismo.
    Durante la reproducción, se visualizará el número de la canción que esté reproduciéndose.
    Si presiona el botón DISPLAY, se visualizará el número restante de canciones del disco.
    Durante la reproducción aleatoria, este indicador cambiará al azar.
27. Contador de tiempo (MIN, SEC)
    Cuando inserte un disco, se visualizará el tiempo total de reproducción.
    Cuando presione el botón PLAY, se iniciará la reproducción, y se visualizará el tiempo transcurrido de cada canción en forma de "minutos/segundos". Si presiona el botón DISPLAY mientras esté reproduciéndose un disco, se visualizará el tiempo restante hasta el final de la última canción en forma de "minutos/segundos".
28. Indicadores de números de canciones
    Cuando inserte un disco, se encenderán los números de todas las canciones (hasta 20).
    Durante la reproducción parpadeará el número de la canción que esté reproduciéndose, y se apagará cuando finalice su reproducción.
    Cuando seleccione directamente las canciones, se apagarán todos los números anteriores al de la canción seleccionada.
    Durante el modo de programación se encenderán los números de todas las canciones programadas.

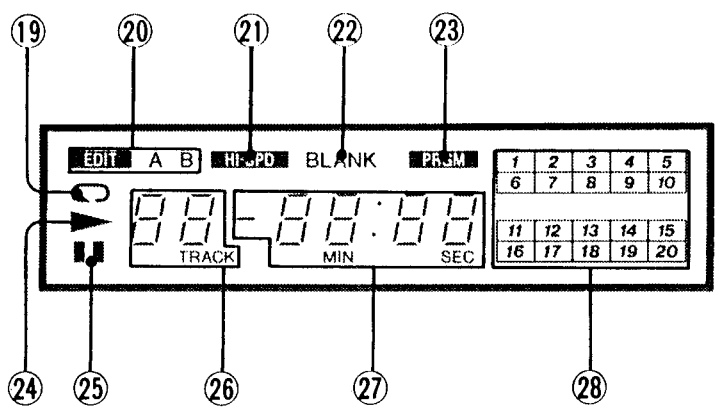
4-1



4-2



4-3



ITALIANO

DENOMINAZIONE DELLE PARTI E LORO FUNZIONI 4-1 4-2

1. Comparto disco
2. Display
3. Tasto di cancellazione (DELETE)
4. Tasto di montaggio (EDIT)
   Usato per la registrazione con montaggio.
5. Tasto di visualizzazione del tempo di riproduzione (DISPLAY)
   Premerlo per visualizzare il tempo di riproduzione rimanente, a partire dal brano attualmente in fase di riproduzione fino alla fine del disco. Il tempo rimanente viene indicato sul contatore a tempo come "–minuti/secondi". Premere di nuovo il tasto per riportare il contatore all'indicazione del tempo trascorso per ciascun brano.
6. Tasti numerici (1-0)
7. Tasto di programmazione/controllo (PRGM/CHECK)
   Premerlo per programmare i brani o per controllare il contenuto della memoria.
8. Tasto più dieci (+ 10)
9. Tasto di accensione (POWER)
10. Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE)
11. Tasto di ritorno rapido/salto all'indietro (F BWD/B SKIP)
    Premerlo una volta per tornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.
    Premendo questo tasto ripetutamente, il disco continua a retrocedere saltando un brano alla volta.
    Tenere questo tasto premuto per tornare indietro fino ad un punto desiderato del brano in fase di riproduzione.
12. Tasto di avanzamento rapido/salto in avanti (F FWD/F SKIP)
    Premerlo una volta per avanzare fino all'inizio del brano successivo.
    Premendo ripetutamente questo tasto, il disco continua ad avanzare saltando un brano alla volta.
    Tenere questo tasto premuto per avanzare fino ad un punto desiderato del brano in fase di riproduzione.
13. Tasto di arresto/disattivazione (STOP/CLEAR)
14. Tasto di pausa (PAUSE)
15. Tasto per la riproduzione (PLAY)
16. Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)
17. Tasto di ripetizione/inserimento di spazi vuoti (REPEAT/BLANK)
18. Cavo piatto

[Display] 4-3

19. Indicatore di ripetizione
20. Indicatore di montaggio
21. Indicatore di alta velocità (HI-SPD)
22. Indicatore di spazio vuoto (BLANK)
23. Indicatore di programmazione (PRGM)
24. Indicatore di riproduzione
25. Indicatore di pausa
26. Indicatore del brano in riproduzione (TRACK)
    Accendendo l'apparecchio, sul display compare l'indicazione " 0 ". Inserendo un disco compare l'indicazione del numero dei brani del disco.
    Nel corso della riproduzione compare sul display il numero del brano in fase di riproduzione. In questo caso, premendo il tasto DISPLAY si ottiene l'indicazione del numero dei brani rimanenti sino alla fine del disco.
    Durante la riproduzione casuale, questo indicatore cambia a seconda del brano riprodotto.
27. Contatore a tempo (MIN, SEC)
    Inserendo un disco viene qui visualizzata l'indicazione del tempo di riproduzione totale del disco.
    Premendo il tasto PLAY si dà inizio alla riproduzione e, per ciascun brano, si visualizza, in minuti e secondi, il tempo trascorso dall'inizio della riproduzione. Premendo il tasto DISPLAY durante la riproduzione, compare l'indicazione, in "- minuti/secondi" del tempo rimanente sino alla fine dell'ultimo brano del disco.
28. Indicatori di numero di brano
    Quando si inserisce un disco, tutti i numeri di brano (fino a 20) si illuminano.
    Durante la riproduzione, il numero del brano in fase di riproduzione lampeggia e si spegne quando il brano finisce.
    Quando si selezionano i brani direttamente, tutti i numeri prima di quello del brano selezionato si spengono.
    Nel modo di programmazione, si illumina il numero del brano programmato.

中　　文

各部名名稱及其功能 4-1 4-2

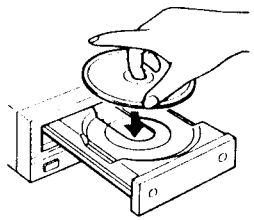
1．唱片托盤
2．顯示窗
3．刪除按鈕(DELETE)
4．編輯按鈕(EDIT)
　供編輯錄音時之用。
5．播放時間查看按鈕(DISPLAY)
　供查看到曲終時所剩餘的時間。時間計數器上將指示出還剩“　分／　秒”。再按一次此鈕，則可使計數器回到播放中曲子之經過時間表示。
6．數字鍵(1 - 0)
7．編排／檢查按鈕(PRGM/CHECK)
　供編排歌曲順序或檢查所記憶的編選曲號時之用。
8．＋10鍵
9．電源按鈕(POWER)
10．開啓／關閉按鈕(OPEN/GLOSE)
11．快速後退／跳越後退按鈕(F BWD/B SKIP)
　只按一次可跳回播放中歌曲之開頭部分。
　反復按壓，每按一次便可跳回上一曲之開頭部分，漸漸往曲號小處跳曲。
　若一直按住則可快速退回播放中歌曲的希望重聽部分。
12．快速前進／跳越前進按鈕(F FWD/F SKIP)
　只按一次可跳至下一曲之開頭部分。
　反復按壓，每按一次便可跳至下一曲之開頭部分，漸漸往曲號大處跳曲。
　若一直接住則可快速前進至播放中歌曲的希望收聽部分。
13．停止／取消按鈕(STOP/CLEAR)
14．暫停按鈕(PAUSE)
15．播放按鈕(PLAY)
16．任意播放按鈕(RANDOM)
17．反復／空白按鈕(REPEAT/BLANK)
18．扁平電纜

〔顯示窗〕 4-3

19．反複指示燈
20．編輯指示燈
21．高速指示燈(HI-SPD)
22．空白指示燈(BLANK)
23．編排指示燈(PRGM)
24．播放指示燈
25．暫停指示燈
26．播放曲目號碼指示燈(TRACK)
　按下電源按鈕時，顯示“ 0 ”。
　裝入唱片時，顯示唱片上灌錄的曲目數。播放期間顯示播放曲目號碼。按下顯示按鈕，則顯示剩餘曲目數。
　在任選曲子播放時，指示燈每換一曲便旋轉一次。
27．時間計數器(MIN、SEC)
　裝入唱片時，顯示唱片的總播放時間。
　按下播放按鈕時，開始播放，並以“分・秒”顯示每曲目的播放經過時間。
　如在播放期間按下顯示按鈕，則成爲至唱片最後曲目結束爲止所剩餘時間之顯示，以分秒表示。
28．曲號指示燈
　唱片裝入時，顯示窗中便發亮着出現唱片裏所有曲目號碼(最多20支曲)。
　播放時，播放中的曲號便明滅着發亮，而播完則熄滅。
　若直接選播某曲，該曲以前的號碼便都熄滅。
　進行欲聽歌曲編選工作時，被編好的曲號便一個一個發亮。

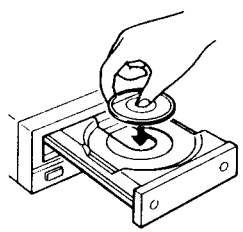
5-1

CD (12cm)

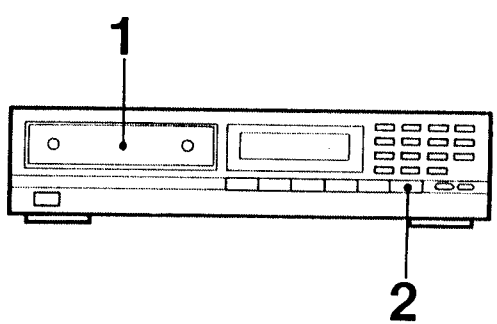


5-2

CD SINGLE (8cm)



5-3



ENGLISH

LISTENING TO COMPACT DISCS

Turn the tuner power on.

How to insert compact discs

1. Open the disc tray by pushing the OPEN/CLOSE button.
2. Load the disc into the tray, label side up. 5-1 5-2
3. The disc tray is closed by pressing lightly on the tray, or by pressing the OPEN/CLOSE button again.

Note
Please do not operate the player with discs stacked in the disc tray as this could damage the player/discs.

How to operate 5-3

1. Load a disc.
2. Press the PLAY button. Play begins from the first track on the disc.
3. Adjust the volume by turning the VOLUME control on the amplifier.
   Turning the control clockwise and holding it there will increase the volume. Rotating the control counter-clockwise will reduce the volume.
4. Adjust the tone and balance.

To pause while playing
Press the PAUSE button. When you wish to resume playing, press the PLAY button or the PAUSE button.

To stop playing
- To stop playing without removing the disc, press the STOP/CLEAR button.
- To remove the disc, push the OPEN/CLOSE button.

Methods of disc playing with the disc tray opened
- **If the PLAY button is pressed,**
  the disc tray goes inside, and play begins from the first track.
- **If the PAUSE button is pressed,**
  the disc tray goes inside, and the player enters the pause mode at the top of the first track.
- **If the numeric key is pressed,**
  the disc tray goes inside, and play begins from the selected track. If a track number not included on the disc is selected, play begins from the first track.

DEUTSCH

ABSPIELEN VON COMPACT DISCS

Schalten Sie den Tuner ein.

Einlegen einer Compact Disc

1. Öffnen Sie das Disc-Fach durch Drücken der Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE).
2. Legen Sie die Disc mit der Etikettenseite nach oben weisend in das Fach. 5-1 5-2
3. Schließen Sie das Disc-Fach durch leichtes Drücken gegen das Fach oder durch Drücken der Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE).

Hinweis
Schalten Sie den CD-Player nicht ein, während sich eine Disc im Fach befindet, da hierdurch das Gerät oder die Disc beschädigt werden kann.

Bedienung 5-3

1. Legen Sie eine Disc ein.
2. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY). Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel auf der Disc.
3. Stellen Sie die Lautstärke am VOLUME-Regler des Verstärkers wunschgemäß ein.
   Ein Drehen des Lautstärkereglers im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke, und ein Drehen des Lautstärkereglers im Gegenuhrzeigersinn senkt die Lautstärke.
4. Stellen Sie Klang und Balance ein.

Unterbrechen des Abspielbetriebs
Drücken Sie hierzu die Pausentaste (PAUSE). Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY), wenn Sie den Abspielbetrieb fortsetzen möchten.

Ausschalten des Abspielbetriebs
- Drücken Sie zum Ausschalten der Wiedergabe ohne Herausnehmen der Disc die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR).
- Drücken Sie zum Herausnehmen der Disc die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE).

Disc-Abspielmethoden bei offenem Disc-Fach

- **Durch Drücken der Wiedergabetaste (PLAY)** wird das Disc-Fach eingefahren, und der Wiedergabebetrieb beginnt vom ersten Titel an.
- **Durch Drücken der Pausentaste (PAUSE)** wird das Disc-Fach eingefahren, und das Gerät stellt am Anfang des ersten Titels auf Pausenbetrieb.
- **Durch Drücken der Zifferntasten** wird das Disc-Fach eingefahren, und die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel. Wenn eine Titelnummer gewählt wird, die nicht auf der CD vorhanden ist, beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel.

ECOUTE DE DISQUES COMPACTS

Mettre le tuner sous tension.

Insertion d'un disque compact

1. Ouvrir le plateau du disque en appuyant sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).
2. Mettre un disque en place sur le plateau, l'étiquette face vers le haut. [5-1] [5-2]
3. Le plateau du disque est refermé en appuyant légèrement sur celui-ci ou en appuyant de nouveau sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).

Remarque

Ne pas faire fonctionner le lecteur avec des disques empilés sur le plateau car cela peut endommager le lecteur et les disques.

Fonctionnement [5-3]

1. Mettre un disque en place.
2. Appuyer sur la touche de lecture (PLAY). La lecture commence à partir de la première plage sur le disque.
3. Régler le volume en tournant le réglage VOLUME de l'amplificateur.
   Le fait de tourner le réglage du volume dans le sens des aiguilles d'une montre augmente le volume. Le fait de le tourner dans le sens contraire réduit le volume.
4. Ajuster la tonalité et la balance.

Pause pendant la lecture

Appuyer sur la touche de pause (PAUSE). Lorsque l'on désire reprendre la lecture, appuyer sur la touche de lecture (PLAY) ou de pause.

Arrêt de la lecture

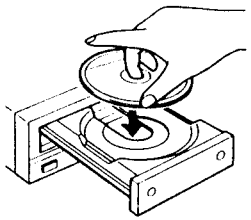
- Pour arrêter la lecture sans enlever le disque, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP/CLEAR).
- Pour enlever le disque, appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).

***Méthodes de lecture de disque avec le plateau du* disque ouvert**

- **Si la touche de lecture (PLAY) est actionnée,** le plateau du disque rentre et la lecture commence à partir de la première plage.
- **Si la touche de pause (PAUSE) est actionnée,** le plateau du disque rentre et le lecteur se met en mode de pause au niveau de la première plage.
- **Si la touche numérique est actionnée,** le plateau du disque rentre et la lecture commence à partir de la plage sélectionnée. Si un numéro de plage ne se trouvant pas sur le disque est sélectionné, la lecture commence à la première plage.

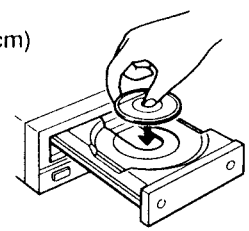
5-1

CD (12cm)

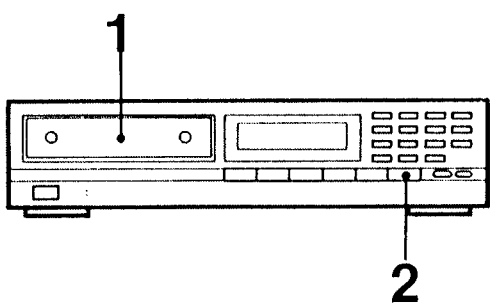


5-2

CD SINGLE (8cm)



5-3



ESCUCHA DE DISCOS COMPACTOS

Conecte la alimentación del sintonizador.

Inserción de un disco compacto

1. Abra la bandeja del disco compacto presionando el botón OPEN/CLOSE.
2. Coloque el disco sobre la bandeja, con la cara de la etiqueta hacia arriba. 5-1 5-2
3. Cierre la bandeja del disco empujándola ligeramente o volviendo a presionar el botón OPEN/CLOSE.

Nota
No utilice el reproductor con discos apilados en la bandeja del disco, ya que podría dañar el reproductor y los discos.

Operación 5-3

1. Inserte un disco.
2. Presione el botón PLAY. Se iniciará la reproducción desde la primera canción del disco.
3. Ajuste el volumen girando el control VOLUME del amplificador.
   Si gira el control hacia la derecha, el volumen aumentará. Si lo gira hacia la izquierda, el volumen disminuirá.
4. Ajuste el tono y el equilibrio.

Realización de una pausa durante la reproducción
Presione el botón PAUSE. Cuando desee reanudar la reproducción, presione el botón PLAY o vuelva a presionar el botón PAUSE.

Parada de la reproducción
- Para cesar la reproducción sin extraer el disco, presione el botón STOP/CLEAR.
- Para extraer el disco, presione el botón OPEN/CLOSE.

Métodos de reproducción de discos con la bandeja del disco abierta
- **Si presiona el botón PLAY,**
  la bandeja del disco se cerrará, y se iniciará la reproducción desde la primera canción.
- **Si presiona el botón PAUSE,**
  la bandeja del disco se cerrará, y el reproductor entrará en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.
- **Si presiona una tecla numérica,**
  la bandeja se cerrará, y se iniciará la reproducción desde la canción seleccionada. Si selecciona un número de canción no incluído en el disco, la reproducción se iniciará desde la primera canción.

ITALIANO

ASCOLTO DI COMPACT DISC

Accendere il sintonizzatore.

Inserimento di compact disc

1. Aprire comparto disco premendo il tasto OPEN/CLOSE.
2. Inserire il disco nel comparto, con il lato etichettato rivolto verso l'alto. [5-1] [5-2]
3. Premendo leggermente sul comparto disco, o premendo di nuovo il tasto OPEN/CLOSE, si ottiene la chiusura del comparto disco.

Nota
Evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con più dischi inseriti nel comparto perchè ciò potrebbe danneggiare i dischi e l'apparecchio stesso.

Funzionamento [5-3]

1. Inserire un disco.
2. Premere il tasto PLAY. La riproduzione ha inizio dal primo brano del disco.
3. Regolare il volume con il comando VOLUME dell'amplificatore.
   Ruotando il comando in senso orario e mantenendolo in questa posizione si aumenta il volume. Ruotandolo in senso antiorario si diminuisce il volume.
4. Regolare il tono e l'equilibratura.

Per interrompere momentaneamente la riproduzione
Premere il tasto PAUSE. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto PLAY o il tasto PAUSE.

Per fermare definitivamente la riproduzione
- Per fermare la riproduzione senza far fuoriuscire il disco premere il tasto STOP/CLEAR.
- Per fermare la riproduzione e far fuoriuscire il disco premere il tasto OPEN/CLOSE.

Per riprodurre un disco con il comparto disco aperto
- **Se è premuto il tasto PLAY,**
  il comparto del disco rientra e la riproduzione inizia dal primo brano.
- **Se è premuto il tasto PAUSE,**
  il comparto del disco rientra e il lettore entra in modo di pausa in corrispondenza dell'inizio del primo brano.
- **Se sono premuti i tasti numerici,**
  il comparto del disco rientra e la riproduzione inizia dal brano selezionato. Se si seleziona un numero di brano non contenuto nel disco, la riproduzione ha inizio dal primo brano.

中　　文

欣賞雷射唱片

按下調諧器部的POWER開關來接通電源。

雷射唱片裝入方法

1．按下OPEN/CLOSE按鈕，打開唱片托盤。
2．使標籤面朝上在唱片托盤中放置唱片。[5-1] [5-2]
3．輕輕推唱片托盤，或按下OPEN/CLOSE按鈕，以關閉唱片托盤。

注意
請勿將唱片推積在唱片托盤進行播放。否則可能導致故障。

播放方法 [5-3]

1．裝入鐳射唱片。
2．按下播放按鈕。
   從第 1 曲開始播放。
3．用放大器的音量控制施鈕調節音量。
   向右轉動，音量將增大，向左轉動時，音量將減低。
4．調整音調及左右音聲之平衡。

要暫停播放時
按下暫停按鈕。要重新開始播放時，按下播放按鈕或暫停按鈕(PAUSE)。

要停止播放時
- 如不取出鐳射唱片，按下停止 / 取消(STOP/CLEAR)按鈕。
- 如要取出鐳射唱片，按下OPEN/CLOSE按鈕。

若在唱片托盤伸出機外時播放唱片
- **按下播放鈕(PLAY)，**
  則唱片托盤縮入機內，並由第 1 首歌曲開始播放。
- **按下暫停鈕(PAUSE)，**
  則托盤縮入機內，而在第 1 首歌曲的開頭部分變成暫停狀態。
- **按下數字鍵，**
  則托盤縮入機內，並由所選歌曲開始播放。如果選的是唱片中所沒有的曲號，則由第一號曲開始播放。

ENGLISH

HOW TO SELECT TRACKS DIRECTLY [6]

If the desired track is selected using the numeric keys and the +10 key, play starts from the selected track to the end of the disc.

To select the 10th track
Press the +10 key, then press the 0 key.
To select the 11th track or later
Press the +10 key for the tens digit, then press the numeric keys for the unit digit.

- The track numbers not actually included on the disc cannot be selected.
- If the PAUSE button and then the numeric keys are pressed, the player enters pause mode at the top of the selected track.
- Tracks cannot be selected when the player is in the random play mode.

On timer play using X-D900/X-D90/X-D80

After the disc is loaded, be sure to confirm the total track numbers and the total playing time are displayed before turning off the X-D900/X-D90/X-D80, otherwise the timer may not operate.

DEUTSCH

TITEL-DIREKTWAHL [6]

Werden Titel direkt über die Zifferntasten und die Taste +10 gewählt, startet die Wiedergabe beginnend mit dem gewählten Titel und wird bis zum Ende der Disc fortgesetzt.

Wahl des 10. Titels
Zur Wahl des zehnten Titels ist zuerst die Taste +10 und anschließend die Taste 0 zu drücken.
Wahl des 11. oder eines dahinter liegenden Titels
Hierzu ist die Taste +10 für die Zehnerstellen und anschließend die entsprechende Zifferntaste für die Einerstelle zu drücken.

- Titelnummern von nicht auf der Disc befindlichen Titeln können nicht gewählt werden.
- Wird die Pausentaste (PAUSE) und anschließend eine der Nummerntasten gedrückt, stellt das Gerät am Anfang des gewählten Titels auf Pausenbetrieb.
- Während der Titelwiedergabe in Zufallsreihenfolge ist eine Titelwahl nicht möglich.

Über Timer-Wiedergabe mit dem X-D900/X-D90/X-D80

Wenn die CD eingelegt ist, sollten die Gesamtzahl der auf der CD vorhandenen Titel und die Gesamt-Spielzeit vor dem Ausschalten festgestellt werden, bevor der X-D900/X-D90/X-D80 ausgeschaltet wird; andernfalls arbeitet der Timer nicht richtig.

FRANÇAIS

SELECTION DIRECTE DES PLAGES [6]

Si la plage désirée est sélectionnée en utilisant les touches numériques et la touche +10, la lecture commence à partir de la plage sélectionnée jusqu'à la fin du disque.

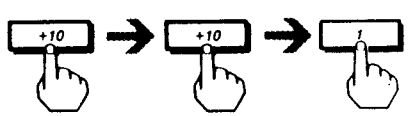
Pour sélectionner la 10ème plage
Appuyer sur la touche +10 puis sur la touche 0.
Pour sélectionner la 11ème plage ou une suivante
Appuyer sur la touche +10 pour les dizaines puis sur les touches numériques pour les unités.

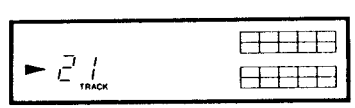
- Les numéros de plages actuellement non inclus sur le disque ne peuvent pas être sélectionnés.
- Si la touche de pause (PAUSE) puis les touches numériques sont actionnées, le lecteur entre en mode de pause au début de la plage sélectionnée.
- Les plages ne peuvent pas être sélectionnées lorsque le lecteur est en mode de lecture aléatoire.

Lecture activée par minuterie à l'aide du système X-D900/X-D90/X-D80

Après la mise en place du disque, ne pas oublier de confirmer le nombre total de plages et la durée totale de lecture avant de mettre le X-D900/X-D90/X-D80 hors tension, sinon la minuterie risque de ne pas fonctionner.

[6] Example: to play from track 21
Beispiel: Wiedergabe ab Titel 21
Exemple: Lecture à partir de la plage 21
Ejemplo: para reproducir desde la canción 21
Esempio: Per iniziare la riproduzione dal brano 21
例：從第21曲開始播放





ESPAÑOL

SELECCIÓN DIRECTA DE CANCIONES [6]

Si selecciona una canción deseada empleando las teclas numéricas y la tecla +10, la reproducción se iniciará desde la canción seleccionada y continuará hasta que finalice el disco.

Para seleccionar la 10.ª canción
Presione la tecla +10, y después la tecla 0.
Para seleccionar la 11.ª canción o superiores
Presione la tecla +10 para el dígito de las decenas, y después la tecla numérica correspondiente al dígito de las unidades.

- Los números de canciones no incluidas en el disco no podrán seleccionarse.
- Si presiona el botón PAUSE y después las teclas numéricas, el reproductor entrará en el modo de pausa al comienzo de la canción seleccionada.
- Cuando el reproductor esté en el modo de reproducción aleatoria, no será posible seleccionar canciones.

Reproducción activada mediante el temporizador empleando el X-D900/X-D90/X-D80

Después de haber cargado el disco, cerciórese de comprobar el número total de las canciones y el tiempo total de reproducción antes de desconectar la alimentación del X-D900/X-D90/X-D80, de otra manera, el temporizador no podría funcionar.

ITALIANO

SELEZIONE DIRETTA DEI BRANI [6]

Se si seleziona il brano desiderato usando i tasti numerici e il tasto +10, la riproduzione inizia dal brano selezionato e continua fino alla fine del disco.

Per selezionare il decimo brano
Premere il tasto +10 e quindi il tasto 0.
Per selezionare brani dall'undicesimo in su
Premere il tasto +10 per la cifra delle decine e quindi uno dei tasti numerici per la cifra delle unità.

- Non è possibile selezionare numeri di brano non contenuti nel disco.
- Se si premono il tasto PAUSE e quindi i tasti numerici, il lettore entra in modo di pausa in corrispondenza dell'inizio del brano selezionato.
- Non è possibile selezionare brani quando il lettore è in modo di riproduzione casuale.

Riproduzione a timer con lo X-D900/X-D90/X-D80

Dopo aver inserito il disco, controllare il numero totale dei brani e il tempo di riproduzione totale prima di spegnere lo X-D900/X-D90/X-D80, altrimenti il timer può non funzionare.

中　　文

如何直接選曲 [6]

若以数字鍵及"+10"鍵選擇要收聽的曲目號碼，本機將由所選之曲起開始播放至整盤唱片終了。

若要選擇第10號曲子
按下"+10"鍵，然後再按"0"鍵。
若要選擇11號及其後之曲子
按壓"+10"鍵(即爲十位數部分)，然後再按壓個位數部分。

- 沒包括在唱片裏的曲號便無法選曲。
- 若在按下暫停鈕(PAUSE)之後按壓數字鍵，本機將在所選歌曲之開頭部分進入暫停狀態。
- 在任意播放狀態下，本機無法由您任選希望收聽的曲子播放。

以X-D900/X-D90/X-D80進行定時播放時

裝入唱片以後、定時播放設定完畢要關掉X-D900/X-D90/X-D80電源以前，須先查看顯示窗上是否指示出總曲數及總播唱時間，否則便不能進行定時播唱。

ENGLISH

HOW TO CONDUCT RANDOM PLAY [7]

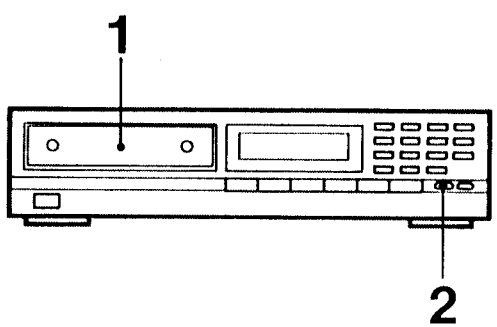
1. Load the disc when the player is in the stop mode.
2. Press the RANDOM button.
   All the tracks on the disc will be played in random order.

The player enters stop mode after all tracks' play is finished.
The random indicator [ ] turns round while the track to be played is being selected.

To conduct the programmed random play
Program the tracks (see "Programmed play" on page 28).
Then press the RANDOM button.

To cancel the random mode
Press the STOP/CLEAR button.

[7]



DEUTSCH

ABSPIELEN VON TITELN IN ZUFALLS-REIHENFOLGE [7]

1. Legen Sie, mit dem Gerät auf Stoppbetrieb gestellt, eine Disc ein.
2. Drücken Sie die Zufallswiedergabetaste (RANDOM).
   Alle auf der Disc befindlichen Titel werden jetzt in neu geordneter, d.h. in Zufallsreihenfolge abgespielt.

Nach Abspielen aller Titel stellt das Gerät wieder auf Stoppbetrieb.
Die Zufallswiedergabeanzeige [ ] wechselt, während das Gerät den zu spielenden Titel auswählt.

Abspielen programmierter Titel in Zufallsreihenfolge
Programmieren Sie zunächst die gewünschten Titel (siehe "Programmwiedergabe" auf Seite 29), und drücken Sie anschließend die Zufallswiedergabetaste (RANDOM).

Ausschalten der Zufallswiedergabe
Drücken Sie hierzu die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR).

FRANÇAIS

LECTURE ALEATOIRE [7]

1. Mettre le disque en place lorsque le lecteur est en mode d'arrêt.
2. Appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM).
   Toutes les plages sur le disque seront lues dans un ordre aléatoire.

Le lecteur entre en mode d'arrêt une fois que la lecture de toutes les plages est terminée.
Le témoin de lecture aléatoire [ ] tourne pendant que la plage à lire est en cours de sélection.

Lecture aléatoire programmée
Programmer les plages (voir "Lecture programmée" en page 29). Puis appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM).

Pour annuler le mode de lecture aléatoire
Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP/CLEAR).

ESPAÑOL

REPRODUCCIÓN ALEATORIA [7]

1. Inserte el disco con el reproductor en el modo de parada.
2. Presione el botón RANDOM.
   Todas las canciones del disco se reproducirán en orden arbitrario.

Cuando finalice la reproducción de todas las canciones, el reproductor entrará en el modo de parada.
Mientras se esté seleccionando la canción que habrá de reproducirse, el indicador de modo aleatorio [ ] se volverá redondo.

Para realizar la reproducción aleatoria programada
Programe las canciones (consulte "Reproducción programada" en la página 30). Después presione el botón RANDOM.

Para cancelar el modo aleatorio
Presione el botón STOP/CLEAR.

ITALIANO

RIPRODUZIONE CASUALE [7]

1. Inserire un disco con il lettore in modo di arresto.
2. Premere il tasto RANDOM.
   Tutti i brani del disco vengono riprodotti in ordine casuale.

Il lettore entra in modo di arresto quando tutti i brani sono stati riprodotti.
L'indicatore di riproduzione casuale [ ] diventa rotondo quando viene selezionato il brano da riprodurre.

Per eseguire la riproduzione casuale programmata
Programmare i brani (vedere "Riproduzione programmata" a pagina 31) e quindi premere il tasto RANDOM.

Per disattivare il modo di riproduzione casuale
Premere il tasto STOP/CLEAR.

中　　文

如何進行任意播放 [7]

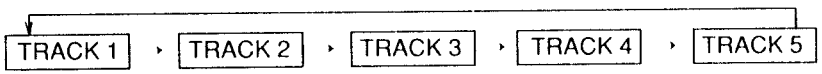
1．在唱機處於停止狀態時裝入唱片。
2．按壓任意按鈕(RANDOM)。
　本機將任意選擇唱片中所有歌曲而加以播放。

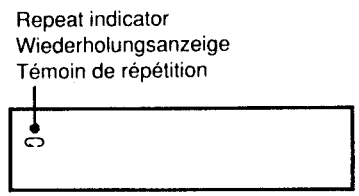
所有歌曲都播放完畢以後，唱機便自動停止播放。
每換一曲，任意指示燈([ ])便旋轉一次。

若要在所選歌曲之內進行任意播放
先編選希望收聽的曲目(參看第31頁的「播放事先編選之歌曲(即程序播放)」說明)，然後按下任意按鈕(RANDOM)即可。

若要取消任意播放狀態
按壓停止/取消按鈕(STOP/CLEAR)。

8





REPEAT PLAY (all tracks repeat/program repeat/random repeat)

After all tracks on the disc have been played, play is repeated beginning with the first track.
During programmed play the tracks are played in the order in which they were programmed; after the last track has been played, they are repeated in the programmed order.
During random play, the tracks are played in a different order each time the play is repeated.
Example: To repeat all tracks on a five-track disc (tracks one through five) 8
Press the REPEAT/BLANK button so that the repeat indicator illuminates.

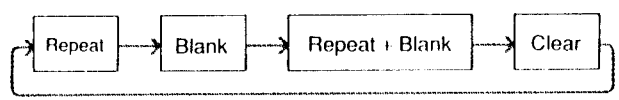
To cancel the repeat mode
Press the REPEAT/BLANK button so that the repeat indicator goes out.

To insert 4 second blank between tracks (blank function)

When the blank function is used, the 4 second blank is automatically inserted between each track during play. This is convenient for tape recording.
Press the REPEAT/BLANK button so that the BLANK indicator illuminates.

To cancel the blank function
Press the REPEAT/BLANK button so that the BLANK indicator goes out.

About the REPEAT/BLANK button
Each time the REPEAT/BLANK button is pressed, the repeat → blank → repeat + blank → clear modes are entered in succession.
The illumination of the ↻ and BLANK indicators enables verification of each mode.



DEUTSCH

WIEDERGABEWIEDERHOLUNG (Wiederholung aller Titel/Programmwiederholung/Wiederholung der Zufallswiedergabe)

Nach Abspielen aller auf der Disc befindlichen Titel beginnt die Wiedergabe erneut vom ersten Titel an. Während der Programmwiedergabe werden die Titel in der Reihenfolge abgespielt, in der sie in den Speicher programmiert wurden; nach Ende des letzten Titels werden alle programmierten Titel erneut in der gleichen Reihenfolge abgespielt.
Beim Zufallswiedergabebetrieb werden die Titel bei jedem Durchlauf wieder in neugeordneter Reihenfolge abgespielt.
Beispiel: Um alle Titel auf einer 5-Titel-Disc (Titel 1 bis 5) abzuspielen [8] : Drücken Sie die Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK), so daß die Anzeige REPEAT aufleuchtet.

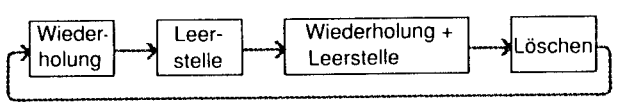
Ausschalten der Wiedergabewiederholung
Drücken Sie hierzu die Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK) noch einmal, so daß die REPEAT-Anzeige wieder erlischt.

Automatisches Einfügen von Leerstellen zwischen den Titeln (BLANK-Funktion)

Bei eingeschalteter BLANK-Funktion werden bei der Wiedergabe 4 Sekunden dauernde Leerstellen zwischen den Titeln eingefügt. Besonders nützlich ist diese Funktion beim Überspielen der CD-Titel auf eine Cassette. Drücken Sie die Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK), so daß die BLANK-Anzeige aufleuchtet.

Ausschalten der Leerstellenfunktion
Drücken Sie hierzu die Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK), so daß die wieder BLANK-Anzeige erlischt.

Funktion der Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK)
Mit jedem Drücken der Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK) werden aufeinanderfolgend die Betriebsarten Wiederholung ‣ Leerstelle ‣ Wiederholung + Leerstelle ‣ Löschen eingegeben.
Das Aufleuchten der entsprechenden Anzeige (⟲ bzw. BLANK) bestätigt die jeweilige Betriebsart.



FRANÇAIS

LECTURE REPETEE (répétition de toutes les plages/répétition programmée/répétition au hasard)

Une fois que toutes les plages sur le disque ont été lues, la lecture est répétée à partir de la première plage.
Pendant la lecture programmée, les plages sont lues dans l'ordre dans lequel elles ont été programmées. Une fois la dernière plage lue, elles sont répétées suivant l'ordre programmé.
Pendant la lecture aléatoire, les plages sont lues dans un ordre différent à chaque fois que la lecture est répétée.
Exemple: Pour répéter toutes les plages sur un disque de cinq plages (plages de un à cinq) [8]
Appuyer sur la touche REPEAT/BLANK de façon à éclairer le témoin de répétition.

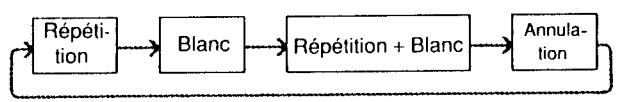
Pour annuler le mode de répétition
Appuyer sur la touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK) de façon à éteindre le témoin correspondant.

Insertion d'un espace blanc de 4 secondes entre les plages (fonction d'espace blanc)

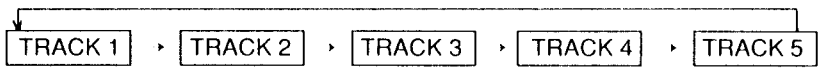
Lorsque la fonction d'espace blanc est utilisée, 4 secondes de blanc sont automatiquement insérées entre les plages, pendant la lecture. Cette fonction est pratique pour procéder à l'enregistrement sur bande.
Appuyer sur la touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK) de façon que le témoin BLANK s'allume.

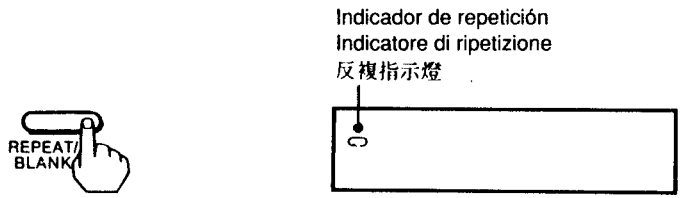
Pour annuler la fonction de blanc
Appuyer sur la touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK) de façon à éteindre le témoin BLANK.

Touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK)
A chaque fois que la touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK) est actionnée, les modes de répétition ‣ blanc ‣ répétition + blanc ‣ annulation, sont entrés en succession.
L'éclairage des témoins ⟲ et BLANK permet de vérifier le fonctionnement de chaque mode.



8





REPRODUCCIÓN REPETIDA (repetición de todas las canciones/ repetición programada/repetición aleatoria)

Después de haberse reproducido todas las canciones del disco, la reproducción se repetirá desde la primera canción.
Durante la reproducción programada, las canciones se reproducirán en el orden en el que fueron programadas; después de haberse reproducido la última canción, se repetirán todas en el orden programado.
Durante la reproducción aleatoria, las canciones se reproducirán en orden diferente cada vez que se repita la reproducción.
Ejemplo: Para repetir todas las canciones de un disco de cinco canciones (canciones una a cinco) 8
Presione el botón REPEAT/BLANK de forma que se encienda el indicador de repetición.

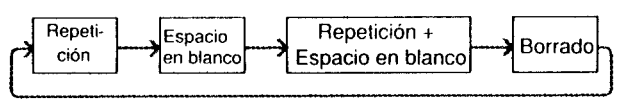
Para cancelar el modo de repetición
Presione el botón REPEAT/BLANK de forma que se apague el indicador de repetición.

Para insertar espacios en blanco de 4 segundos entre canciones (función de inserción de espacios en blanco)

Cuando emplee la función de inserción de espacios en blanco, durante la reproducción se insertará automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos entre cada canción.
Esto será muy útil para la grabación de cintas.
Presione el botón REPEAT/BLANK de forma que se encienda el indicador BLANK.

Para cancelar la función de espacio
Presione el botón REPEAT/BLANK de forma que se apague el indicator BLANK.

Nota sobre el botón REPEAT/BLANK
Cada vez que presione el botón REPEAT/BLANK, el reproductor entrará sucesivamente en los modos de repetición ‣ espacio en blanco ‣ repetición + espacio en blanco ‣ borrado.
La iluminación de los indicadores ↻ y BLANK permitirá la verificación de cada modo.



ITALIANO

RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE (ripetizione di tutti i brani/ripetizione programmata/ripetizione casuale)

Al termine della riproduzione di tutti i brani del disco, la riproduzione viene ripetuta di nuovo a partire dal primo brano del disco.
Nel corso della riproduzione programmata i brani vengono riprodotti nell'ordine in cui sono stati programmati. Al termine dell'ultimo brano, la riproduzione riprende di nuovo nello stesso ordine di programmazione.
Durante la riproduzione casuale, i brani vengono riprodotti in ordine diverso ogni volta.
Esempio: Per ripetere la riproduzione di tutti i brani di un disco contenente solo cinque brani (da 1 a 5) [8]
Premere il tasto REPEAT/BLANK in modo che l'indicatore di ripetizione si illumini.

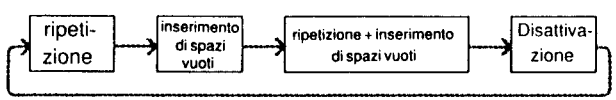
Per disattivare il modo di ripetizione
Premere il tasto REPEAT/BLANK in modo che l'indicatore di ripetizione si spenga.

Per inserire uno spazio vuoto di 4 secondi tra i brani (funzione di spaziatura automatica)

Se si usa la funzione di spaziatura automatica, vengono inseriti automaticamente spazi vuoti di 4 secondi tra i brani durante la riproduzione. Questa funzione è comoda per la registrazione su nastro.
Premere il tasto REPEAT/BLANK in modo che l'indicatore BLANK si illumini.

Per disattivare la funzione di inserimento di spazi vuoti
Premere il tasto REPEAT/BLANK in modo che l'indicatore BLANK si spenga.

Tasto REPEAT/BLANK
Ad ogni pressione del tasto REPEAT/BLANK si passa successivamente, nell'ordine, ai modi ripetizione → inserimento di spazi vuoti → ripetizione + inserimento di spazi vuoti → disattivazione.
Gli indicatori ⟲ e BLANK si accendono ad indicare il tipo di modo prescelto.



中　　文

反複播放(全曲反複/程式反複/任意反複)

當播放到鐳射唱片的最後時，回到第一曲的開頭部，進行反複播放。
當進行程式播放時，按所程式化的曲目順序進行反複播放。
在進行任意播放時，每一次唱機都自行選播不同的曲子。
例：要反複播放灌有5個曲目的鐳射唱片的全部曲目(自第1曲至第5曲)時 [8]
按下REPEAT/BLANK按鈕，使反複指示燈亮起。

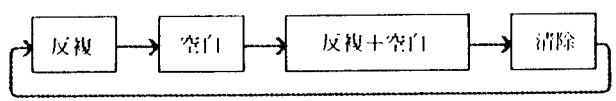
若要取消反複播放
按下反複/空白按鈕(REPEAT/BLANK)，反複指示燈熄滅，則能取消反複播放狀態。

如何在曲與曲間插入4秒鐘的空白段落(此謂之空白機能)

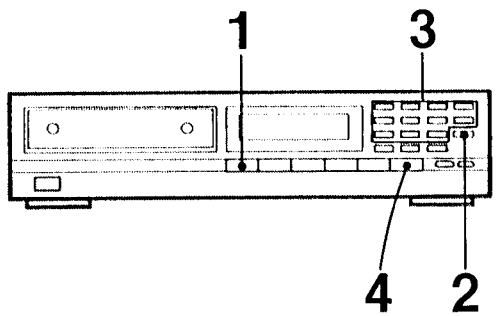
在放音之中若使空白機能開始工作，本機將自動在曲與曲間插入一段4秒鐘的空白段落。此機能在錄製磁帶時極爲方便費用。使用時按壓反複/空白按鈕(REPEAT/BLANK)，空白指示燈(BLANK)將発亮。

若要取消空白機能
再按一次反複/空白按鈕，空白指示燈熄滅，則能取消空白機能。

關於反複播放 / 空白功能
每按下REPEAT/BLANK按鈕，順序成爲反複→空白→反複＋空白→清除的各狀態。通過 ⟲、BLANK指示燈的點亮，可以確認各狀態。

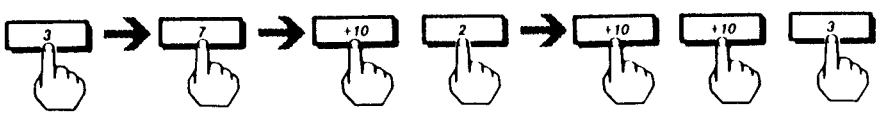


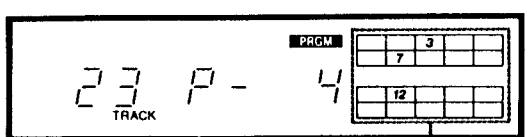
9



10

Example: To program tracks 3, 7, 12 and 23
Beispiel: Programmieren der Titel 3, 7, 12 und 23
Exemple: Pour programmer les plages 3, 7, 12 et 23





Programmed tracks' numbers illuminate.
Die Nummern der programmierten Titel leuchten auf.
Les numéros des plages programmées s'allument.

PROGRAMMED PLAY

The program has a memory function that allows programming of up to 30 tracks in any order desired. [9] [10]

1. After loading the disc, put the player into standby mode by closing the disc tray. Or if play has begun, press the STOP/CLEAR button.
2. Press the PRGM/CHECK button. The [PRGM] indicator illuminates, "P-" is displayed in the display window, and programming may be carried out.
3. Specify the playing order of the tracks by pressing the numeric keys and the +10 key.
   For track number of 10, press the +10 key and then press the 0 key.
   For track number of 11 and above, press the +10 key for the tens digit and press the numeric key for the unit digit.
   Repeat this step.
   - The same track can be memorised as many times as you like.
4. After memorizing the desired tracks, press the PLAY button. The tracks will be played in the memorized order.

The track number indicator of the track being played flashes during play. After play is finished, that indicator goes out.

To pause while playing
Press the PAUSE button. Play resumes when the PAUSE button or the PLAY button is pressed.

Checking the program contents
Each time the PRGM/CHECK button is pressed, the programmed track number will be displayed in the programmed order in the display window.

To delete a programmed track
Press the PRGM/CHECK button to display the track number to be deleted. Then press the DELETE button.

Adding to the memory contents
Select the track to be added by using the numeric keys and the +10 key. That track will be programmed next to the last programmed track.

To cancel the programmed play mode
- After all the programmed tracks' play is finished, press the STOP/CLEAR button.
- To cancel the programmed play mode during play, press the STOP/CLEAR button twice, or press the OPEN/CLOSE button.

Note
If the programmed play time exceeds 100 minutes, only the time over 100 is indicated.

PROGRAMMWIEDERGABE

Das Gerät verfügt über eine Speicherfunktion, die das Programmieren von bis zu 30 Titeln in jeder beliebigen Reihenfolge ermöglicht. [9] [10]

1. Stellen Sie den CD-Player nach Einlegen einer Disc und Schliessen des Disc-Fachs auf Bereitschaftsbetrieb, oder falls Spielbeginn schon begonnen hat, drücken Sie die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR).
2. Drücken Sie die Programm-/Prüftaste (PRGM/CHECK). Die [PRGM] -Anzeige leuchtet auf, und "P-" erschient im Anzeigenfeld, wonach Sie mit dem Programmieren von Titeln beginnen können.
3. Geben Sie die Titelabspielreihenfolge durch Drücken der Zifferntasten und der Taste +10 ein.
   Drücken Sie zum Eingeben von Titelnummer 10 die Taste +10 und anschließend die Taste 0.
   Drücken Sie zum Eingeben des 11. oder eines dahinter liegenden Titels die Taste +10 für die Zehnerstellen und anschließend die entsprechende Zifferntaste für die Einerstelle.
   Wiederholen Sie diesen Bedienungsschritt.
   - Der gleiche Titel kann beliebig oft gespeichert werden.
4. Drücken Sie nach dem Einspeichern der gewünschten Titel die Wiedergabetaste (PLAY). Die gespeicherten Titel werden daraufhin in der Reihenfolge, in der sie programmiert wurden, abgespielt.

Die Titelnummernanzeige des jeweils laufenden Titels blinkt während desen Wiedergabe und erlischt nach Abspielen des Titels.

Einstellen des Pausenbetriebs bei laufender Wiedergabe

Drücken Sie hierzu die Pausentaste (PAUSE). Der Wiedergabebetrieb wird durch Drücken der Pausen- (PAUSE) oder der Wiedergabetaste (PLAY) fortgesetzt.

Überprüfen des Programminhalts

Jedesmal wenn die Programm-/Prüftaste (PRGM/CHECK) gedrückt wird, erscheint die Programmtitelnummer in der Reihenfolge Ihrer Programmierung in der Anzeige.

Löschen programmierter Titel

Drücken Sie die Programm-/Prüftaste (PRGM/CHECK), so daß die zu löschende Titelnummer in der Anzeige erscheint. Drücken Sie dann die Annullierungstaste (DELETE).

Erweiterung des Speicherinhalts

Wählen Sie den Titel, den Sie dem Speicherinhalt hinzufügen möchten über die Zifferntasten und die Taste +10. Der jeweilige Titel wird daraufhin nach dem zuletzt programmierten Titel gespeichert.

Ausschalten der Programmwiedergabe

- Nach Abspielen aller Programmtitel die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR) drücken.
- Zum Ausschalten des Programmwiedergabebetriebs während der laufenden Titelwiedergabe ist die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR) zweimal bzw. die Öffnen/Schließen-Taste einmal zu drücken.

Hinweis

Überschreitet die programmierte Spielzeit 100 Minuten, so beginnt die Zählung wieder von O, und die ersten 100 Minuten werden nicht angezeigt.

LECTURE PROGRAMMEE

Le programme possède une fonction mémorisée qui permet la programmation de jusqu'à 30 plages dans l'ordre désiré. [9] [10]

1. Après avoir mis le disque en place, mettre le lecteur en mode d'attente en refermant le plateau du disque, ou si la lecture a déjà commencé, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP/CLEAR).
2. Appuyer sur la touche de programmation (PRGM/CHECK). Le témoin [PRGM] s'allume, "P-" est affiché au niveau de la fenêtre d'affichage et la programmation peut être exécutée.
3. Spécifer l'ordre de lecture des plages en appuyant sur les touches numériques et sur la touche +10.
   Pour la plage numéro 10, appuyer sur la touche +10 puis sur la touche 0.
   Pour un numéro de plage de 11 et au-dessus, appuyer sur la touche +10 pour le chiffre des dizaines puis sur une touche numérique pour le chiffre des unités.
   Répéter cette étape.
   - Le même numéro de plage peut être mémorisé autant de fois qu'on le désire.
4. Après avoir mémorisé les plages désirées, appuyer sur la touche de lecture (PLAY). Les plages sont lues suivant l'ordre mémorisé.

Le témoin du numéro de plage de la plage en cours de lecture clignote pendant la lecture. Une fois la lecture terminée, ce témoin s'éteint.

Pour pauser pendant la lecture

Appuyer sur la touche de pause (PAUSE). La lecture reprend lorsque la touche de pause (PAUSE) ou de lecture (PLAY) est actionnée.

Vérification du contenu de la programmation

Chaque fois qu'on appuie sur la touche de programme/vérification (PRGM/CHECK), le numéro de plage programmée est affiché suivant l'ordre programmé dans la fenêtre d'affichage.

Pour supprimer une plage programmée

Appuyer sur la touche de programme/vérification (PRGM/CHECK) pour afficher le numéro de plage à supprimer. Appuyer ensuite sur la touche de suppression (DELETE).

Ajout au contenu de la programmation

Sélectionner la plage à ajouter en utilisant les touches numériques et la touche +10. Cette plage est ensuite programmée en tant que dernière plage dans la programmation.

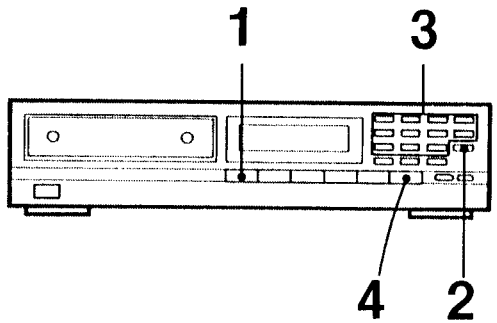
Annulation du mode de lecture programmée

- Une fois que la lecture de toutes les plages programmées est terminée, appuyer sur la touche STOP/CLEAR.
- Pour annuler le mode de lecture programmée pendant la lecture, appuyer deux fois sur la touche d'arrêt/annulation (STOP/CLEAR) ou appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).

Remarque

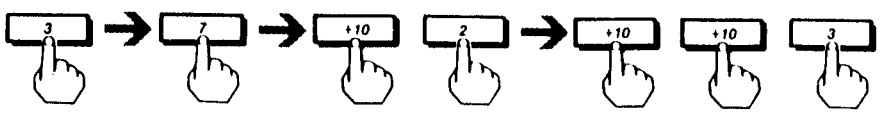
Si la durée de lecture programmée dépasse 100 minutes, seule la durée de 100 minutes est indiquée.

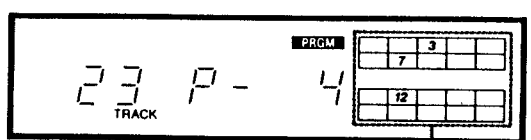
9



10

Ejemplo: Para programar las canciones 3, 7, 12, y 23
Esempio: Per programmare i brani 3, 7, 12 e 23
例：若要編入第 3 、 7 、 12及23曲於程式中





Se encenderán los números de las canciones programadas.
I numeri dei brani programmati si illuminano.
所記憶的曲目號碼發亮着顯示出來。

REPRODUCCIÓN PROGRAMADA

El programa posee una función de memorización que permite programar hasta 30 canciones en cualquier orden deseado. 9 10

1. Después de insertar el disco ponga el reproductor en modo de espera cerrando la bandeja del disco. Si el aparato ha empezado a funcionar, presione el botón (STOP/CLEAR).
2. Presione el botón PRGM/CHECK. El indicador luminoso PRGM se encenderá y en la ventanilla visualizadora aparecerá "P-". Puede entonces comenzar la programación.
3. Especifique el orden de reproducción de las canciones presionando las teclas numéricas y la tecla +10.
   Para la canción número 10 presione la tecla +10 y después la tecla 0.
   Para las canciones números 11 y superiores, apriete la tecla +10 para las decenas y después la tecla numérica correspondiente a las unidades.
   Repita esta operacion.
   - La misma canción se puede insertar en la memoria cuantas veces desee.
4. Una vez insertadas en la memoria las canciones deseadas, apriete el botón PLAY. Las canciones se reproducirán en el orden memorizado.

Durante la reproducción fluctuara en el indicador el número de la canción que se esta interpretando. Cuando termina la reproducción el indicador se apaga.

Para realizar una pausa durante la reproducción
Presione el botón PAUSE. La reproducción se reanudará volviendo a apretar el botón PAUSE o apretando el botón PLAY.

Comprobación del contenido del programa
Cada vez que presione el botón PRGM/CHECK apareceran en la ventanilla visualizadora los números de las canciones en el orden programado.

Para borrar una canción
Presione el botón PRGM/CHECK, cuando aparezca en la ventanilla visualizadora el número de la canción que desea borrar presione el botón DELETE.

Para añadir canciones a la memoria
Seleccione la canción que desea añadir empleando las teclas numéricas y la tecla +10. La canción se programará a continuación de la ultima existente en el programa.

Para cancelar el modo de reproducción programada
- Cuando se hayan escuchado todas las canciones programadas, apriete el botón STOP/CLEAR.

- Para cancelar el modo de reproducción programada durante la interpretacion de las canciones, apriete el botón STOP/CLEAR dos veces, o apriete el botón OPEN/CLOSE.

Nota
Si el tiempo de reproducción programada sobrepasa los 100 minutos, solamente se indicara el tiempo por encima de estos 100 minutos.

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA

Il programma ha una funzione di memorizzazione che consente di programmare fino ad un massimo di 30 brani, in qualsiasi ordine desiderato. [9] [10]

1. Dopo aver inserito il disco, regolare il lettore in modo di attesa richiudendo il comparto disco, o se è già iniziata la riproduzione, premere il tasto STOP/CLEAR.
2. Premere il tasto PRGM/CHECK. L'indicatore [PRGM] si illumina, sul display compare l'indicazione "P-" e si può così iniziare la programmazione.
3. Specificare l'ordine di riproduzione dei brani premendo i tasti numerici e il tasto +10.
   Per il brano numero 10, premere il tasto +10 e quindi il tasto 0.
   Per il brano numero 11 e oltre, premere il tasto +10 per la cifra delle decine e uno dei tasti numerici per la cifra delle unità.
   Ripetere questo punto.
   - È possibile memorizzare lo stesso brano quante volte si desidera.
4. Al termine della memorizzazione premere il tasto PLAY. I brani saranno riprodotti nell'ordine prestabilito.

L'indicatore di numero di brano del brano in fase di riproduzione lampeggia durante la riproduzione. Quando la riproduzione finisce questo indicatore si spegne.

Per fare una pausa durante la riproduzione
Premere il tasto PAUSE. La riproduzione riprende quando si preme il tasto PAUSE o il tasto PLAY.

Per controllare il contenuto della programmazione
Ogni volta premuto il tasto PRGM/CHECK, i numeri di brano programmati vengono visualizzati sul display nell'ordine di programmazione.

Pre cancellare un brano programmato
Premere il tasto PRGM/CHECK per visualizzare il numero di brano da cancellare e quindi premere il tasto DELETE.

Per aggiungere brani a quelli memorizzati
Selezionare il brano da aggiungere con i tasti numerici e con il tasto +10. Il brano viene aggiunto dopo quello programmato per ultimo.

Per disattivare il modo di riproduzione programmata
- Dopo che tutti i brani programmati sono stati riprodotti, premere il tasto STOP/CLEAR.
- Per disattivare il modo di riproduzione programmata durante la riproduzione, premere due volte il tasto STOP/CLEAR o premere il tasto OPEN/CLOSE.

Nota
Se il tempo per la riproduzione programmata supera i 100 minuti, viene indicata solo la differenza oltre 100.

程式播放操作方法

本機具備能够將喜好的曲目按所希望的順序程式化的30曲記憶功能。[9] [10]

1．裝入唱片並關閉唱片托盤，使本機成爲待機狀態。
   播放一開始，請馬上按下停止/取消按鈕(STOP/CLEAR)。
2．按下PRGM/CHECK按鈕。
   [PRGM] 指示燈亮起。
   顯示窗上有"P—"的顯示，可以進行程式設定。
3．以數字鍵及"+10"鍵指定某曲要編爲第幾號。
   如要編入第10號，則按"+10"然後再按"0"鍵。如要編入第11號，則按"+10"以爲十位數，然後按"1"鍵，即個位數部分。
   每支曲子都照上述步驟編號。
   • 同一支曲子可編數次入於各不同曲號中。
4．結束必要曲目數的記憶後，按下播放按鈕(PLAY)。
   播放將按所記憶的順序開始。

播放中的曲號指示燈將明滅着發亮，播放後則熄滅。

若要暫時停止播放
按壓暫停鈕(PAUSE)。要恢復暫停前的播放狀態則再按一次暫停鈕，或按壓播放鈕(PLAY)。

如何查聽所編選內容
按壓編排/檢查按鈕(PRGM/CHECK)。被編選的曲號將按號碼順序出現於顯示窗中。

若要刪掉某支被編選了的曲子
先按壓編排/檢查鈕(PRGM/CHECK)以使要刪除曲號顯示出來，然後按壓刪除鈕(DELETE)即可。

若要加編某支曲子進去
以數字鍵及"+10"鍵選出要加編進去的曲號。則該號之曲即被編入最後一支曲子後面。

若不再播放編選的的歌曲
- 當所有被編選曲子都播完以後，請按停止/取消按鈕〔STOP/CLEAR〕。
- 若要在播放之中取消編選歌曲之播放，按壓兩次停止/取消鈕(STOP/CLEAR)，或按壓開啓/關閉鈕(OPEN/CLOSE)亦可。

注意
若程序放音次數超過一百次，指示器只顯示超過一百次的次數。

ENGLISH

Programmed recording

Perform steps 1 through 3 of the steps for programmed play. After completing step 3, press the RECORD button to start recording; the player will find the first track in the program and begin playing that track.

About the CBRS (CD Back Skip Recording System)
When a tape is recorded with the reverse mode selector switch set to "EDIT/CBRS/STSD," if the deck reverses direction in the middle of a track, the CD player returns to the beginning of that track and recording resumes on the reverse side of the tape. As a result, recording on the reverse side of the tape never starts from the middle of a track, but only from the beginning.

DEUTSCH

Aufnehmen programmierter Titel

Folgen Sie den Bedienungsschritten 1 bis 3 zur Wiedergabe programmierter Titel. Drücken Sie nach Ausführung von Schritt 3 die CD-Aufnahmetaste (RECORD), um den Aufnahmebetrieb zu starten; das Gerät sucht daraufhin automatisch den ersten Titel im Programm auf und beginnt diesen abzuspielen.

Arbeitsweise des CBRS-Systems
Das CBRS-System (CD Back Skip Recording System) verhindert, daß beim Umschalten der Bandlaufrichtung ein Teil des CD-Titels abgeschnitten wird. Bei aktiviertem CBRS-System setzt der CD-Spieler beim Umschalten der Bandlaufrichtung zum Anfang des momentan laufenden Titels zurück, so daß dieser erneut von Anfang an auf die andere Cassettenseite aufgezeichnet wird. Zum Einschalten des CBRS-Systems stellen Sie den Reverse-Betriebsartenwähler in die Position EDIT/CBRS/STSD.

FRANÇAIS

Enregistrement programmé

Effectuer les étapes de 1 à 3 de la lecture programmée. Une fois l'étape 3 terminée, appuyer sur la touche d'enregistrement de disque compact (RECORD) pour commencer l'enregistrement. Le lecteur trouve la première plage du programme et en commence la lecture.

CBRS (système d'enregistrement à saut arrière pour disque compact)
Lorsqu'une bande est enregistrée avec le sélecteur de mode d'inversion réglé sur EDIT/CBRS/STSD, si la platine inverse le sens au milieu d'une sélection musicale, le lecteur de disque compact retourne au début de cette plage et l'enregistrement reprend sur l'autre face de la bande. Un enregistrement sur la deuxième face ne commence donc jamais au milieu d'une plage, mais toujours au début de celle-ci.

ESPAÑOL

Grabación programada

Realice los pasos 1 a 3 de la reproducción programada. Después de finalizar el paso 3, presione el botón RECORD a fin de iniciar la grabación; el reproductor buscará la primera canción del programa y comenzará a reproducirla.

Nota sobre el sistema de grabación con salto regresivo del disco compacto (CBRS)

Cuando grabe una cinta con el selector de modo de inversión en "EDIT/CBRS/STSD", si el magnetófono invierte el sentido en medio de una canción, el reproductor de discos compactos volverá al comienzo de tal canción y la grabación se reanudará en la cara opuesta del casete. Como resultado, la grabación en la cara contraria del casete no se iniciará nunca en medio de una canción, sino solamente desde el comienzo.

ITALIANO

Registrazione programmata

Seguire i punti da 1 a 3 per la riproduzione programmata. Dopo il punto 3, premere il tasto RECORD per dare inizio alla registrazione. L'apparecchio procede alla ricerca del primo brano in programma, e ne inizia la riproduzione.

Sistema di registrazione CD con salto all'indietro (CBRS)

Registrando un nastro con il selettore di modo di inversione regolato sulla posizione "EDIT/CBRS/STSD", se il nastro cambia direzione durante la registrazione di un brano, il lettore CD torna all'inizio di quel brano e la registrazione riprende sull'altra facciata del nastro. Come risultato, la registrazione sull'altra facciata del nastro non si troverà mai ad iniziare dal centro di un brano, ma sempre dal suo inizio.

中　　文

要進行程式錄音時

按照"程式播放操作方法"的要領，進行１～３項的操作。做完第３項的操作後，按下RECORD按鈕，以開始錄音。唱機將找出第一首曲目並開始播放。

關於雷射唱片後退跳越錄音系統(CBRS)

當將CBRS/REVERSE MODE開關設定於EDIT/CBRS/STSD位置時，如磁帶在錄音中轉換成相反面，CD唱機則回到該曲目的開頭部。並從頭播放同一曲目。因此磁帶背面上也會從曲目開頭部進行錄音。

ENGLISH

SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK

By pressing the F BWD/B SKIP and F FWD/F SKIP buttons, you can search for the beginning of your desired track easily.
Use these buttons when the player is in the play mode or in the pause mode. The play track indicator will display the number of the selected track.

Finding the previous track

During playback press the F BWD/B SKIP button once and the disc will return to the beginning of the track in play. [11-1]

- Press the button repeatedly before playback beginning, and the disc will continue to skip backward one track at a time. [11-2]
- During program play mode, the beginning of the previous track is searched for in order each time the F BWD/B SKIP button is pressed.
- During random play mode, the beginning of the track being played is searched for, but the previous one cannot be searched for.

DEUTSCH

AUFSUCHEN EINES TITELANFANGS

Durch Drücken der Taste F BWD/B SKIP bzw. F FWD/F SKIP läßt sich der Anfang eines gewünschten Titels leicht auffinden. Bedienen Sie diese Tasten, während das Gerät auf Wiedergabe- oder auf Pausenbetrieb gestellt ist. Die Titelnummernanzeige zeigt die Nummer des gewählten Titels an.

Aufsuchen eines weiter zurück liegenden Titels

Drücken Sie während der Wiedergabe einmal die Taste F BWD/B SKIP. Das Gerät stellt daraufhin auf den Anfang des gerade laufenden Titels zurück. [11-1]

- Durch mehrmaliges Drücken dieser Taste vor Beginn der Wiedergabe stellt das Gerät in Schritten von jeweils einem Titel fortlaufend auf weiter davor liegende Titel zurück. [11-2]
- Während der Programmwiedergabe sucht das Gerät bei jedem Drücken der Taste F BWD/B SKIP den Anfang des jeweils davorliegenden Titels auf.
- Während der Zufallswiedergabe sucht das Gerät den Anfang des gerade laufenden Titels, nicht jedoch den davorliegen Titel auf.

FRANÇAIS

RECHERCHE DU DEBUT D'UNE PLAGE

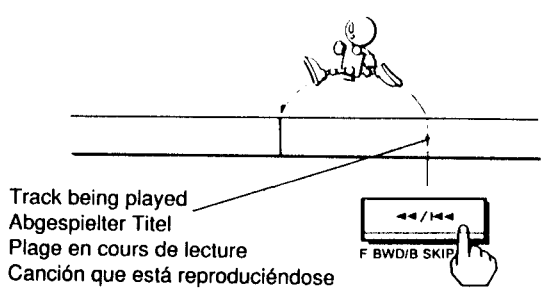
En appuyant sur les touches F BWD/B SKIP et F FWD/F SKIP, il est possible de rechercher le début de la plage désirée facilement. Utiliser ces touches lorsque le lecteur est en mode de lecture ou en mode de pause. Le témoin de la plage de lecture affiche le numéro de la plage sélectionnée.

Recherche de la plage précédente

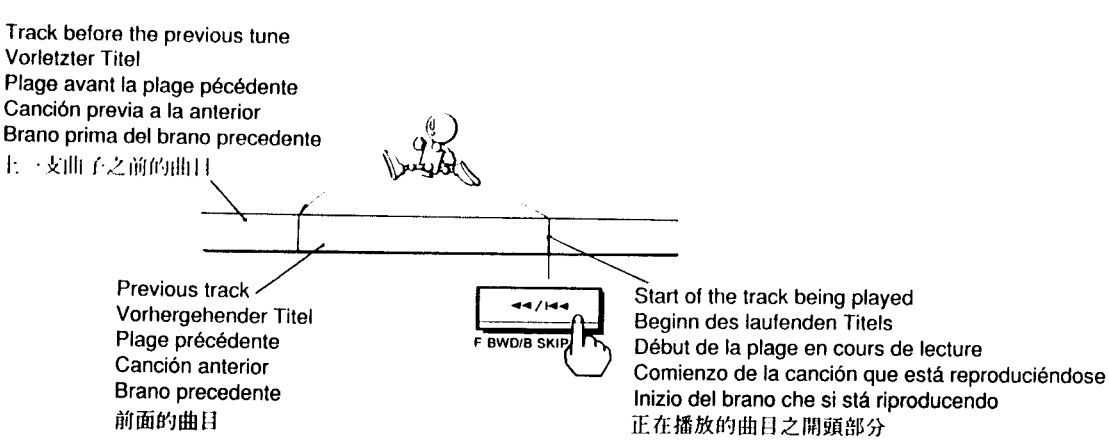
Pendant la lecture, appuyer une fois sur la touche F BWD/B SKIP fait revenir l'appareil au début de la plage en cours de lecture. [11-1]

- Appuyer de façon répétée sur la touche avant que la lecture ne commence et le disque continue à sauter en arrière, une plage à la fois. [11-2]
- Pendant le mode de lecture programmée, le début de la plage précédente est recherché dans l'ordre à chaque fois que la touche F BWD/B SKIP est actionnée.
- Pendant la lecture aléatoire, le début de la plage en cours de lecture est recherché mais la plage précédente ne peut pas être recherchée.

[11-1]



[11-2]



ESPAÑOL

BÚSQUEDA DEL COMIENZO DE UNA CANCIÓN

Presionando el botón F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP, podrá buscar fácilmente el comienzo de la canción deseada. Emplee estos botones cuando el reproductor esté en el modo de reproducción o en el modo de pausa. El indicador de canciones visualizará el número de la canción seleccionada.

Búsqueda de la canción anterior

Durante la reproducción, presione el botón F BWD/B SKIP una vez, y el disco volverá al comienzo de la canción que esté reproduciéndose. [11-1]

- Presione repetidamente el botón antes de que comience la reproducción, y el disco continuará saltando regresivamente una canción cada vez. [11-2]
- Durante el modo de reproducción programada, el comienzo de la canción anterior se buscará por orden cada vez que presione el botón F BWD/B SKIP.
- Durante el modo de reproducción aleatoria, se buscará el comienzo de la canción que esté reproduciéndose, pero no podrá buscarse el de la anterior.

ITALIANO

RICERCA DELL'INIZIO DI UN BRANO

Premendo i tasti F BWD/B SKIP e F FWD/F SKIP, è possibile cercare più facilmente l'inizio del brano desiderato.
Usare questi tasti quando il lettore è in modo di riproduzione o in modo di pausa. L'indicatore del brano in fase di riproduzione mostra il numero del brano selezionato.

Ricerca del brano precedente

Durante la riproduzione premere una volta il tasto F BWD/B SKIP ed il disco ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione. [11-1]

- Premendo il tasto ripetutamente prima dell'inizio della riproduzione, il disco continua a retrocedere di un brano alla volta. [11-2]
- Nel modo di riproduzione programmata, ad ogni pressione del tasto F BWD/B SKIP è possibile localizzare l'inizio del brano precedente.
- Nel modo di riproduzione casuale, è possibile localizzare l'inizio del brano in fase di riproduzione ma non di quello precedente.

中　文

搜索曲目開頭部

利用快速後退/跳越後退
利用快速後退/跳越後退(F BWD/B SKIP)或快速前進/跳越前進(F FWD/F SKIP)可以很快尋找得到希望收聽的歌曲之開頭部分。請在播放之中或暫停狀態下使用這兩個按鈕。所選擇的曲目號碼將顯示於曲號指示燈中。

尋找在前面的曲目

在播放期間按下F BWD/B SKIP按鈕一次，唱片將回到正在播放的曲目之開頭部。[11-1]

- 在開始播放以前，每按一次F BWD/B SKIP鈕便能退回一曲，漸漸往曲號小處後退。[11-2]
- 在播放經過編選的歌曲時(即程式播放)，每按一次F BWD/B SKIP鈕，唱機便尋找出上一支曲子的開頭。
- 但在任意播放時按下F BWD/B SKIP鈕的話，不能跳回前支曲子起點，只能回至播放中歌曲之開頭部分。

ENGLISH

Skipping forward

When the F FWD/F SKIP is pressed once, playback skips to the beginning of the next track. [11-3]

- Press the button repeatedly, and the disc will continue forward one track at a time. [11-4]
- During program play mode and random play mode, the beginning of the next track is searched for in order each time the F FWD/F SKIP button is pressed.

Until the number of the required track is displayed, repeatedly or continuously press the button.

To search for a track using the remote controller supplied with the AIWA X-D900/X-D90/X-D80 system

Press the B SKIP button once to search for the beginning of the track being played.
Press the F SKIP button once to search for the next track.
Press the B SKIP or F SKIP button repeatedly until your desired track number is displayed.

DEUTSCH

Vorwärtstitelsprung

Durch Drücken der Vorlauf-/Vorwärtstitelsprungtaste (F FWD/F SKIP) stellt das Gerät auf den Anfang des nächsten Titels weiter. [11-3]

- Durch mehrmaliges Drücken dieser Taste läuft die Disc in Schritten von jeweils einem Titel zum nächsten weiter vor. [11-4]
- Während der Programm- oder Zufallswiedergabe sucht das Gerät bei Drücken der Taste F FWD/F SKIP den Anfang des jeweils nächsten Titels auf.

Drücken Sie die Taste wiederholt oder halten Sie die gedrückt, bis die Nummer des gewünschten Titels in der Anzeige erscheint.

Aufsuchen eines gewünschten Titels über das mit dem System AIWA X-D900/X-D90/X-D80 mitgelieferte Fernbedienungsteil

Drücken Sie die Taste B SKIP einmal, um den Anfang des gerade laufenden Titels aufzusuchen.
Drücken Sie die Taste F SKIP einmal, um den nächsten Titel aufzusuchen.
Drücken Sie die Taste B SKIP bzw. F SKIP wiederholt, bis die Nummer des gewünschten Titels in der Anzeige erscheint.

FRANÇAIS

Saut en aval

Une poussée sur la touche de saut en avant (F FWD/F SKIP) fait passer la lecture au début de la plage suivante. [11-3]

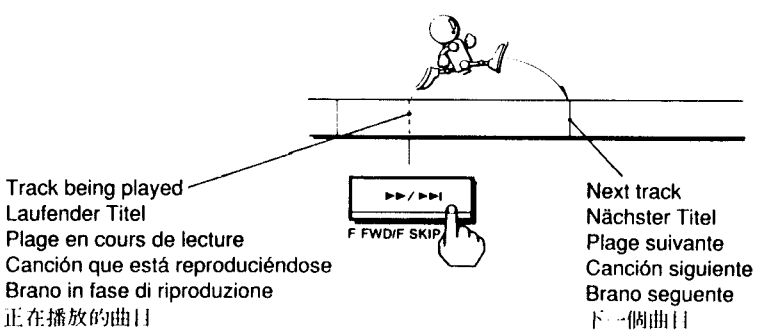
- Appuyer de façon répétée sur la touche et le disque continue vers l'avant, une plage à la fois. [11-4]
- Pendant le mode de lecture programmé et le mode de lecture aléatoire, le début de la plage suivante est recherché dans l'ordre, à chaque fois que la touche F FWD/F SKIP est actionnée.

Appuyer de façon répétée ou continue sur la touche jusqu'à ce que le numéro de la plage recherchée soit affiché.

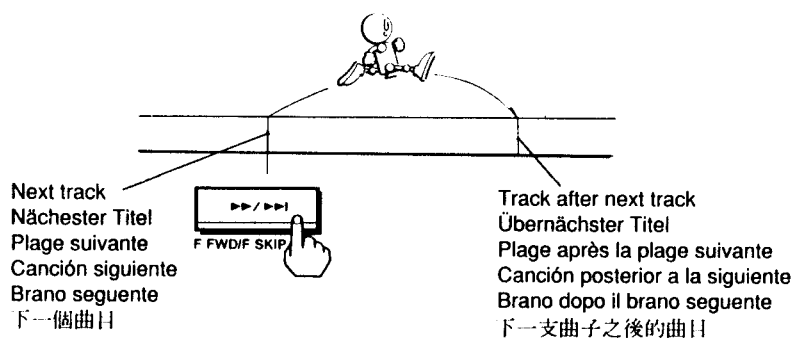
Recherche d'une plage en utilisant la télécommande fournie avec le système AIWA X-D900/X-D90/X-D80

Appuyer une fois sur la touche de saut en arrière (B SKIP) pour rechercher le début de la plage en cours de lecture.
Appuyer une fois sur la touche de saut en avant (F SKIP) pour rechercher la plage suivante.
Appuyer de façon répétée sur la touche F SKIP ou B SKIP jusqu'à ce que le numéro de la plage désirée soit affiché.

[11-3]



[11-4]



ESPAÑOL

Salto progresivo

Si presiona una vez el botón F FWD/F SKIP, la reproducción saltará al comienzo de la canción siguiente. [11-3]

- Presione repetidamente el botón, y el disco continuará saltando progresivamente una canción cada vez. [11-4]
- Durante el modo de reproducción programada y el modo de reproducción aleatoria, cada vez que presione el botón F FWD/F SKIP se buscará el comienzo de la canción siguiente por orden.

Presione el botón repetida o continuamente hasta que se visualice el número de la canción deseada.

Para buscar una canción empleando el controlador remoto suministrado con el sistema X-D900/X-D90/X-D80 AIWA

Presione una vez el botón B SKIP para buscar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose.
Presione una vez el botón F SKIP para buscar el comienzo de la canción siguiente.
Presione el botón B SKIP o F SKIP repetidamente hasta que se visualice el número de la canción deseada.

ITALIANO

Salto in avanti

Premendo una volta il tasto F FWD/F SKIP, la riproduzione salta all'inizio del brano seguente. [11-3]

- Premendo il tasto ripetutamente, il disco continua ad avanzare di un brano alla volta. [11-4]
- Nel modo di riproduzione programmata e di riproduzione casuale, ad ogni pressione del tasto F FWD/F SKIP è possibile localizzare l'inizio del brano successivo.

Premere il tasto ripetutamente o continuamente fino a quando viene visualizzato il numero del brano desiderato.

Per localizzare i brani con il telecomando in dotazione dotato di sistema AIWA X-D900/X-D90/X-D80

Premere una volta il tasto B SKIP per localizzare l'inizio del brano in fase di riproduzione.
Premere una volta il tasto F SKIP per localizzare il brano successivo.
Premere ripetutamente il tasto B SKIP o F SKIP finché viene visualizzato il numero del brano desiderato.

中　　文

向前跳越

當按下前進跳越按鈕(F FWD/F SKIP)一次時，播放將跳越到下一曲目的開頭部。[11-3]

- 每按一次F FWD/F SKIP按鈕，唱機便能前進一曲，漸漸往曲號大處前進。[11-4]
- 在進行編選歌曲之播放或任意播放時，每按一次F FWD/F SKIP按鈕，便能尋找出下一支曲子的開頭。

請反複或連續按下按鈕，直至顯示所希望的聲道。

以AIWA X-D900/X-D90/X-D80附屬的遙控器尋找曲子

每按一次B SKIP按鈕便能找出播放中的歌曲之開頭部分。
而每按一次F SKIP按鈕則能找出下一曲的開頭部分。
如此反復按壓上面兩個按鈕，便能尋找出所希望的歌曲。

ENGLISH

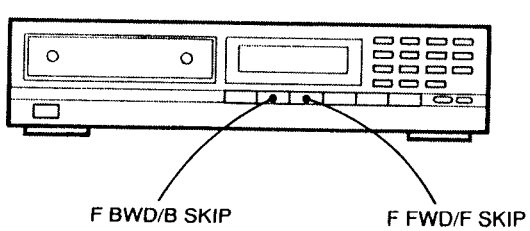
MANUAL SEARCH [12]

Manual search is possible during play or pause mode.
Keep the F BWD/B SKIP button pressed to fast backward the track.
Keep the F FWD/F SKIP button pressed to fast forward the track.
When the button is released, the player returns to the original mode.

- When the F BWD/B SKIP or F FWD/F SKIP button is kept pressed during play, the sound is audible. By monitoring this sound or by watching the counter in the display window, release the button at the desired point.
- Manual search in the pause mode is three times quicker than in the play mode, but no sound is audible. Use the display window to release the button at the desired point.
- When the F BWD/B SKIP button is kept pressed, passing the beginning of the first track, the player automatically begins play from the beginning of the first track.
- When the F FWD/F SKIP button is kept pressed, passing the end of the last track, the player automatically enters stop mode.

During program play mode or random play mode,
- When the F BWD/B SKIP button is kept pressed and the disc returns to the beginning of the track being played, play will automatically start.
- When the F FWD/F SKIP button is kept pressed and the disc will advance to the beginning of the next track, play will automatically start.

[12]



DEUTSCH

MANUELLER TITELSUCHLAUF [12]

Titel können manuell abgesucht werden, wenn das Gerät auf Wiedergabe- oder Pausenbetrieb gestellt ist.
Halten Sie hierzu die Taste F BWD/B SKIP gedrückt, um eine gewünschte Anzahl von Titeln zurückzulaufen, bzw. die Taste F FWD/F SKIP, um eine gewünschte Anzahl von Titeln vorzulaufen.
Bei Freigabe der Taste stellt das Gerät auf die ursprüngliche Betriebsart zurück.

- Der Klang ist hörbar, wenn die Taste F BWD/B SKIP bzw. die Taste F FWD/F SKIP während des Abspielbetriebs gedrückt wird. Durch Abhören dieses Wiedergabeklangs oder durch Beobachten des Zeitzählers im Anzeigefeld kann die Taste bei Erreichen des gewünschten Punkts freigegeben werden.
- Bei Einstellung des Geräts auf Pausenbetrieb erfolgt der manuelle Suchlauf mit dreimal höherer Geschwindigkeit als bei eingestellter Wiedergabe, jedoch ist der Klang hierbei nicht hörbar. Es ist deshalb das Anzeigefeld im Auge zu behalten, um die Taste am gewünschten Punkt rechtzeitig freizugeben.
- Wird die Taste F BWD/B SKIP nach Passieren des Anfangs des ersten Titels gedrückt, stellt das Gerät automatisch auf den Anfang dieses (des ersten) Titels zurück und beginnt den Titel noch einmal von Anfang an zu spielen.
- Wird die Taste F FWD/F SKIP nach Passieren des Endes des letzten Titels gedrückt, stellt das Gerät automatisch auf Stoppbetrieb.

Während der Programm- oder Zufallswiedergabe
- Durch fortgesetztes Drücken der Taste F BWD/B SKIP stellt das Gerät zum Anfang des gerade laufenden Titels zurück, und startet die Wiedergabe automatisch.
- Durch fortgesetztes Drücken der Taste F FWD/F SKIP stellt das Gerät zum Anfang des nächsten Titels vor, und startet die Wiedergabe automatisch.

FRANÇAIS

RECHERCHE MANUELLE [12]

La recherche manuelle est possible pendant le mode de lecture ou de pause.
Garder la touche F BWD/B SKIP en action pour aller rapidement en arrière sur la plage.
Garder la touche F FWD/F SKIP en action pour aller rapidement en avant sur la plage.
Lorsque la touche est relâchée, le lecteur retourne au mode original.

- Lorsque la touche F BWD/B SKIP ou F FWD/F SKIP est maintenue en action pendant la lecture, le son est audible. Surveiller ce son ou observer le compteur dans la fenêtre d'affichage et relâcher la touche au niveau du point désiré.
- La recherche manuelle en mode de pause est trois fois plus rapide qu'en mode de lecture mais aucun son n'est audible. Utiliser la fenêtre d'affichage pour relâcher cette touche au niveau du point désiré.
- Lorsque la touche F BWD/B SKIP est gardée en action, au moment où la première plage est atteinte, le lecteur entre automatiquement en mode de lecture à partir de cette plage.
- Lorsque la touche F FWD/F SKIP est gardée en action, au moment où le lecteur arrive à la dernière plage, le lecteur entre automatiquement en mode d'arrêt.

Pendant le mode de lecture programmée ou le mode de lecture aléatoire
- Lorsque la touche F BWD/B SKIP est gardée en action et que le disque revient au début de la plage en cours de lecture, la lecture commence automatiquement.
- Lorsque la touche F FWD/F SKIP est gardée en action et que le disque avance au début de la plage suivante, la lecture commence automatiquement.

ESPAÑOL

BÚSQUEDA MANUAL [12]

Durante la reproducción o en el modo de pausa será posible la búsqueda manual.
Mantenga presionado el botón F BWD/B SKIP para retroceder rápidamente a través de las canciones.
Mantenga presionado el botón F FWD/F SKIP para avanzar rápidamente a través de las canciones.
Cuando suelte el botón, el reproductor volverá al modo original.

- Si mantiene presionado el botón F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP durante la reproducción, el sonido será audible. Escuchando este sonido u observando el contador de la ventanilla visualizadora, suelte el botón en el punto deseado.
- La búsqueda manual en el modo de pausa es el triple de rápida que en el modo de reproducción, pero no se oirá sonido. Emplee la ventanilla visualizadora para soltar el botón en el punto deseado.
- Si mantiene presionado el botón F BWD/B SKIP, cuando pase el comienzo de la primera canción, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción desde el comienzo de la primera canción.
- Si mantiene presionado el botón F FWD/F SKIP, cuando pase el final de la última canción, el reproductor entrará automáticamente en el modo de parada.

Durante el modo de reproducción programada o el modo de reproducción aleatoria

- Cuando mantenga presionado el botón F BWD/B SKIP y el disco vuelva al comienzo de la canción que esté reproduciéndose, se iniciará automáticamente la reproducción.
- Cuando mantenga presionado el botón F FWD/F SKIP y el disco avance hasta el comienzo de la canción siguiente, se iniciará automáticamente la reproducción.

ITALIANO

RICERCA MANUALE [12]

La ricerca manuale è possibile nel modo di riproduzione o di pausa.
Tenere premuto il tasto F BWD/B SKIP per scorrere i brani all'indietro.
Tenere premuto il tasto F FWD/F SKIP per scorrere i brani in avanti.
Quando il tasto viene rilasciato, il lettore ritorna al modo precedente.

- Tenendo premuto il tasto F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP durante la riproduzione, il suono è udibile. Rilasciare il tasto in corrispondenza del punto desiderato localizzato controllando il suono o guardando il contatore sul display.
- La ricerca manuale nel modo di pausa è tre volte più rapida che nel modo di riproduzione, ma in questo caso il suono non è udibile. Usare il contatore sul display in modo da rilasciare il tasto in corrispondenza del punto desiderato.
- Tenendo premuto il tasto F BWD/B SKIP oltre l'inizio del primo brano, il lettore inizia automaticamente la riproduzione dall'inizio del primo brano.
- Tenendo premuto il tasto F FWD/F SKIP oltre la fine dell'ultimo brano, il lettore entra automaticamente nel modo di arresto.

Nei modi di riproduzione programmata o di riproduzione casuale

- Tenendo premuto il tasto F BWD/B SKIP il disco ritorna all'inizio del brano in fase di riproduzione e la riproduzione inizia automaticamente.
- Tenendo premuto il tasto F FWD/F SKIP il disco avanza all'inizio del brano successivo e la riproduzione inizia automaticamente.

中　文

手動尋找 [12]

在播放之中或暫停狀態下，您也能自己尋找所希望的曲子。
一直按住F BWD/B SKIP按鈕，能快速往唱片起點方向後退。
而一直按住F FWD/F SKIP按鈕，則快速往唱片終點前進。
手一放開，唱機便又恢復未按壓以前的狀態。

- 在播放之中若一直按住F BWD/B SKIP或F FWD/F SKIP按鈕，声音仍然可以聽得見。因此您可以一面聽取這変快的聲音，一面觀看顯示窗中的曲號表示，而在尋得希望的曲子時放開手即可。
- 在暫停狀態下進行手動尋曲的話，速度將比播放狀態快3倍，但聲音聽不見。此時須觀看顯示窗中的指示以尋找所希望的曲子。
- 在按住F BWD/B SKIP按鈕時，即使後退過頭，超過第一曲的起點，唱機亦將自動由第一曲起點播放起。
- 在按住F FWD/F SKIP按鈕時，若前進過頭，超過最後一支曲子之終點，唱機便自動進入停止狀態。

在選曲播放狀態或任意播放狀態下

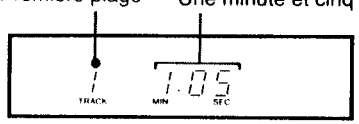
- 若一直按住F BWD/B SKIP按鈕，唱片回至播放中的曲子之起點，並自動由該處播放起。
- 若一直按住F FWD/F SKIP按鈕，唱片前進至下一曲起點，並自動由該處起開始播放。

13-1

Track 12 Total playing time 49 minutes and 23 seconds
Titel 12 Gesamtspielzeit 49 Minuten und 23 Sekunden
Plage 12 Temps de lecture total de 49 minutes et 23 secondes

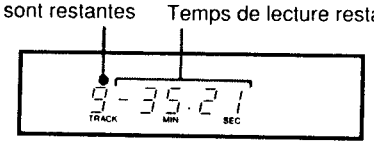
13-2

First track One minute, five seconds elapsed
Erster Titel Eine Minute, fünf Sekunden verstrichen
Première plage Une minute et cinq secondes sont passées



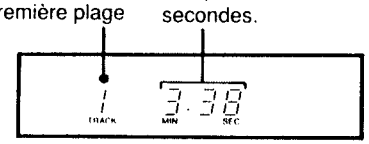
13-3

Nine tracks remaining Play time remaining 35 minutes and 21 seconds
Noch neun Titel Verbleibende Spielzeit 35 Minuten und 21 Sekunden
Neuf plages sont restantes Temps de lecture restant de 35 minutes et 21 secondes



13-4

First track Play time of the first track 3 minutes and 38 seconds
Erster Titel Spieldauer des ersten Titels: 3 Minuten und 38 Sekunden
Première plage Temps de lecture de la première plage de 3 minutes et 38 secondes.



ABOUT THE TIME COUNTER

When the disc is loaded 13-1
The total number of tracks and playing time of the disc are displayed.

When play starts 13-2
The indicator will display the elapsed time of the track being played.

To verify the number of tracks and the amount of time remaining until all tracks finish playing 13-3
Push the DISPLAY button.
When programmed play is in process, the number of tracks and the time remaining on the program are displayed. Pressing the DISPLAY button once more causes the indicator to return to display of time remaining on the current track.
The remaining time is not displayed during random play, even if the DISPLAY button is pressed.

To display the play time of each track 13-4
Press the F BWD/B SKIP or F FWD /F SKIP button during the stop mode.
Each time the F BWD/B SKIP or F FWD/F SKIP button is pressed, the play time of the previous track number or of the next track number is displayed. The original display will resume about 4 seconds later.
The play time is not displayed during the edit mode.

Note
If a disc includes more than 30 tracks, the playing time of the track later than 30 is not displayed. Also, the total programmed playing time is not displayed when the track later than 30 is programmed.

DEUTSCH

ZEITZÄHLER

Bei eingelegter Disc [13-1]
Die Gesamtanzahl der Titel und die Spieldauer der Disc erscheinen in der Anzeige.

Bei Beginn der Wiedergabe [13-2]
In der Anzeige erscheint die verlaufene Spieldauer des laufenden Titels.

Überprüfung der Titelanzahl und der noch verbleibenden Spieldauer bis zum Ende des letzten Titels [13-3]
Drücken Sie die Spielzeitprüftaste (DISPLAY).
Während der laufenden Programmwiedergabe wird die Anzahl der Titel sowie die restliche Spielzeit des Titelprogramms angezeigt. Durch nochmaliges Drücken der Spielzeitprüftaste (DISPLAY) stellt die Anzeige wieder auf die noch verbleibende Spieldauer bis zum Ende des gerade laufenden Titels zurück.
Die Restzeit wird bei Zufallswiedergabe nicht angezeigt, auch wenn die Displaytaste (DISPLAY) gedrückt wird.

Anzeige der Wiedergabedauer einzelner Titel [13-4]
Drücken Sie die Taste F BWD/B SKIP bzw. F FWD/F SKIP, während das Gerät auf Stoppbetrieb gestellt ist.
Bei jedem Drücken der Taste F BWD/B SKIP bzw. F FWD/F SKIP wird die Abspieldauer des davorliegenden bzw. des nächsten Titels angezeigt. Die Anzeige stellt nach etwa 4 Sekunden wieder auf den ursprünglichen Anzeigeninhalt zurück.
Die Spielzeit wird bei Editierbetrieb nicht angezeigt.

Hinweis
Wenn eine CD mehr als 30 Titel hat, wird die Spielzeit von Titeln nach dem 30sten nicht angezeigt. Auch wird die gesamte Programm-Spielzeit nicht angezeigt, wenn ein Titel nach dem 30sten programmiert wird.

FRANÇAIS

COMPTEUR HORAIRE

Lorsqu'un disque est en place [13-1]
Le nombre total de plages et le temps de lecture sur le disque sont affichés.

Lorsque la lecture commence [13-2]
Le témoin affiche le temps écoulé de la plage en cours de lecture.

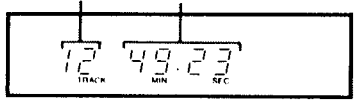
Pour vérifier le nombre de plages et la durée restante jusqu'à la fin de la lecture des plages [13-3]
Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY).
Lorsque la lecture programmée est en cours, le nombre de plages et la durée restante sur le programme sont affichés.
Le fait d'appuyer une fois de plus sur la touche d'affichage (DISPLAY), le témoin revient à l'affichage de la durée restante pour la plage actuelle.
La durée restante n'est pas affichée pendant la lecture aleatoire, même si l'on appuie sur la touche d'affichage (DISPLAY).

Pour afficher le temps de lecture de chaque plage [13-4]
Appuyer sur la touche F BWD/B SKIP ou F FWD/F SKIP en mode d'arrêt.
A chaque fois qu'une de ces touches est actionnée, le temps de lecture du numéro de plage précédent ou du numéro de plage suivant est affiché. L'affichage original reprend environ 4 secondes plus tard.
La durée de lecture n'est pas affichée en mode de montage.

Remarque
Si un disque comprend plus de 30 plages, la durée de lecture des plages au-delà de 30 n'est pas affichée. De même, la durée totale de lecture programmée n'est pas affichée lorsqu'une plage au-delà de 30 est programmée.

13-1

Canción 12 Tiempo total de reproducción de 49 minutos y 23 segundos
Brano 12 Tempo di riproduzione totale di 49 minuti e 23 secondi
12曲 總播放時間：49分23秒



13-2

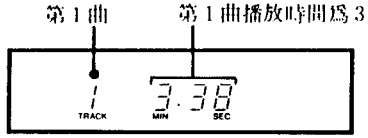
Primera canción Ha transcurrido un minuto y cinco segundos
Primo brano Sono trascorsi un minuto e cinque secondi
第 1 曲 經過 1 分 5 秒

13-3

El tiempo restante de reproducción es de 35 minutos
Quedan nueve canciones. y 21 segundos
Rimangono 9 brani Tempo di riproduzione rimanente di 35 minuti e 21 secondi
剩下 9 曲 剩餘播放時間：35分21秒

13-4

Tiempo de reproducción de la primera canción de 3 minutos y 38
Primera canción segundos
Primo brano Tempo di riproduzione del primo brano di 3 minuti e 38 secondi
第 1 曲 第 1 曲播放時間爲 3 分38秒



CONTADOR DE TIEMPO

Cuando inserte un disco 13-1
Se visualizará el número total de canciones y el tiempo de reproducción del disco.

Cuando comience la reproducción 13-2
El indicador visualizará el tiempo transcurrido de la canción actualmente en reproducción.

Para verificar el número de canciones y el tiempo restante hasta que finalice la reproducción de todas las canciones 13-3
Presione el botón DISPLAY.
Cuando esté realizándose la reproducción programada, se visualizará el número de canciones y el tiempo restante del programa. Si presiona una vez más el botón DISPLAY, el indicador volverá a visualizar el tiempo restante de la canción actual.
Aunque presione el botón DISPLAY, el tiempo restante no se visualizará durante la reproducción aleatoria.

Para visualizar el tiempo de reproducción de cada canción 13-4
Presione el botón F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP durante el modo de parada.
Cada vez que presione el botón F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP, se visualizará el tiempo de reproducción de la canción anterior o de la siguiente. La visualización original se reanudará después de aproximadamente 4 segundos.
Durante el modo de edición, no se visualizará el tiempo de reproducción.

Nota
Si el disco tiene más de 30 canciones, el tiempo de reproducción de la canción mayor de 30 no se visualizará.
Cuando programe la canción mayor de 30, tampoco se visualizará el tiempo total de reproducción programada.

CONTATORE A TEMPO

Quando è inserito il disco [13-1]
Il numero totale di brani ed il tempo di riproduzione del disco vengono visualizzati.

All'inizio della riproduzione [13-2]
Il display passa ad indicare il tempo trascorso del brano in fase di riproduzione.

Per controllare il numero dei brani ed il tempo rimanente per giungere alla fine del disco [13-3]
Premere il tasto DISPLAY.
Nel corso della riproduzione programmata, viene visualizzato il numero dei brani ed il tempo rimanente per giungere alla fine del programma. Premendo di nuovo il tasto DISPLAY si ritorna all'indicazione del tempo rimanente del brano in corso.
Il tempo rimanente non viene visualizzato durante la riproduzione casuale, anche se si preme il tasto DISPLAY.

Per visualizzare il tempo di riproduzione di ciascun brano [13-4]
Premere il tasto F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP nel modo di arresto.
Ad ogni pressione del tasto F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP, viene visualizzato il tempo di riproduzione del brano precedente o del brano successivo. La visualizzazione originaria viene ripristinata dopo circa 4 secondi.
Il tempo di riproduzione non viene visualizzato quando è attivata la funzione di montaggio.

Nota
Se un disco contiene più di 30 brani, il tempo di riproduzione dei brani oltre il trentesimo non viene visualizzato. Inoltre, il tempo della riproduzione programmata totale non viene visualizzato quando si programma un brano oltre il trentesimo.

關於時間計數器

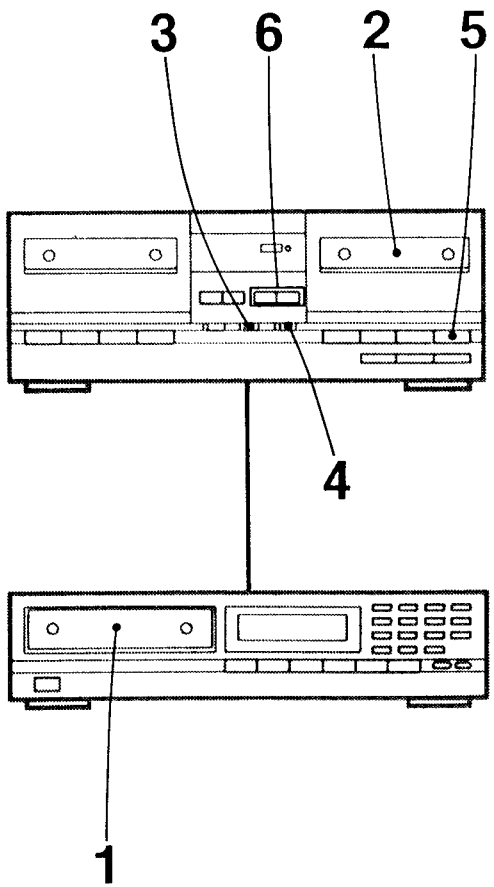
裝入鐳射唱片時 [13-1]
顯示唱片的總曲目數和播放時間。

開始播放時 [13-2]
顯示播放中曲目的經過時間。

要知道唱片的剩餘曲目數和剩餘播放時間 [13-3]
按下顯示按鈕(DISPLAY)。
程式播放期間，顯示程式的剩餘曲目數和剩餘播放時間。
再次按下顯示按鈕時，回到經過時間的顯示。
在任意播放之中，即使按下顯示按鈕(DISPLAY)顯示窗上也不會指示出剩餘時間。

如何查看每支曲子的播放時間 [13-4]
在停止狀態下按壓快速後退/跳越後退(F BWD/B SKIP)或快速前進/跳越前進(F FWD/F SKIP)按鈕。
每按一次F BWD/B SKIP按鈕，顯示窗上便出現前一支曲子的播放時間，按F FWD/F SKIP按鈕則出現後一支曲子的播放時間。經過 4 秒鐘的播放時間之顯示以後，顯示窗將又回到原來的顯示狀態。
在編輯狀態下顯示窗中不會指示出播放時間。

註：
一張超過30支曲子的唱片，其第30曲以後的播放時間便不被顯示出來。同樣的，若第30曲以後的曲子被編選進去，顯示窗中便不能指示出總播唱時間。



ENGLISH

RECORDING FROM COMPACT DISCS (synchronized recording) 14

The CD player and the cassette deck can be synchronously operated.
Press the POWER button of the tuner to turn on the system.

1. Load a disc into the player.
2. Insert a cassette in deck 2.
3. Set the DOLBY NR switch of the cassette deck to position B, C or OFF.
   B : to record with the Dolby B NR process
   C : to record with the Dolby C NR process
   OFF : to record without the Dobly NR process
   During double-speed recording, the tape is recorded without the Dolby NR process, regardless of the DOLBY NR switch position.
4. Select the reverse mode with the reverse mode selector.
   ⇀↽ :for recording on the front side only or on the reverse side
   ↻ :for recording on both sides
   EDIT/CBRS/STSD: for recording on both sides using the CBRS (See page 32)
5. Press the STOP/DIR button of the cassette deck to select the tape side.
   ▷ **FWD :** for recording on the front side only or on both sides
   REV ◁ : for recording on the reverse side only
6. Press either of the CD SYNCHRO REC buttons.
   NORMAL : for recording at normal speed
   HIGH: for recording at double speed
   After play is completed, deck 2 enters recording pause mode.
   If the next track cannot be searched within 4 seconds during recording (within 2 seconds during double-speed recording) with the blank function, the deck may enter pause mode but recording resumes as soon as the track has been searched.

Notes on recording at double speed

- Recording at double speed cannot be performed in program play.
- A damaged disc or a disc with a hole out of centre may cause mal-function. In such a case, record at normal speed.

To record more than one disc on the same cassette

1. After recording is finished of the first disc, change discs, and program the tracks to be recorded.
2. Press either of the CD SYNCHRO REC buttons. Recording will resume.

To stop recording

Press the STOP/DIR button of deck 2.
The CD player automatically enters stop mode.

To pause while recording

Press the PAUSE button. To resume recording, press the PLAY button or the PAUSE button once more.

To record the programmed play

Perform steps 1 to 3 of the steps for the programmed play (see page 28). After completing step 3, press either of the CD SYNCHRO REC buttons to start recording.

DEUTSCH

SYNCHRONGESTEUERTES ÜBERSPIELEN EINER COMPACT DISC 14

Der Aufnahmebetrieb des Cassettendecks und der Wiedergabebetrieb des CD-Spielers können synchrongesteuert werden.
Drücken Sie die POWER-Taste am Tuner zum Einschalten der Anlage, und verfahren Sie dann wie folgt:

1. Legen Sie die Platte in den CD-Spieler ein.
2. Legen Sie die Cassette in Deck 2 ein.
3. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf B, C oder OFF.
   B : Zum Aufnehmen mit Dolby-B-Rauschverminderung.
   C : Zum Aufnehmen mit Dolby-C-Rauschverminderung.
   OFF : Zum Aufnehmen ohne Dolby-Rauschverminderung.
   Beim Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit (HIGH) bleibt das Dolby-System, unabhängig von der Einstellung des DOLBY NR-Schalters stets ausgeschaltet, so daß die Cassette ohne Änderung der Dolby-Codierung überspielt wird.
4. Stellen Sie die Reverse-Betriebsart am Reverse-Betriebsartenwähler wunschgemäß ein.
   ⇀↽ :Um nur auf die Vorlauf- oder Reverseseite der Cassette aufzunehmen.
   ↻ :Um durchgehend auf beide Seiten aufzunehmen.
   EDIT/CBRS/STSD: Um auf beide Seiten unter Verwendung des CBRS-Systems aufzunehmen. (Siehe seite 32)

5. Wählen Sie mit der STOP/DIR-Taste die gewünschte Cassettenseite.
   ▷ **FWD:** Um nur auf die Vorlaufseite oder auf beide Seiten aufzunehmen.
   REV ◁ : Um nur auf die Reverseseite aufzunehmen.
6. Drücken Sie die gewünschte CD SYNCHRO REC-Taste.
   NORMAL: Zum Überspielen mit Normalgeschwindigkeit.
   HIGH: Zum Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit.
   Am Ende der CD-Wiedergabe schaltet Deck 2 auf Aufnahme-Pause.
   Wenn beim Aufnehmen mit aktivierter Leerstellensprung-Funktion der nächste Titel nicht innerhalb von 4 Sekunden (bei Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit innerhalb von 2 sekunden) gefunden werden kann, schaltet das Deck möglicherweise zunächst auf Pause, um dann mit der Aufnahme fortzufahren, sobald der nächste Titel gefunden ist.

Hinweise zum Aufnehmen mit doppelter Geschwindigkeit

- Bei Programmwiedergabe ist die Aufnahme mit doppelter Gechwindigkeit nicht möglich.
- Beschädigte Discs oder Discs, bei denen das Loch nicht genau in der Mitte liegt, können zu Funktionsstörungen führen. Führen Sie in diesem Fall die Aufnahme mit Normalgeschwindigkeit aus.

Aufnehmen von mehr als einer Disc auf dem gleichen Cassettenband

1. Legen Sie nach beendeter Aufnahme der ersten Disc eine neue Disc ein, und programmieren Sie die aufzunehmenden Titel.
2. Drücken Sie eine der CD SYNCHRO REC-Tasten. Der Aufnahmebetrieb startet daraufhin automatisch.

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie die STOP/DIR-Taste an Deck 2. Der CD-Spieler schaltet dann automatisch in den Stoppbetrieb.

Kurzzeitiges Unterbrechen des Aufnahmebetriebs

Drücken Sie hierzu die Wiedergabetaste (PLAY) oder Pausentaste (PAUSE) einmal und noch einmal, wenn Sie den Aufnahmebetrieb erneut starten möchten.

Zum Überspielen einer programmierten Titelabfolge

Führen Sie die Schritte 1 bis 3 zum Programmieren der gewünschten Titelabfolge aus (siehe Seite 29). Nach Schritt 3 starten Sie dann den Überspielvorgang durch Drücken einer der beiden CD SYNCHRO REC-Tasten.

FRANÇAIS

ENREGISTREMENT A PARTIR D'UN DISQUE COMPACT (enregistrement synchronisé) [14]

Le lecteur de disque compact et la platine cassette peuvent fonctionner de façon synchronisée.
Appuyer sur l'interrupteur POWER du tuner pour mettre le système sous tension.

1. Mettre un disque dans le lecteur.
2. Mettre une cassette dans la platine 2.
3. Positionner le sélecteur DOLBY NR de la platine cassette sur B, C ou OFF.
   B: pour enregistrer avec le procédé Dolby NR B
   C: pour enregistrer avec le procédé Dolby NR C
   OFF: pour enregistrer sans procédé Dolby NR
   Pendant l'enregistrement double vitesse, la cassette est enregistrée sans le procédé Dolby NR, quelle que soit la position du sélecteur DOLBY NR.
4. Sélectionner le mode d'inversion à l'aide du sélecteur de mode d'inversion.
   → : pour enregistrer sur la face avant uniquement ou
   ← sur la face envers
   ↻ : pour enregistrer sur les deux faces
   EDIT/CBRS/STSD: pour enregistrer sur les deux faces en utilisant le système CBRS (voir page 32)
5. Appuyer sur la touche STOP/DIR de la platine cassette pour sélectionner la face de la cassette.
   ▷ **FWD :** pour enregistrer sur la face avant uniquement ou sur les deux faces
   REV ◁ : pour enregistrer uniquement sur la face envers
6. Appuyer sur l'une des deux touches CD SYNCHRO REC.
   NORMAL: pour enregistrer à vitesse normale
   HIGH: pour enregistrer à double vitesse
   Lorsque la lecture est terminée, la platine 2 passe en mode de pause d'enregistrement.
   Si la prochaine plage ne peut être localisée en quatre secondes pendant l'enregistrement (dans les 2 secondes qui suivent, lors de l'enregistrement à vitesse double) à l'aide de la fonction d'espace blanc, la platine risque de passer en mode de pause mais l'enregistrement reprend dès que la plage est localisée.

Remarques sur l'enregistrement á vitesse double

- Il est impossible d'enregistrer à grande vitesse en mode de lecture programmée.
- Un disque endommagé ou un disque au trou décentré risque de provoquer un mauvais fonctionnement. Dans ce cas, enregistrer à la vitesse normale.

Pour enregistrer le contenu de plus d'un disque sur une cassette

1. Une fois l'enregistrement du premier disque terminé, changer le disque et effectuer la programmation des plages à enregistrer.
2. Appuyer sur l'une des touches d'enregistrement de CD synchronisé (CD SYNCHRO REC). L'enregistrement reprend.

Pour arrêter l'enregistrement

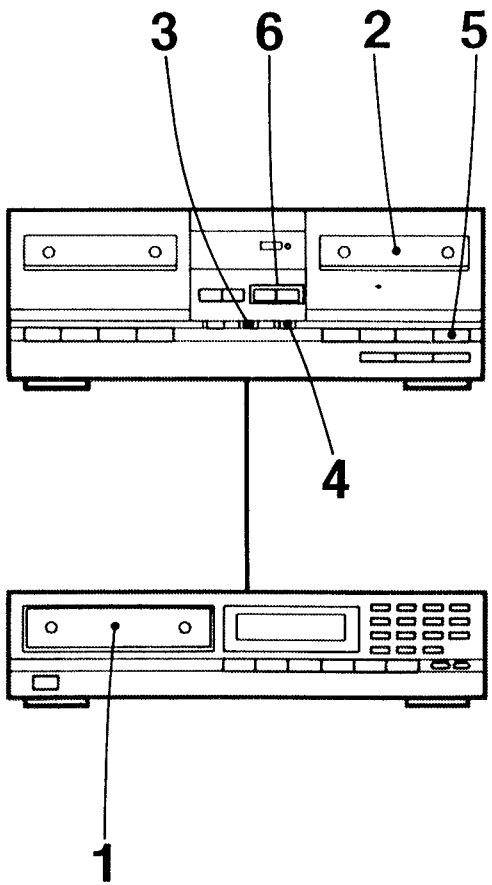
Appuyer sur la touche STOP/DIR de la platine 2.
Le lecteur de disque compact passe automatiquement en mode d'arrêt.

Pause pendant l'enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (PAUSE). Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de lecture (PLAY) ou de nouveau sur la touche PAUSE.

Pour enregistrer la lecture programmée

Effectuer les démarches 1 à 3 indiquées pour la lecture programmée (voir page 29). Après la démarche 3, appuyer sur l'une des deux touches CD SYNCHRO REC pour commencer l'enregistrement.



ESPAÑOL

GRABACIÓN DE DISCOS COMPACTOS (grabación sincronizada) 14

Este reproductor de discos compactos y el magnetófono podrán emplearse de forma sincronizada.
Presione el botón POWER del sintonizador para conectar la alimentación del sistema.

1. Cargue el disco en el reproductor.
2. Inserte el casete en el deck 2.
3. Ponga el conmutador DOLBY NR del magnetófono en B, C, u OFF.
   B : para grabar con el proceso Dolby NR B.
   C : para grabar con el proceso Dolby NR C.
   OFF : para grabar sin el proceso Dolby NR.
   Durante la grabación a doble velocidad, la cinta se grabará sin el proceso Dolby NR, independientemente de la posición del selector DOLBY NR.
4. Seleccione el modo de inversión con el selector de modo de inversión.
   ⇄ :para grabar en la cara frontal solamente o en la contraria
   ↻ :para grabar en ambas caras
   EDIT/CBRS/STSD: para grabar en ambas caras empleando el sistema CBRS (consulte la página 33)
5. Presione el botón STOP/DIR del magnetófono para seleccionar la cara de la cinta.
   ▷ **FWD :** para grabar en la cara frontal solamente o en ambas
   REV ◁ **:** para grabar en la cara contraria solamente
6. Presione cualquiera de los botones CD SYNCHRO REC.
   NORMAL : para grabar a velocidad normal
   HIGH : para grabar a doble velocidad
   Una vez finalizada la reproducción, el deck 2 entrará en el modo de grabación en pausa.
   Si la canción siguiente no puede encontrarse antes de cuatro segundos durante la grabación (antes de 2 segundos durante la grabación a doble velocidad) con la función de espacios en blanco, es posible que el magnetófono entre en el modo de pausa, pero la grabación se reanudará tan pronto como se encuentre la canción.

Notas sobre la grabación a doble velocidad

- La grabación a doble velocidad no podrá realiarse en la grabación programada.
- Un disco dañado o con el orificio descentrado puede causal el mal funcionamiento. En tal caso, grabe el disco a velocidad normal.

Para grabar más de un disco en el mismo casete

1. Después de finalizar la grabación del primer disco, cambie el disco y programe las canciones que desee grabar.
2. Presione cualquiera de los botones CD SYNCHRO REC. La grabación se reanudará.

Para cesar la grabación

Presione el botón STOP/DIR del deck 2.
El reproductor de discos compactos entrará automáticamente en el modo de parada.

Para realizar una pausa durante la grabación

Presione el botón PAUSE. Para reanudar la grabación, presione el botón PLAY o vuelva a presionar el botón PAUSE.

Para grabar la reproducción programada

Realice los pasos 1 a 3 de la reproducción programada (consulte la página 30). Después de finalizar el paso 3, presione cualquiera de los botones CD SYNCHRO REC a fin de iniciar la grabación.

ITALIANO

REGISTRAZIONE DA COMPACT DISC (registrazione sincronizzata) 14

È possibile far funzionare il lettore CD e la piastra a cassette in sincronia.
Premere il tasto POWER del sintonizzatore per accendere il sistema.

1. Inserire un disco nel lettore.
2. Inserire una cassetta nella piastra 2.
3. Regolare l'interruttore DOLBY NR della piastra a cassette sulla posizione B, C o OFF.
   B : Per registrare con il sistema Dolby NR tipo B.
   C : Per registrare con il sistema Dolby NR tipo C.
   OFF : Per registrare senza sistema Dolby NR.
   Durante la registrazione a doppia velocità, il nastro viene registrato senza sistema Dolby NR, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore DOLBY NR.
4. Selezionare il modo di inversione con il selettore di modo di inversione.
   ⇄ :Per registrare solo sulla facciata anteriore o su quella posteriore.
   ↻ :Per registrare su entrambe le facciate.
   EDIT/CBRS/STSD: Per registrare su entrambe le facciate con il sistema CBRS. (vedere pagina 33)

5. Premere il tasto STOP/DIR della piastra a cassette per selezionare la facciata della cassetta.
   ▷ **FWD:** Per registrare solo sulla facciata anteriore o su entrambe le facciate.
   REV ◁ : Per registrare solo sulla facciata posteriore.
6. Premere uno dei tasti CD SYNCHRO REC.
   NORMAL: Per la registrazione a velocità normale.
   HIGH: Per la registrazione a doppia velocità.
   Dopo che la riproduzione è terminata, la piastra 2 entra in modo di pausa di registrazione.
   Se non è possibile localizzare il brano successivo entro 4 secondi durante la registrazione (entro 2 secondi nel modo di registrazione a doppia velocità) con la funzione di inserimento di spazi vuoti, la piastra entra in modo di pausa ma la registrazione riprende non appena il brano è stato localizzato.

Note sulla registrazione a doppia velocità

- La registrazione a doppia velocità non puo essere eseguita nel modo di riproduzione programmata.
- Dischi danneggiati o con un foro decentrato possono causare malfunzionamenti. Il questo caso, registrare a velocità normale.

Per registrare più di un disco sulla stessa cassetta

1. Dopo che il primo disco è stato registrato, cambiare disco e programmare i brani da registrare.
2. Premere uno dei tasti CD SYNCHRO REC. La registrazione riprende.

Per fermare la registrazione

Premere il tasto STOP/DIR della piastra 2.
Il lettore CD entra automaticamente in modo di arresto.

Interruzione momentanea della registrazione

Premere il tasto PAUSE. Per riprendere la registrazione premere di nuovo lo stesso tasto o il tasto PLAY.

Per registrare un programma

Seguire il procedimento spiegato ai punti da 1 a 3 per la riproduzione programmata (vedere pagina 31). Dopo aver completato il punto 3, premere uno dei tasti CD SYNCHRO REC per avviare la registrazione.

中　　文

從CD錄音 (同步錄音) 14

CD唱機可與卡式錄音機同步操作。
按下調諧器的POWER按鈕，打開係統。

1．往唱機里放一CD唱片。
2．卡盤里放入一盒磁帶。
3．設定卡盤的DOLY NR開關置B、C或OFF。
   B　：按DOLBY NR B程序錄音。
   C　：按DOLBY NR C程序錄音。
   OFF：不按DOLBY NR程序錄音
   在快速錄音時，不按DOLBY NR程序錄音，無論DOLBY NR開關在什麼位置。
4．用倒帶選擇開關選擇倒帶狀態。
   ⟶：僅面帶錄音或反向錄音。
   ⟲：兩面都錄音。
   EDIT/CBRS/STSD：用CBRS係統在兩面錄音。
   (見33頁)
5．用STOP/DIR按鈕選擇磁帶錄音面。
   ▷ FWD：正面帶或兩面都錄音。
   REV ◁ ：僅爲反面帶錄音。
6．按CD SYNCHRO REC按鈕。
   NORMAL：正常速度錄音
   HIGH　：快速錄音
   唱片一曲播完，卡盤2進入錄音暫停狀態，在用空白機能錄音時，若在4秒中內(快速錄音時，在兩秒鐘以內)沒找到第一個曲子，卡盤自動進入暫停狀態，但一當曲目找到，便回到錄音狀態。

快速錄音的注意事項

- 在程序放音的情況下，不能以快速錄音。
- 壞了的唱片或帶錯位孔的唱片會導致故障。在此場合應以常速錄音。

若要在一盒卡帶錄進一張以上的雷射唱片

1．在錄完第一張唱片以後，換進另一張唱片，並進行欲錄歌曲之編選。
2．按壓CD REC按鈕。則錄音便又開始了。

停止錄音

按卡盤2的STOP/DIR按鈕。
CD唱機也自動進入停止狀態。

要暫停錄音時

按下暫停按鈕。要重新開始錄音時，再次按下暫停按鈕。

按程序錄音

實行程序錄音步驟1徑3 (見31頁)，步驟3結束後，按CD SYNCHRO REC按鈕，開始錄音。

ENGLISH

About the operations during synchronized recording

During synchronized recording at normal speed,

- No program source other than compact discs can be heard.
- By using the BBE button of the amplifier and the graphic equalizer, recording with the adjusted tone quality is possible.

During synchronized recording at double speed,

- The desired program source can be heard by selecting with the function buttons of the amplifier.
- The tone quality cannot be adjusted by using the BBE button of the amplifier and the graphic equalizer.
- Synchronized recording cannot be executed at double speed during random play.

During synchronized recording

- The blank function is automatically activated. If you do not want to insert a blank between tracks, press the REPEAT/BLANK button so that the BLANK indicator goes out.

Notes

- While recording is in process, pressing the PAUSE button, F BWD/B SKIP button or F FWD/F SKIP button may cause an interruption in the recorded sound.
- While the CD player is in play mode, the play stops as soon as the HIGH SPEED CD SYNCHRO REC button is pressed.
- During synchronized recording at double speed, noise may be recorded if your television set is on. In this case, turn the television set off or separate the unit from the television set.

DEUTSCH

Hinweise zum synchrongesteuerten Überspielen

Synchrongesteuertes Überspielen mit Normalgeschwindigkeit

- Während des Überspielvorgangs kann außer dem CD-Spieler keine andere Signalquelle gehört werden.
- Das Aufnahmesignal kann durch das BBE-System und den Graphic Equalizer aufbereitet werden.

Synchrongesteuertes Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit

- Während des Überspielvorgangs kann eine beliebige, an den Funktionstasten des Verstärkers gewählte Signalquelle gehört werden.
- Eine Aufbereitung des Aufnahmesignals mit dem BBE-System und dem Graphic Equalizer ist nicht möglich.
- Synchrongesteuertes Überspielen einer Zufalls-Titelabfolge ist nicht mit doppelter Geschwindigkeit möglich.

Hinweis zum synchrongesteuerten

- Hierbei wird automatisch die Leerstellenautomatik (BLANK-Funktion) eingeschaltet. Wenn keine automatische Einfügung von Leerstellen zwischen den Titeln erwünscht ist, schalten Sie die Leerstellenautomatik durch Drücken der REPEAT/BLANK-Taste aus, so daß die BLANK-Anzeige erlischt.

Weitere Hinweise

- Wenn während der Aufnahme die PAUSE-, F FWD/B SKIP- oder F FWD/F SKIP-Taste gedrückt wird, kann das Aunahmesignal kurzzeitig unterbrochen werden.
- Beim Drücken der HIGH CD SYNCHRO REC-Taste wird die Wiedergabe des CD-Spielers automatisch gestoppt, damit keine vom CD-Spieler erzeugten Störsignale aufgezeichnet werden.
- Darüber hinaus ist auch zu beachten, daß ein in der Nähe befindliches TV-Gerät beim synchrongesteuerten Aufnehmen mit doppelter Geschwindigkeit Störgeräusche verursachen kann. Schalten Sie das TV-Gerät in einem solchen Fall aus, oder stellen Sie es weiter von der Anlage entfernt auf.

FRANÇAIS

Opérations pendant l'enregistrement synchronisé

Pendant l'enregistrement synchronisé à vitesse normale

- Il n'est pas possible d'entendre une source de programme autre que le disque compact.
- L'utilisation de la touche BBE de l'amplificateur et de l'égaliseur graphique permet d'enregistrer un son dont la qualité est ajustée.

Pendant l'enregistrement synchronisé à double vitesse

- La source de programme souhaitée peut être entendue et sélectionnée à l'aide des touches de fonction de l'amplificateur.
- La qualité du son peut être ajustée à l'aide de la touche BBE de l'amplificateur et de l'égaliseur graphique.
- L'enregistrement synchronisé ne peut être effectué à double vitesse pendant la lecture aléatoire.

Pendant l'enregistrement synchronisé

- La fonction d'espace blanc est automatiquement activée. Si vous ne voulez pas insérer un espace blanc entre les plages, appuyez sur la touche REPEAT/BLANK de façon que le témoin BLANK s'éteigne.

Remarques

- Pendant l'enregistrement, une pression sur la touche PAUSE, F BWD/B SKIP ou F FWD/F SKIP risque de créer une interruption dans le son enregistré.
- Lorsque le lecteur de disque compact est en mode de lecture, la lecture s'arrête dès que la touche HIGH de CD SYNCHRO REC est enfoncée.
- Pendant l'enregistrement synchronisé à double vitesse, du bruit de fond risque d'être enregistré si le téléviseur est allumé. Dans ce cas mettre ce dernier hors tension ou éloigner l'appareil du téléviseur.

ESPAÑOL

Notas sobre las operaciones durante la grabación sincronizada

Durante la grabación sincronizada a velocidad normal

- No podra escuchar ningun otro programa que no sea discos compactos.
- Utilizando el botón BBE del amplificador y el compensador gráfico, podrá grabar con la calidad del tono ajustada.

Durante la grabación sincronizada a velocidad doble.

- podrá escuchar cualquir programa que desea seleccionándolo con los botones de funcion del amplificador.
- La calidad del tono no se puede ajustar utilizando el botón BBE del amplificador y el compensador gráfico.
- La grabación sincronizada no podrá realizarse a velocidad doble durante reproducción aleatoria.

Durante la grabación sincronizada

- La función de espacios en blancos se activará automáticamente. Si no desea insertar espacios en blanco entre canciones presione el botón REPEAT/BLANK de forma que desaparezca el indicador BLANK.

Notas

- Si presiona el botón PAUSE, el botón F BWD/B SKIP o e botón F FWD/F SKIP durante la grabación es posible que se produzca una interupción en lo que se este grabando.
- Cuando el reproductor de discos compactos esta funcionando, el funcionamiento se interrumpira inmediatamente si se aprieta el botón HIGH CD SYNCRO REC.
- Durante la grabación sincronizada a velocidad doble se pueden grabar ruidos externos si tiene funcionando el televisor. En este caso,apague el televisor o separe el mismo del reproductor de discos.

ITALIANO

Operazioni durante la registrazione sincronizzata

Durante la registrazione sincronizzata a velocità normale

- È possibile udire solo il suono del lettore CD.
- Usando il tasto BEE dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico, è possibile registrare regolando la qualità tonale.

Durante la registrazione sincronizzata a doppia velocità

- È possibile udire il suono della fonte di programma desiderata selezionando questa con i tasti di funzione dell'amplificatore.
- Non è possibile regolare la qualità tonale con il tasto BEE dell'amplificatore e dell'equalizzatore grafico.
- Non è possibile eseguire la registrazione sincronizzata a doppia velocità durante la riproduzione casuale.

Durante la registrazione sincronizzata

- La funzione di inserimento di spazi vuoti si attiva automaticamente. Se non si desidera inserire spazi vuoti tra i brani, premere il tasto REPEAT/BLANK in modo che l'indicatore BLANK si spenga.

Note

- Durante la registrazione, la pressione del tasto PAUSE, F BWD/B SKIP o F FWD/F SKIP può provocare interruzioni nel suono registrato.
- Mentre il lettore CD si trova in modo di riproduzione, la riproduzione si ferma appena premuto il tasto velocità HIGH CD SYNCHRO REC.
- Durante la registrazione sincronizzata a doppia velocità, può essere registrato del rumore se è acceso il televisore. In questo caso, spegnere il televisore o allontanare l'apparecchio dal televisore.

中　　文

同步錄音的操作注意事項

以常速同步錄音

- 只有CD唱片可以聽到。
- 用放大器的BBE按鈕及音量指示器，可調整錄音音質。

以快速同步錄音

- 選擇放大器的有關功能開關可聽到聲音。
- 無法用放大器的BBE按鈕及指示器調節錄音音質。
- 在隨機放音時，同步錄音無法在快速錄音時控制。

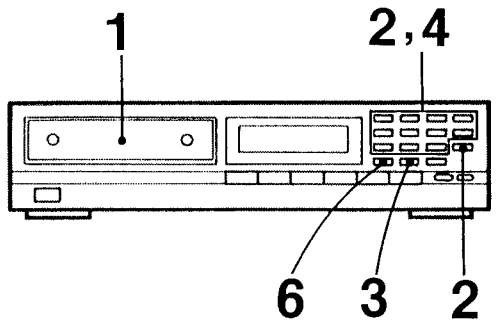
同步錄音

- 空白功能自動工作。如你不希望在曲目中插入空白，按REPEAT/BLANK鍵，這樣BLANK指示器熄滅。

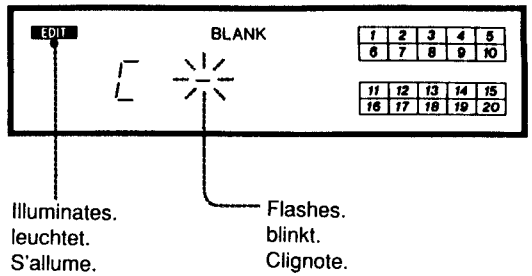
注意

- 在錄音時，按PAUSE、F BWD/B SKIP 或F FWD/F SKIP鍵會使錄音中出現中斷。
- 當CD唱機在放音時，若按CD SYNCHRO REC鍵中的HIGH鍵，唱機自動停止。
- 若以快速同步錄音，而你的電視機開着的話，噪聲會錄進。這時請關掉電視機或把錄音機搬到遠離電視機的地方。

15

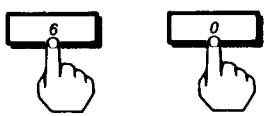


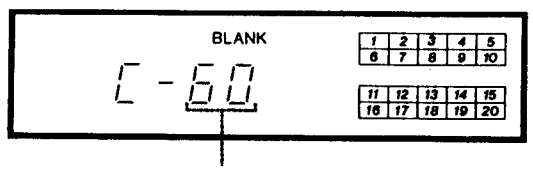
16-1



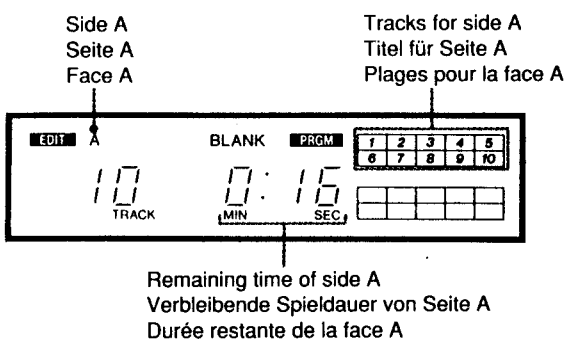
16-2

Example: To use 60-minute tape
Beispiel: Für die Verwendung einer 60-Minuten-Bands
Exemple: pour utiliser une bande de 60 mn.

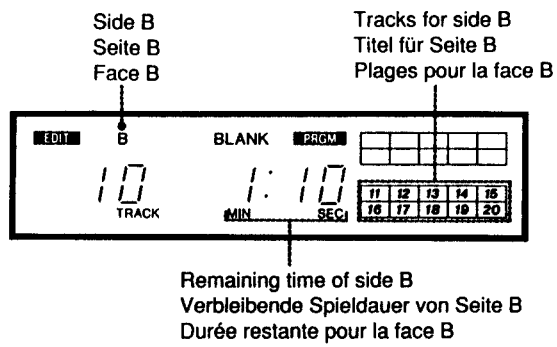




16-3



16-4



ENGLISH

RECORDING TRACKS DIVIDED INTO TWO GROUPS—EDIT FUNCTION

This function is convenient for recording. The player automatically divides all the tracks on the disc or the programmed tracks into two groups; one for recording on side A of the cassette, and the other for recording on side B of the cassette.

To divide the tracks [15]

1. Load the disc. If the player is in play mode, press the STOP/CLEAR button.
2. Select the tracks to be recorded. (See "Programmed play" on page 28.)
   If you want to record all tracks or record at double speed, skip this step.
3. Press the EDIT button. [16-1]
4. Set the length of the tape to be used. [16-2]
   Use the numeric keys only as the +10 key cannot be used for tens digit.
5. The player automatically calculates the tracks to be recorded on both sides of the cassette. Then the selected tracks to be recorded on side A will be displayed. [16-3]
6. To display the tracks for side B, press the DISPLAY button. [16-4]

DEUTSCH

AUFNAHME VON TITELN AUFGETEILT IN ZWEI GRUPPEN—EDITIERFUNKTION

Diese Funktion ist äußerst nützlich für den Aufnahmebetrieb. Das Gerät unterteilt automatisch die Gesamtanzahl aller Titel auf der Disc in zwei Gruppen: eine für die Aufnahme auf Bandseite A, die andere für die Aufnahme auf Bandseite B.

Aufteilung der Titel [15]

1. Legen Sie eine Disc ein. Drücken Sie, mit dem Gerät auf Wiedergabebetrieb gestellt, die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR).
2. Wählen Sie die aufzunehmenden Titel. (Siehe "Programmwiedergabe" auf Seite 29).
   Dieser Bedienungsschritt ist nicht notwendig, wenn Sie alle Titel der Disc bzw. mit doppelter Aufnahmegeschwindigkeit aufnehmen möchten.
3. Drücken Sie die Editiertaste (EDIT). [16-1]
4. Stellen Sie die Spieldauer des verwendeten Cassettenbandes ein. [16-2]
   Verwenden Sie nur die Zahlentasten, da die „+10"-Taste nicht zur Eingabe der Zehnerstelle verwendet werden kann.
5. Das Gerät berechnet automatisch die Spieldauer der auf beiden Bandseiten aufzunehmenden Titel und zeigt anschließend die für die Aufnahme auf Bandseite A ausgewählten Titel im Anzeigefeld an. [16-3]
6. Drücken Sie zur Anzeige der auf Bandseite B aufzunehmenden Titel die Taste DISPLAY. [16-4]

FRANÇAIS

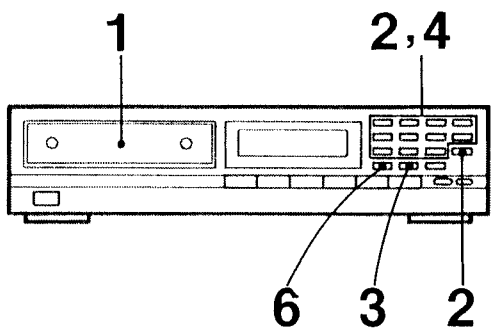
ENREGISTREMENT DE PLAGES DIVISEES EN DEUX GROUPES—FONCTION DE MONTAGE

Cette fonction est pratique pour un enregistrement. Le lecteur divise automatiquement toutes les plages sur le disque ou les plages programmées en deux groupes. Un pour l'enregistrement sur la face A et l'autre pour l'enregistrement sur la face B de la cassette.

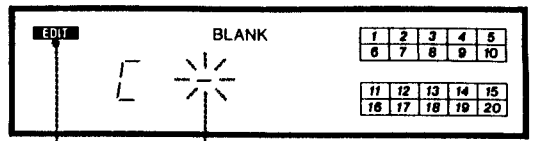
Division des plages [15]

1. Mettre un disque en place. Si le lecteur est en mode de lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP/CLEAR).
2. Sélectionner les plages à enregistrer (se reporter à "lecture programmée" en page 29).
   Si on désire enregistrer toutes les plages ou enregistrer à grande vitesse, sauter cette étape.
3. Appuyer sur la touche de montage (EDIT). [16-1]
4. Spécifier la longueur de la bande utilisée. [16-2]
   Utiliser les touches numériques uniquement, car la touche +10 ne peut être utilisée pour entrer les dizaines.
5. Le lecteur calcule automatiquement les plages à enregistrer sur les deux faces de la cassette. Puis les plages sélectionnées pour la face A sont affichées. [16-3]
6. Pour afficher les plages pour la face B, appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY). [16-4]

15



16-1

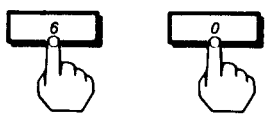


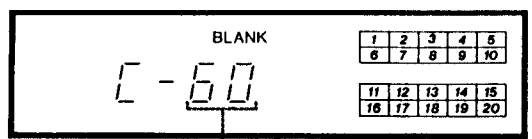
Encendido.
Si illumina.
發亮

Parpadeando.
Lampeggia.
閃爍

16-2

Ejemplo: Para emplear una cinta de 60 minutos
Esempio: Per utilizzare un nastro da 60 minuti
例如：使用60分鐘卡帶



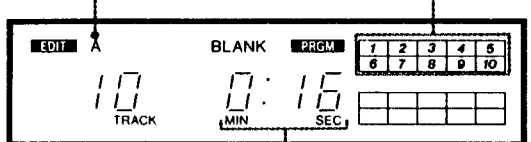


Longitud de la cinta
Durata del nastro
磁帶長度

16-3

Cara A
Facciata A
A 面

Canciones para la cara A
Brani per la facciata A
供A 面錄音用之曲子

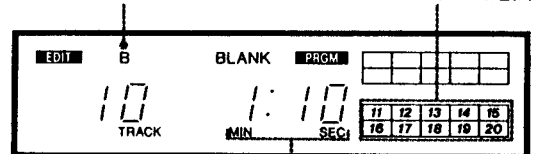


Tiempo restante de la cara A
Tempo rimanente per la facciata A
A 面之剩餘時間

16-4

Cara B
Facciata B
B 面

Canciones para la cara B
Brani per la facciata B
供B 面錄音用之曲子



Tiempo restante de la cara B
Tempo rimanente per la facciata B
B 面之剩餘時間

ESPAÑOL

GRABACIÓN DE CANCIONES DIVIDIDAS EN DOS GRUPOS—FUNCIÓN DE EDICIÓN

Esta función será muy útil para grabación. El reproductor dividirá automáticamente todas las canciones del disco en dos grupos; uno para grabación en la cara A y otro para la grabación en la cara B del casete.

División de las canciones [15]

1. Inserte el disco. Si el reproductor está en el modo de reproducción, presione el botón STOP/CLEAR.
2. Seleccione las canciones que desee grabar. (Consulte "Reproducción programada" en la página 30.)
   Si desea grabar todas las canciones, salte este paso o grabe a velocidad doble.
3. Presione el botón EDIT. [16-1]
4. Ajuste la longitud de la cinta que vaya a emplear. [16-2]
   Emplee solamente las teclas numéricas, ya que la tecla +10 no puede utilizarse para el dígito de las decenas.
5. El reproductor calculará automáticamente las canciones que habrán de grabarse en ambas caras del casete. Después se visualizarán las canciones seleccionadas para grabarse en la cara A. [16-3]
6. Para visualizar las canciones de la cara B, presione el botón DISPLAY. [16-4]

ITALIANO

DIVISIONE DEI BRANI DA REGISTRARE IN DUE GRUPPI—FUNZIONE DI MONTAGGIO

Questa funzione è utile per la registrazione. Il lettore divide automaticamente tutti i brani sul disco o i brani programmati in due gruppi: uno per la registrazione sulla facciata A della cassetta e l'altro per la registrazione sulla facciata B.

Per dividere i brani [15]

1. Inserire il disco. Se il lettore è in modo di riproduzione, premere il tasto STOP/CLEAR.
2. Selezionare i brani da registrare (vedere "Riproduzione programmata" a pagina 31.)
   Se si desidera registrare tutti i brani o registrare a doppia velocità, saltare questo punto.
3. Premere il tasto EDIT. [16-1]
4. Specificare la durata del nastro da usare. [16-2]
   Usare i tasti numerici solo quando non è possibile usare il tasto +10 per le cifre delle decine.
5. Il lettore calcola automaticamente i brani da registrare su entrambe le facciate della cassetta. Quindi vengono visualizzati i brani selezionati da registrare sulla facciata A. [16-3]
6. Per visualizzare il brani per la facciata B, premere il tasto DISPLAY. [16-4]

中　文

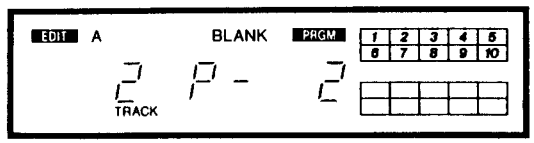
把曲目分成兩部分錄音— 編輯功能

此功能對於錄音極爲方便。唱機將把所有唱片的曲目或所編選曲目分成兩部份，一部分供卡帶的A面錄音之用，一部分供B面之用。

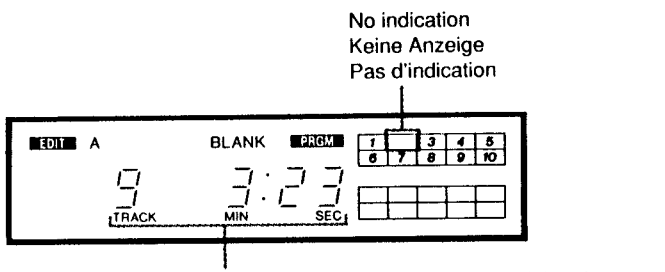
如何分組 [15]

1．裝入雷射唱片。若唱機處於播放狀態，按壓停止／取消按鈕(STOP/CLEAR)。
2．選擇要錄音的曲子。(參看第31頁之「程式播放」)
若要錄下所有歌曲或快速錄音，可以省略這一步驟。
3．按壓編輯按鈕(EDIT)。[16-1]
4．設定要錄音的磁帶長度。[16-2]
由於是十位，所以不能使用"+10"鍵。請僅使用數字按鍵。
5．唱機將自動把要錄入A、B兩面的曲目計算出來。顯示窗中出現要錄在A面的曲目號碼。[16-3]
6．若要查看被錄於B面之曲目號碼，按壓顯示按鈕(DISPLAY)。[16-4]

17-1

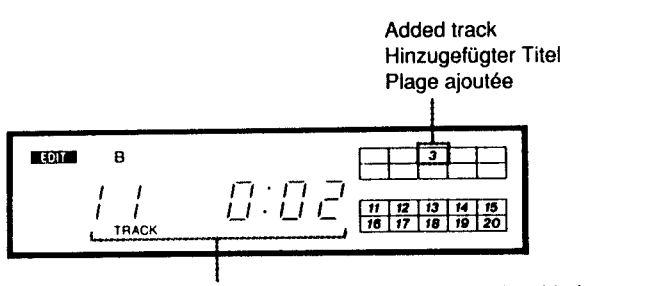


17-2



Number of tracks and remaining time after the track is deleted
Titelanzahl und verbleibende Spieldauer nach Löschen des Titels
Nombre de plages et temps restant après que la plage est supprimée.

18



Number of tracks and remaining time after the track is added
Titelanzahl und verbleibende Spieldauer nach Hinzufügen des Titels
Nombre de plages et durée restante après que la plage est ajoutée.

ENGLISH

To delete the divided tracks

1. Press the DISPLAY button to display the desired side.
2. Press the PRGM/CHECK button to display the track to be deleted. [17-1]
3. Press the DELETE button. [17-2]

To add tracks

1. Press the DISPLAY button to display the desired side.
2. Select the track number by pressing the numeric keys and the +10 key. [18]

- If the total time of the tracks is longer than the tape length, the track cannot be added. (The indicators of the track number and the remaining time flash for about 2 seconds.)

To delete all divided tracks

Press the STOP/CLEAR button or the OPEN/CLOSE button.

About the edit function

- The blank mode is automatically entered when the EDIT button is pressed. Therefore, the total time of the tracks to be recorded include the blank time between each track.
  The blank mode cannot be cancelled even if the REPEAT/BLANK button is pressed.
- The operation buttons, except the STOP/CLEAR button and the OPEN/CLOSE button, cannot be operated during play in edit mode.
- If the EDIT button is pressed during repeat play, the repeat mode will be cancelled.

DEUTSCH

Löschen der in Gruppen aufgeteilten Titel

1. Drücken Sie die Taste DISPLAY, um die gewünschte Seite anzuzeigen.
2. Drücken Sie die Programm-/Prüftaste (PRGM/CHECK), so daß der zu löschende Titel im Anzeigefeld angezeigt wird. [17-1]
3. Drücken Sie die Annullierungstaste (DELETE). [17-2]

Hinzufügen von Titeln

1. Drücken Sie die Taste DISPLAY, um die gewünschte Seite anzuzeigen.
2. Wählen Sie die Titelnummer über die Zifferntasten und die Taste +10. [18]

- Überschreitet die Gesamtspieldauer der Titel die Spieldauer des Bands, kann kein weiterer Titel hinzugefügt werden. (Die Titelnummernanzeigen und die Anzeige der noch verbleibende Spieldauer blinken für etwa 2 Sekunden.)

Löschen aller in Gruppen aufgeteilter Titel

Drücken Sie hierzu die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR) oder die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE).

Hinweise zur Editierfunktion

- Der Leerstellenbetrieb schaltet sich bei Drücken der Editiertaste (EDIT) automatisch ein. Die Gesamtspieldauer der aufzunehmenden Titel schließt deshalb die unbespielten Abschnitte zwischen zwei Titeln mit ein.
  Der Leerstellenbetrieb ist nicht abschaltbar, auch nicht durch Drücken der Wiederholung/Leerstelle-Taste (REPEAT/BLANK).
- Die Betriebstasten, mit Ausnahme der Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR) und der Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE), sind während der Wiedergabe im Editierbetrieb nicht funktionsfähig.
- Durch Drücken der Editiertaste (EDIT) während der Wiedergabewiederholung wird die Wiedergabewiederholungsfunktion abgeschaltet.

FRANÇAIS

Suppression des plages divisées

1. Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) pour afficher la face désirée.
2. Appuyer sur la touche de programmation/vérification (PRGM/CHECK) pour afficher la plage à annuler. [17-1]
3. Appuyer sur la touche de suppression (DELETE). [17-2]

Ajout de plages

1. Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) pour afficher la face désirée.
2. Sélectionner le numéro de piste en appuyant sur les touches numériques et la touche +10. [18]

- Si la durée totale des plages est supérieure à celle de la longueur de la bande, la plage ne peut pas être ajoutée (les témoins du numéro de plage et de temps restant clignotent pendant environ 2 secondes).

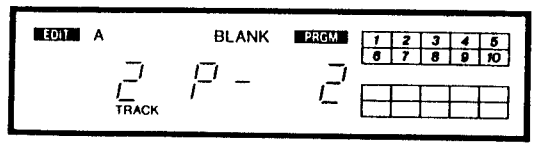
Suppression de toutes les plages divisées

Appuyer sur la touche d'arrêt/annulation (STOP/CLEAR) ou sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).

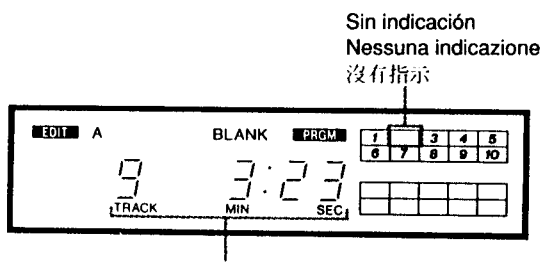
Fonction de montage

- Le mode de blanc est automatiquement entré lorsque la touche de montage (EDIT) est actionnée. De ce fait, la durée totale des plages à enregistrer comprend la durée de blanc entre chaque plage.
  Le mode de blanc ne peut pas être annulé, même si la touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK) est actionnée.
- Les touches de fonctionnement, les touches d'arrêt/annulation (STOP/CLEAR) et d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) exceptées, ne peuvent pas être activées pendant la lecture en mode de montage.
- Si la touche de montage (EDIT) est actionnée pendant la lecture répétée, le mode de répétition est annulé.

17-1

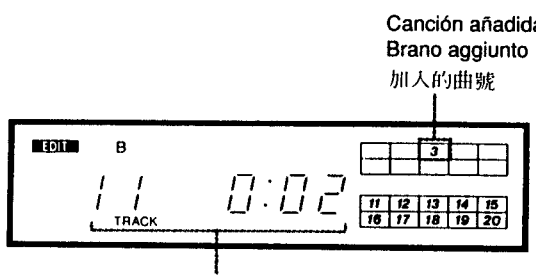


17-2



Número de canciones y tiempo restante después de borrar la canción
Numero dei brani e tempo rimanente dopo che il brano è stato cancellato
刪曲後的曲數及剩餘時間

18



Número de canciones y tiempo restante después de añadir la canción
Numero dei brani e tempo rimanente dopo l'aggiunta di un brano
添曲後的曲數及剩餘時間

ESPAÑOL

Para borrar canciones divididas

1. Presione el botón DISPLAY a fin de visualizar la cara deseada.
2. Presione el botón PRGM/CHECK para visualizar la canción que desee borrar. [17-1]
3. Presione el botón DELETE. [17-2]

Para añadir canciones

1. Presione el botón DISPLAY a fin de visualizar la cara deseada.
2. Seleccione el número de la canción presionando las teclas numéricas y la tecla +10. [18]

- Si el tiempo total de las canciones sobrepasa la longitud de la cinta, no podrá añadir la canción. (Los indicadores del número de canción y del tiempo restante parpadearán durante aproximadamente 2 segundos.)

Para borrar todas las canciones divididas

Presione el botón STOP/CLEAR o el botón OPEN/CLOSE.

Notas sobre la función de edición

- Cuando presione el botón EDIT, el reproductor entrará automáticamente en el modo de espacio en blanco. Por lo tanto, el tiempo total de las canciones que habrán de grabarse incluye el tiempo del espacio en blanco entre cada canción. El modo de espacio en blanco no podrá cancelarse incluso aunque se presione el botón REPEAT/BLANK.
- Durante la reproducción en el modo de edición no funcionarán los botones de operación, excepto el botón STOP/CLEAR y el botón OPEN/CLOSE.
- Si presiona el botón EDIT durante la reproducción repetida, el modo de repetición se cancelará.

ITALIANO

Per cancellare i brani divisi

1. Premere il tasto DISPLAY per visualizzare la facciata desiderata.
2. Premere il tasto PRGM/CHECK per visualizzare il brano da cancellare. [17-1]
3. Premere il tasto DELETE. [17-2]

Per aggiungere brani

1. Premere il tasto DISPLAY per visualizzare la facciata desiderata.
2. Selezionare il numero di brano con i tasti numerici e il tasto +10. [18]

- Se la durata totale dei brani è maggiore di quella del nastro, non è possibile aggiungere quel brano. (Gli indicatori di numero di brano e di tempo rimanente lampeggiano per circa 2 secondi.)

Per cancellare tutti i brani divisi

Premere il tasto STOP/CLEAR o il tasto OPEN/CLOSE.

Funzione di montaggio

- Il modo di inserimento di spazi vuoti si attiva automaticamente quando si preme il tasto EDIT. Pertanto, il tempo totale dei brani da registrare comprende anche gli spazi vuoti tra i brani. Non è possibile disattivare il modo di inserimento di spazi vuoti anche se si preme il tasto REPEAT/BLANK.
- Durante la riproduzione in modo di montaggio, è possibile attivare solo i tasti STOP/CLEAR e OPEN/CLOSE. Gli altri tasti operativi non funzionano.
- Se si preme il tasto EDIT durante la riproduzione a ripetizione, il modo di ripetizione viene disattivato.

中　文

若要刪除分組了的曲目

1．按壓顯示按鈕以找出要刪除之面。
2．按壓PRGM/CHECK按鈕以找出要刪除的曲目。[17-1]
3．按壓刪除按鈕(DELETE)。[17-2]

若要在分組後又加入曲子

1．按壓顯示按鈕(DISPLAY)以找出要加入之面。
2．以數字鍵及"＋10"鍵選擇要加入的曲號。[18]

- 如果曲目總播放時間超過磁帶長度，就不能再加入曲子了。(此時曲號指示燈及剩餘時間將明滅着發亮約 2 秒鐘。)

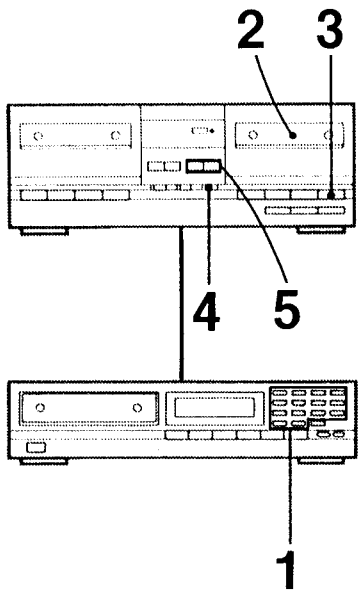
若要刪除所有分組曲目

按下停止 / 清除按鍵或打開 / 關閉按鍵 。

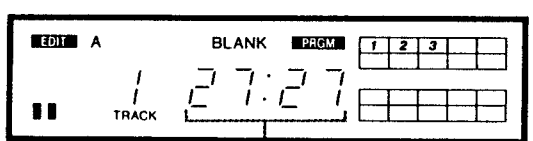
編輯機能

- 按下編輯按鈕(EDIT)以後，唱機便自動進入空白狀態。因此，曲間的空白時間也包括在總錄音時間裏。
  此時即使按下反複/空白按鈕(REPEAT/BLANK)空白狀態也不能取消。
- 在編輯狀態下，除了STOP/CLEAR及OPEN / CLOSE按鈕以外，所有操作按鈕都不能使用。
- 在反複播放時，若按下EDIT按鈕，反複播放狀態便被取消。

19



20



Remaining time of the tape
Verbleibende Spieldauer des Bands
Durée restante sur la bande

ENGLISH

To record the divided tracks (edit recording)

19

1. Divide the tracks to be recorded using the edit function. (see page 50.)
2. Insert a cassette for recording on deck 2.
3. Press the STOP/DIR button so that the ▷ FWD indicator illuminates.
4. Set the reverse mode selector switch to the EDIT/CBRS/STSD position.
5. Press either of the CD SYNCHRO REC buttons.
   NORMAL: for recording at normal speed
   HIGH: for recording at double speed

- If the tape remains after the tracks for side A finish playing, the player enters pause mode and remains in that mode until the tape direction is reversed.
  When the tape direction is reversed, the play of the tracks for side B will start.
- If the tape direction reverses during play of tracks for side A, the player will automatically start playing the tracks for side B.

Note
When you record the programmed tracks, be sure to record at normal speed.

Recording from more than one disc (continuous edit recording)

1. Divide the tracks to be recorded.
2. Record the selected tracks.
3. Press the PAUSE button after recording finishes.
   The remaining time of the tape is indicated. 20
4. Press the OPEN/CLOSE button and exchange discs.
   All track number indicators are displayed.
5. Specify the tracks to be recorded, and press the EDIT button.
6. Press the PLAY button.

Repeat steps 3 to 6.

To cancel the continuous edit recording, press the STOP/CLEAR button of the CD player.

Notes

- If the EDIT button is pressed after another disc is loaded or after the tracks are selected, the discs cannot be exchanged. If the OPEN/CLOSE button is pressed, the edit mode will be cancelled.
- Once the tape direction reverses to side B, tracks to be recorded cannot be added on side A of the cassette.
- If the playing time to be recorded is longer than the remaining time of the tape, the track cannot be added. In this case, select the track whose playing time is less than the remaining time of the tape, or cancel the continuous edit recording.

DEUTSCH

Aufnahme der in Gruppen aufgeteilten Titel (Editieraufnahme) 19

1. Teilen Sie die aufzunehmenden Titel mit Hilfe der Editierfunktion (siehe Seite 51) in zwei Gruppen auf.
2. Legen Sie eine Bandcassette zum Aufnehmen in Cassettendeck 2 ein.
3. Drücken Sie die STOP/DIR-Taste, so daß die ▷ FWD-Anzeige aufleuchtet.
4. Stellen Sie den Reverse-Betriebsartenschalter auf EDIT CBRS/STSD.
5. Drücken Sie die gewünschte CD SYNCHRO REC-Taste.
   NORMAL : Zum Aufnehmen mit Normalgeschwindigkeit.
   HIGH : Zum Aufnehmen mit doppelter Geschwindigkeit.

- Im Falle die Bandseite A nach Aufnahme aller Titel noch nicht vollständig bespielt ist, stellt das Gerät automatisch auf Pausenbetrieb und verbleibt bis zur Umkehr der Bandlaufrichtung in dieser Einstellung.
  Nach Umkehr der Bandlaufrichtung werden die Titel zur Aufnahme auf Bandseite B abgespielt.
- Erfolgt eine Umkehr der Bandlaufrichtung während des Abspielens der Titel für Bandseite A, beginnt das Gerät automatisch mit dem Abspielen der Titel für Bandseite B.

Hinweis
Nehmen Sie die programmierten Titel mit normaler Geschwindigkeit auf.

Aufnehmen von mehr als einer Disc (fortlaufende Editieraufnahme)

1. Teilen Sie die aufzunehmenden Titel in Gruppen auf.
2. Nehmen Sie die gewählten Titel auf.
3. Drücken Sie nach Beendigung der Aufnahme die Pausetaste (PAUSE).
   Die auf dem Band noch verbleibende Spieldauer wird angezeigt. [20]
4. Drücken Sie die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE), und legen Sie eine andere Disc ein.
   Alle Titelnummern werden angezeigt.
5. Geben Sie die aufzunehmenden Titel ein, und drücken Sie die Editiertaste (EDIT).
6. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 6.

Zum Ausschalten des fortlaufenden Editieraufnahmebetriebs drücken Sie die Stopp-/Löschtaste (STOP/CLEAR) des CD-Players.

Hinweise

- Wird die Editiertaste (EDIT) nach Einlegen einer anderen Disc oder nach der Titelwahl gedrückt, ist ein Auswechseln der Discs nicht mehr möglich. Durch Drücken der Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) wird der Editierbetrieb ausgeschaltet.
- Nach Umschalten der Bandlaufrichtung nach Seite B, können der Bandseite A keine weiteren Titel mehr hinzugefügt werden.
- Wenn die aufzunehmende Spielzeit länger ist als die restliche Laufzeit des Bandes, kann der Titel nicht mehr hinzugefügt werden. In diesem Fall einen Titel wählen, dessen Spielzeit weniger als die Restzeit des Bandes ist oder die kontinuierliche Editier-Aufnahme aufheben.

Enregistrement des plages divisées (montage à l'enregistrement) [19]

1. Diviser les plages à enregistrer en utilisant la fonction de montage (voir en page 51).
2. Insérer une cassette pour l'enregistrement dans la platine à cassette 2.
3. Appuyer sur la touche STOP/DIR de cette façon l'indicateur ▷ FWD s'allume.
4. Mettre le sélecteur de mode d'inversion sur la position EDIT/CBRS/STSD.
5. Appuyer sur l'une des deux touches d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO REC).
   NORMAL: pour enregistrer à vitesse normale
   HIGH: pour enregistrer à double vitesse

- Si de la bande reste disponible après que la lecture des plages pour la face A est terminée, le lecteur entre en mode de pause et reste dans ce mode jusqu'à ce que la direction de la bande soit inversée.
  Lorsque la direction de la bande est inversée, la lecture des bandes pour la face B commence.
- Si la direction de la bande est inversée pendant la lecture des plages pour la face A, le lecteur commence automatiquement la lecture des plages pour la face B.

Remarque

Lorsqu'on enregistrer les pistes programmées, veiller à enregistrer à la vitesse normale.

Enregistrement de plus d'un disque compact (enregistrement avec montage continu)

1. Diviser les plages à enregistrer.
2. Enregistrer les plages sélectionnées.
3. Appuyer sur la touche de pause (PAUSE) lorsque l'enregistrement est terminé.
   La durée restante sur la bande est indiquée. [20]
4. Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) et changer de disque.
   Tous les numéros de plages sont affichés.
5. Spécifier les plages à enregistrer et appuyer sur la touche de montage (EDIT).
6. Appuyer sur la touche d'enregistrement de lecture (PLAY).

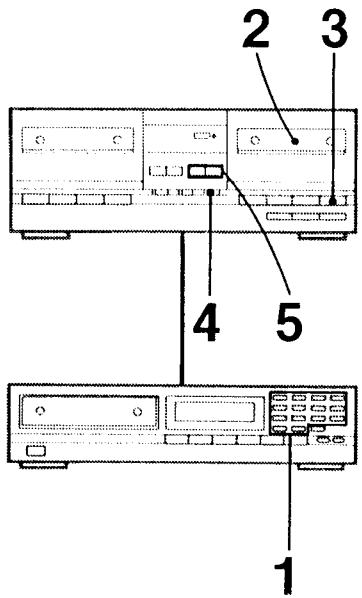
Répéter les démarches de 3 à 6.

Pour annuler l'enregistrement avec montage continu, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation (STOP/CLEAR) sur le lecteur de disque compact.

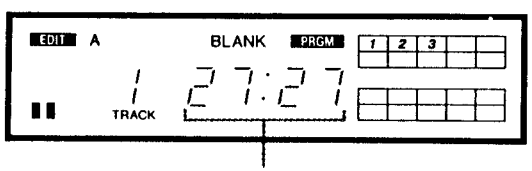
Remarques

- Si la touche de montage EDIT est actionnée après qu'un autre disque est mis en place ou après que les plages ont été sélectionnées, il n'est pas possible de changer de disque. Si la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) est actionnée, le mode de montage est annulé.
- Une fois que la direction de la bande est passée sur la face B, les plages à enregistrer ne peuvent pas être ajoutées sur la face A de la cassette.
- Si la durée de lecture à enregistrer excède la durée restant sur la bande, il n'est pas possible d'ajouter cette plage. Dans ce cas, sélectionner une plage dont la durée de lecture est inférieure à la durée restant sur la bande, ou annuler l'enregistrement avec montage continu.

19



20



Tiempo restante de la cinta
Tempo rimanente del nastro
磁帶之剩餘時間

Grabación de las canciones divididas (grabación con edición) 19

1. Divida las canciones que desee grabar empleando la función de edición. (Consulte la página 52.)
2. Inserte un casete para grabar en el deck 2.
3. Presione el botón STOP/DIR de manera que se encienda el indicador ▷ FWD.
4. Ponga el selector de modo de inversión en la posición EDIT/CBRS/STSD.
5. Presione cualquiera de los botones CD SYNCHRO REC.
   NORMAL : para grabar a velocidad normal
   HIGH : para grabar a doble velocidad

- Si queda cinta después de finalizar la reproducción para la cara A, el reproductor entrará en el modo de pausa y permanecerá en él hasta que se invierta el sentido de la cinta.
  Cuando se invierta el sentido de la cinta, comenzará la reproducción de las canciones para la cara B.
- Si el sentido de la cinta se invierte durante la reproducción de las canciones para la cara A, el reproductor comenzará automáticamente a reproducir las canciones para la cara B.

Nota
Cuando grabe las canciones programadas, cerciórese de hacerlo a velocidad normal.

Grabación de más de un disco (grabación con edición continua)

1. Divida las canciones que desee grabar.
2. Grabe las canciones seleccionadas.
3. Presione el botón PAUSE cuando finalice la grabación. Se visualizará el tiempo restante de la cinta. 20
4. Presione el botón OPEN/CLOSE y cambie el disco. Se visualizarán los números de todas las canciones.
5. Especifique las canciones que desee grabar, y presione el botón EDIT.
6. Presione el botón PLAY.

Repita los pasos 3 a 6.

Para cancelar la grabación con edición continua, presione el botón STOP/CLEAR del reproductor de discos compactos.

Notas
- Si presiona el botón EDIT después de insertar otro disco o después de haber seleccionado las canciones, no podrá cambiar el disco. Si presiona el botón OPEN/CLOSE, se cancelará el modo de edición.
- Cuando se haya invertido el sentido a la cara B, no podrá añadir canciones en la cara A del casete.
- Si el tiempo de reproducción que desee grabar es más largo que el tiempo remanente de la cinta, no podrá añadir la canción. En tal caso, seleccione una canción cuyo tiempo de reproducción es menos del tiempo remanente de la cinta, o cancele la gabación con edición.

ITALIANO

Per registrare i brani divisi (registrazione con montaggio) [19]

1. Dividere i brani da registrare usando la funzione di montaggio (vedere pagina 53).
2. Inserire una cassetta per la registrazione nella piastra 2.
3. Premere il tasto STOP/DIR in modo che l'indicatore ▷ FWD si illumini.
4. Regolare il selettore di modo di inversione sulla posizione EDIT/CBRS/STSD.
5. Premere uno dei tasti CD SYNCHRO REC.
   NORMAL : Per la registrazione a velocità normale.
   HIGH : Per la registrazione a doppia velocità.

- Se dopo che la registrazione di tutti i brani per la facciata A è terminata il nastro non è ancora giunto alla fine, il lettore entra in modo di pausa e vi rimane finché la direzione di scorrimento del nastro non cambia.
  La riproduzione dei brani per la facciata B ha inizio non appena la direzione del nastro viene invertita.
- Se si inverte la direzione di scorrimento del nastro durante la riproduzione dei brani per la facciata A, il lettore inizia automaticamente la riproduzione dei brani per la facciata B.

Nota
Quando si registrano i brani programmati, assicurarsi di registrare a velocità normale.

Per registrare da più di un disco (registrazione con montaggio continua)

1. Dividere i brani da registrare.
2. Registrare i brani selezionati.
3. Premere il tasto PAUSE dopo che la registrazione è terminata.
   Viene visualizzato il tempo rimanente del nastro. [20]
4. Premere il tasto OPEN/CLOSE e cambiare disco.
   Vengono visualizzati gli indicatori di numero di brano.
5. Specificare i brani da registrare e premere il tasto EDIT.
6. Premere il tasto PLAY.

Ripetere i punti da 3 a 6.

Per disattivare la registrazione con montaggio continua, premere il tasto STOP/CLEAR del lettore CD.

Note

- Se si preme il tasto EDIT dopo aver inserito un altro disco o dopo aver selezionato i brani, non è più possibile cambiare il disco. Premendo il tasto OPEN/CLOSE si disattiva il modo di montaggio.
- Una volta invertita la direzione di scorrimento del nastro dalla facciata A alla B, non è più possibile aggiungere brani da registrare sulla facciata A della cassetta.
- Se il tempo di riproduzione del brano da registrare è maggiore del tempo rimanente del nastro, non è possibile aggiungere quel brano. In questo caso, scegliere un brano il cui tempo di riproduzione sia minore del tempo rimanente del nastro, oppure disattivare la registrazione con montaggio continua.

中　　文

如何進行分組錄音(編輯錄音) [19]

1．以編輯機能把要錄音的曲子分組。(參看第53頁)
2．在錄音座 2 裏裝入一盒卡帶。
3．按停止/方向按鈕，▷FWD指示器就開始發亮。
4．把REVERSE MODE選擇器開關調整在EDIT/CBRS/STSD之處。
5．按下CD SYNCHRO REC按鈕。
   NORMAL：按正規速度錄音。
   HIGH　　：快速錄音。

- 如果A面錄完以後，磁帶尚有剩餘時，唱機將進入暫停狀態，直到磁帶方向指示燈変換。
  若磁帶方向指示燈改変了，B 面的錄音便開始。
- 在播放供A 面錄音用曲子時，磁帶方向指示燈若改変方向，唱機將自動開始播放B 面用曲子。

注意
在錄入程式曲子時，應以常速錄音。

兩張以上唱片之錄音(連續編輯錄音)

1．把要錄音的曲目分組。
2．錄下所選的曲目。
3．在錄音結束後按壓暫停鈕(PAUSE)。
   顯示窗上出現磁帶的剩餘時間，。[20]
4．按壓開啓 / 關閉按鈕(OPEN/CLOSE)並換裝唱片。
   所有曲號指示燈都發亮。
5．指定要錄音的曲號，按壓編輯按鈕(EDIT)。
6．按壓PLAY按鈕。
   重複步驟 3 至 6 。

若要取消連續編輯錄音，按壓唱機的停止/取消按鈕(STOP/CLEAR)。

註

- 如果編輯按鈕(EDIT)在裝入另一張唱片以後，或在選曲以後才按壓，唱片便不能更換。又，若OPEN/CLOSE按鈕被按下，編輯狀態便無法取消。
- 磁帶方向一旦被轉到B 面，A 面上便無法另錄入其他曲子。
- 如果要加錄進去的曲子之播放時間超過磁帶之剩餘時間，該曲便無法編錄進去。遇此情形請選一時間短於磁帶剩餘時間的曲子編錄，或者令本機停止連續編輯功能。

ENGLISH

SPECIFICATIONS

Type:	Compact disc digital audio system
Disc:	Compact disc
Scanning method:	Non contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser:	Semiconductor laser (λ=780 nm)
Rotation speed:	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV) Approx. 1000 rpm – 400 rpm (CLV)(double speed)
Error correction:	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels:	2 channels
D-A conversion:	16-bit linear
Frequency response:	10 Hz – 20 kHz ±2 dB
Harmonic distortion:	0.04% (1kHz, 0 dB)
Dynamic range:	90 dB
Channel separation:	82 dB (1 kHz, 0 dB)
S/N Ratio:	96 dB (1 kHz)
Wow/Flutter:	Unmeasurable

Disc specifications

Playing time:	Approx. 60 minutes (max. 74 minutes)
Dimensions:	Diameter 120 mm, Thickness 1.2 mm
Track pitch:	1.6 µm
Sampling frequency:	44.1 kHz

Power and Miscellaneous

Dimensions:	360 (W) × 86.5 (H) × 302 (D) mm
Weight:	3 kg
Accessory:	Cord × 1

- The specifications and appearance of this unit may be changed without Prior notice to improve its performance or safety.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Typ:	Digitales CD-Audiosystem
Platte:	Compact Disc
Abtastsystem:	Berührungsloser optischer Abtaster (Halbleiterlaser)
Laser:	Halbleiterlaser (λ=780 nm)
Umdrehungsgeschwindigkeit:	Etwa 500 bis 200 U/min (CLV) ca. 1000 U/min – 400 U/min (CLV)
Fehlerkorrektur:	Cross Interleave Reed Solomon Code
Anzahl der Kanäle:	2 Kanäle
D/A-Umwandlung:	16 Bit, linear
Frequezgang:	10 Hz – 20 kHz, ±2 dB
Klirrfaktor:	0,04% (1 kHz, 0 dB)
Lautstärkeumfang:	90 dB
Stereokanaltrennung:	82 dB (1 kHz, 0 ,dB)
Störspannungsabstand:	96 dB (1kHz)
Tonhöhenschwankunen:	Nicht meßbar

Technische Daten der Platte

Spielzeit:	Etwa 60 Minuten (max. 74 Minuten)
Abmessungen:	Durchmesser 120 mm, Dicke 1,2 mm
Spurteilung:	1,6 µm
Abtastfrequenz:	44,1 kHz

Netzspannung und Verschiedenes

Abmessungen:	360 (B) × 86,5 (H) × 302 (T) mm
Gewicht:	3 kg
Mitgeliefertes Zubehör Kabel	Kabel × 1

- Änderungen von technischen Daten und äußerer Erscheinung des Gerätes zur Verbesserung von Leistung und Betriebssicherheit vorbehalten.

FRANÇAIS

SPECIFICATIONS

Type:	Système audio numérique à disque compact
Disque:	Disque compact
Méthode d'exploration:	Exploration optique sans contact (application laser à semiconducteur)
Laser:	Laser à semiconducteur (λ=780 nm)
Vitesse de rotation:	Environ 500 tr/m – 200 tr/m (CLV) Env. 1000 tr/m – 400 tr/m (CLB)(double vitesse)
Correction d'erreur:	Code Reed Solomon par entrelacement croisé
Nombre de voies:	2 voies
Conversion numérique/analogique:	Linéaire à 16 bits
Réponse en fréquence:	10 Hz – 20 kHz ±2 dB
Distorsion harmonique:	0,04% (1 kHz, 0 dB)
Plage dynamique:	90 dB
Séparation des voies:	82 dB (1 kHz, 0 dB)
Rapport S/B:	96 dB (1 kHz)
Pleurage et scintillement:	Inférieur au seuil mesurable

Spécifications de disque

Durée lecture:	Environ 60 minutes (max. 74 minutes)
Dimensions:	Diamètre 120 mm, Epaisseur 1,2 mm
Largeur de piste:	1,6 µm
Fréquence d'échantillonnage:	44,1 kHz

Alimentation et données diverses

Dimensions:	360 (L) × 86,5 (H) × 302 (P) mm
Poids:	3 kg
Accessoire:	Cordon × 1

- Les données techniques et l'apparence extérieure de cet appareil peuvent être modifiées sans avis préalable pour l'amélioration de ses performances ou par mesure de sécurité.

ESPAÑOL

ESPECIFICACIONES

Tipo: Audiosistema digital de discos compactos
Disco: Disco compacto
Método de exploración: Explorador óptico sin contacto (aplicación de láser de semiconductor)
Láser: Láser de semiconductor (λ = 780 nm)
Velocidad de rotación: Aprox. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Aprox. 1000 rpm – 400 rpm (CLV)(velocidad doble)
Corrección de errores: Código Reed Solomon de intercalación cruzada
N.º de canales: 2 canales
Conversión D/A: Lineal de 16 bitios
Respuesta en frecuencia: 10 Hz – 20 kHz ±2 dB
Distorsión armónica: 0,04% (1 kHz, 0 dB)
Gama dinámica: 90 dB
Separación entre canales: 82 dB (1 kHz, 0 dB)
Relación señal/ruido: 96 dB (1 kHz)
Fluctuación y efecto de trémolo: Inmensurable

Especificaciones del disco

Tiempo de reproducción: Aprox. 60 minutos (máx. 74 minutos)
Dimensiones: Diámetro de 120 mm
Grosor de 1,2 mm
Paso entre pistas: 1,6 µm
Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz

Alimentación y varias

Dimensiones 360 (An) × 86,5 (Al) × 302 (Prf) mm
Peso: 3 kg
Accesorio: Cable × 1

- Las especificaciones y el aspecto de esta unidad pueden cambiar sin previo aviso a fin de mejorar su rendimiento o seguridad.

ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo: Sistema audio digitale per compact disc
Disco: Compact disc
Metodo di scansione: Scansore ottico non-contact (applicazione laser semiconduttore)
Laser: Laser semiconduttore (λ=780 nm)
Velocità di rotazione: Circa 500 gpm – 200 gpm (CLV)
Circa 1000 gpm – 400 gpm (CLV) (alta velocità)
Correzione di errore: Codice Cross Interleave Reed Solomon
Numero canali: 2 canali
Conversione D-A: 16 bit, lineare
Risposta in frequenza: 10 Hz – 20 kHz ±2 dB
Distorsione armonica: 0,04% (1 kHz, 0 dB)
Gamma dinamica: 90 dB
Separazione fra i canali: 82 dB (1 kHz, 0 dB)
Rapporto segnale/rumore: 96 dB (1kHz)
Wow/flutter: Non misurabile

Caratteristiche del disco

Tempo di riproduzione: Circa 60 minuti (mass. 74 minuti)
Dimensioni: Diametro 120 mm,
Spessore 1,2 mm
Passo pista: 1,6 µm
Frequenza di campionamento: 44,1 kHz

Alimentazione e dati miscellanei

Dimensioni: 360 (L) × 86,5 (A) × 302 (P) mm
Peso: 3 kg
Accessorio: Cavo × 1

- Le caratteristiche tecniche ed il design di questo apparecchio sono soggetti a cambiamenti senza preavviso per consentire l'apporto di migliorie in termini di prestazioni e sicurezza.

中　　文

規格

型　式 小型磁盤數字聲頻方式
唱　盤 小型磁盤
掃描方式 無接觸光掃描(應用半導體雷射)
雷　射 半導體雷射(λ=780nm)
回轉速度 約500rpm～200rpm(CLV)
大約1,000rpm～400rpm(CLV)(快速)
錯誤校正方式 隔行掃描，所羅門代碼
聲道數 2聲道
數位類比轉換 16位元線件
頻類響應 10Hz～20,000Hz±2dB
諧波失眞 0.04%以下(1kHz, 0dB)
動態範圍 90dB
立體聲分離 82dB(1kHz, 0dB)
信噪比 96dB(1kHz)
搌抖率 不能測定

雷射唱盤規格

播放時間 約60分鐘(最長74分鐘)
尺　寸 直徑120mm，厚度1.2mm
聲軌間距 1.6μm
抽查頻率 44.1kHz

共　同

尺　寸 360(寬)×86.5(高)×302(深)mm
重　量 3 kg
附　件 塞繩 1 根

- 爲改進，規格和外觀可能有變更，恕不預先通知。

ATTENTION:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ACHTUNG:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEG-Richtlinie 82/499/EEG.

AVIS:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes EEC relatives aux interférences radio (directive 82/499/EEC)

AVISO:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la EEC 82/499/EEC.

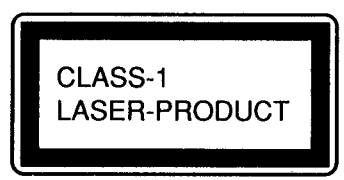
NOTA:
Questo apparecchio è stato prodotto per rispondere ai requisiti relativi alle interferenze radio della direttiva CEE 82/499.

CAUTION
Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION
L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

"Varoitus! Suojakoteloa ei saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lahettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä."

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.



ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

"Denna apparat innehåller laserkomponent som avger laserstrålning som överskrider gränsen för laserklass 1."

AIWA Co., Ltd.

81-692-915-018
890410AHS-Y-GW

Printed in U.K.